

NEXYA S2 CASSETTE 12

 **OLIMPIA
SPLENDID**
NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY

ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG **D**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**

6	GENERALITÀ
6	1.1 INFORMAZIONI GENERALI
8	1.2 SIMBOLOGIA
8	1.2.1 Pittogrammi redazionali
10	1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza
10	1.2.3 Uso previsto
10	1.2.4 Zone di rischio
12	1.2.5 Avvertenze
12	1.2.6 Immagazzinamento
12	1.2.7 Ricevimento e disimballo
14	INSTALLAZIONE
14	2.1 AVVERTENZE
18	2.2 ELENCO COMPONENTI A CORREDO
20	2.3 COMPONENTI DEL SISTEMA
22	2.4 LAYOUT DEL DISPLAY
22	2.5 QUANDO IL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE SI ATTIVA?
24	2.6 INSTALLAZIONE DELL'UNITA' INTERNA
24	2.6.1 Note prima dell'installazione
24	2.6.2 Installazione del corpo principale
28	2.6.3 Installazione del pannello
32	2.6.4 Avvertenze di installazione
34	2.6.5 Scelta del luogo di installazione
40	2.6.6 Installazione del tubo di drenaggio dell'unità interna
42	2.6.7 Test di drenaggio
44	2.7 PROCEDURA DI COLLEGAMENTO DELLE TUBAZIONI
46	2.8 CONNESSIONE DEL TUBO REFRIGERANTE
46	2.8.1 Collegare prima l'unità interna, quindi quella esterna
50	2.8.2 Come espellere l'aria con una pompa a vuoto
50	2.8.3 Procedura per i tubi di connessione
52	2.8.4 Utilizzo della pompa a vuoto
54	2.9 CABLAGGIO
58	USO E MANUTENZIONE
58	3.1 MODALITA' RISCALDAMENTO
58	3.1.1 Funzione Auto-restart
58	3.2 TELECOMANDO
60	3.3 PULSANTI E RELATIVE FUNZIONI
64	3.4 SPIE E FUNZIONI
66	3.5 ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO
70	3.6 MANUTENZIONE
70	3.6.1 Come pulire il filtro dell'aria
72	3.6.2 Pulizia dell'uscita aria e del pannello
72	3.6.3 Manutenzione dell'unità esterna

	GENERAL
1.1	GENERAL INFORMATION
1.2	SYMBOLS
1.2.1	Editorial pictograms
1.2.2	Safety pictograms
1.2.3	Envisaged use
1.2.4	Hazardous zones
1.2.5	Warnings
1.2.6	Storage
1.2.7	Receipt and unpacking
	INSTALLATION
2.1	WARNINGS
2.2	LIST OF SUPPLIED COMPONENTS
2.3	COMPONENTS OF THE SYSTEM
2.4	LAYOUT OF THE DISPLAY
2.5	WHEN IS THE SAFETY DEVICE TRIGGERED?
2.6	INSTALLATION OF THE INDOOR UNIT
2.6.1	Notes before starting the installation
2.6.2	Installation of the main body
2.6.3	Installation of the panel
2.6.4	Installation precautions
2.6.5	Choosing the installation position
2.6.6	Installing the indoor unit drainage pipe
2.6.7	Drainage test
2.7	THE PROCEDURE FOR CONNECTING PIPES
2.8	COOLANT PIPE CONNECTION
2.8.1	First connect the indoor unit and then the outdoor one
2.8.2	How to expel the air with a vacuum pump
2.8.3	The procedure for the connecting pipes
2.8.4	Using the vacuum pump
2.9	WIRING
	USE AND MAINTENANCE
3.1	HEATING MODE
3.1.1	Auto-restart function
3.2	REMOTE CONTROL
3.3	BUTTONS AND THEIR FUNCTIONS
3.4	WARNING LIGHTS AND FUNCTIONS
3.5	OPERATING INSTRUCTIONS
3.6	MAINTENANCE
3.6.1	How to clean the air filter
3.6.2	Cleaning the air outlet and the panel
3.6.3	Maintenance of the outdoor unit

ALLGEMEINES

- 1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 1.2 SYMBOLGEBUNG
 - 1.2.1 Veranschaulichende Piktogramme
 - 1.2.2 Sicherheits-Piktogramme
 - 1.2.3 Vorgesehener Einsatz
 - 1.2.4 Gefahrenbereiche
 - 1.2.5 Warnhinweise
 - 1.2.6 Einlagerung
 - 1.2.7 Erhalt und Auspacken

INSTALLATION

- 2.1 WARNHINWEISE
- 2.2 VERZEICHNIS DER MITGELIEFERTEN KOMPONENTEN
- 2.3 SYSTEMKOMPONENTEN
- 2.4 LAYOUT DES DISPLAYS
- 2.5 WANN WIRD DIE SCHUTZVORRICHTUNG AKTIVIERT?
- 2.6 INSTALLATION DER INNENEINHEIT
 - 2.6.1 Vorbemerkung zur Installation
 - 2.6.2 Installation des Hauptkörpers
 - 2.6.3 Installation der Tafel (Blende)
 - 2.6.4 Installationshinweise
 - 2.6.5 Wahl des Installationsortes
 - 2.6.6 Installation des Inneneinheits-Ablaufrohrs
 - 2.6.7 Entwässerungstest
- 2.7 ANSCHLUSSVERFAHREN FÜR ROHR-/SCHLAUCHLEITUNGEN
- 2.8 ANSCHLUSS DES KÜHLMITTELSCHLAUCHS
 - 2.8.1 Schließen Sie zuerst die Inneneinheit und dann die Außeneinheit an.
 - 2.8.2 Ausstoß der Luft mit einer Vakuumpumpe
 - 2.8.3 Verfahren für Anschlussschläuche/-rohre
 - 2.8.4 Verwendung der Vakuumpumpe
- 2.9 VERKABELUNG

BEDIENUNG UND WARTUNG

- 3.1 BETRIEBSART HEIZUNG
 - 3.1.1 Funktion Auto-Restart
- 3.2 FERNBEDIENUNG
- 3.3 TASTER UND ZUGEHÖRIGE FUNKTIONEN
- 3.4 ANZEIGEN UND FUNKTIONEN
- 3.5 BETRIEBSANLEITUNGEN
- 3.6 WARTUNG
 - 3.6.1 Reinigung des Luftfilters
 - 3.6.2 Reinigung des Luftauslasses und der Tafel
 - 3.6.3 Wartung der Außeneinheit

GENERALIDADES

- 1.1 INFORMACIÓN GENERAL 7
- 1.2 SIMBOLOGÍA 9
 - 1.2.1 Pictogramas descriptivos 9
 - 1.2.2 Pictogramas correspondientes a la seguridad 11
 - 1.2.3 Uso previsto 11
 - 1.2.4 Zonas de riesgo 11
 - 1.2.5 Advertencias 13
 - 1.2.6 Almacenamiento 13
 - 1.2.7 Recepción y desembalaje 13

INSTALACIÓN

- 2.1 ADVERTENCIAS 15
- 2.2 LISTA DE COMPONENTES SUMINISTRADOS CON LA MÁQUINA 19
- 2.3 COMPONENTES DEL SISTEMA 21
- 2.4 LAYOUT DEL DISPLAY 23
- 2.5 ¿CUÁNDO SE ACTIVA EL DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN? 23
- 2.6 INSTALACIÓN DE LA UNIDAD INTERIOR 25
 - 2.6.1 Notas antes de la instalación 25
 - 2.6.2 Instalación del cuerpo principal 25
 - 2.6.3 Instalación del panel 29
 - 2.6.4 Advertencias para la instalación 33
 - 2.6.5 Elección del lugar de instalación 35
 - 2.6.6 Instalación del tubo de drenaje de la unidad interior 41
 - 2.6.7 Test de drenaje 43
- 2.7 PROCEDIMIENTO DE CONEXIÓN DE LAS TUBERÍAS 45
- 2.8 CONEXIÓN DEL TUBO REFRIGERANTE 47
 - 2.8.1 Conecte primero la unidad interior y luego la exterior 47
 - 2.8.2 Cómo expulsar el aire con una bomba de vacío 51
 - 2.8.3 Procedimiento para los tubos de conexión 51
 - 2.8.4 Uso de la bomba de vacío 53
- 2.9 CABLEADO 55

USO Y MANTENIMIENTO

- 3.1 MODO CALEFACCIÓN 59
 - 3.1.1 Función Auto-restart 59
- 3.2 CONTROL REMOTO 59
- 3.3 BOTONES Y FUNCIONES CORRESPONDIENTES 61
- 3.4 PILOTOS Y FUNCIONES 65
- 3.5 INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO 67
- 3.6 MANTENIMIENTO 71
 - 3.6.1 Cómo limpiar el filtro de aire 71
 - 3.6.2 Limpieza de la salida aire y del panel 73
 - 3.6.3 Mantenimiento de la unidad exterior 73

- 72 3.6.4 Se pensate di non usare il condizionatore per un lungo periodo
- 72 3.6.5 Riavvio dopo un lungo periodo di inattività

74 ANOMALIE

- 74 4.1 ANOMALIE
- 76 4.2 SUGGERIMENTI PER L'ELIMINAZIONE GUASTI
- 78 4.3 PROBLEMI ESTRANEI AL CONDIZIONATORE
- 80 4.4 SCHEMA ELETTRICO UNITA' INTERNA

- 3.6.4 *If the conditioner will not be used for some time*
- 3.6.5 *Restart after a long period of inactivity*

ANOMALIES

- 4.1 *ANOMALIES*
- 4.2 *SUGGESTIONS FOR TROUBLESHOOTING*
- 4.3 *PROBLEMS OUTSIDE THE CONDITIONER*
- 4.4 *INDOOR UNIT WIRING DIAGRAM*

D

- 3.6.4 Nichtbenutzung des Klimagerätes für einen längeren Zeitraum
- 3.6.5 Neustart nach einer längeren Zeit der Inaktivität

STÖRUNGEN

- 4.1 STÖRUNGEN
- 4.2 HINWEISE ZUR FEHLERBEHEBUNG
- 4.3 NICHT AUF DAS KLIMAGERÄT ZURÜCKZUFÜHRENDE PROBLEME
- 4.4 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN INNENEINHEIT

E

- 3.6.4 *Si piensa no usar el acondicionador por un período prolongado* 73
- 3.6.5 *Reencendido después de un período prolongado de inactividad* 73

ANOMALÍAS

- 4.1 *ANOMALÍAS* 75
- 4.2 *SUGERENCIAS PARA LA REPARACIÓN DE AVERÍAS* 77
- 4.3 *PROBLEMAS AJENOS AL ACONDICIONADOR* 79
- 4.4 *ESQUEMA ELÉCTRICO DE LA UNIDAD INTERIOR* 81

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi di avere deciso di accordare la vostra preferenza ad un condizionatore di nostra produzione. Come potrete renderVi conto avete effettuato una scelta vincente in quanto avete acquistato un prodotto che rappresenta lo stato dell'Arte nella tecnologia della climatizzazione domestica.

Questo manuale è stato concepito con l'obbiettivo di fornirVi tutte le spiegazioni per essere in grado di gestire al meglio il Vostro sistema di climatizzazione.

Vi invitiamo quindi a leggerlo attentamente prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Mettendo in atto i suggerimenti che sono contenuti in questo manuale, grazie al climatizzatore che avete acquistato, potrete fruire senza problemi di

condizioni ambientali ottimali con il minor investimento in termini energetici.

**ATTENZIONE**

Il manuale è suddiviso in 4 sezioni o capitoli:

CAP.1 GENERALITÀ

Si rivolge all'installatore specializzato e all'utente finale.

Contiene informazioni, dati tecnici e avvertenze importanti che devono essere conosciute prima di installare e utilizzare il climatizzatore.

CAP.2 INSTALLAZIONE

Si rivolge solo ed esclusivamente ad un'installatore specializzato.

Contiene tutte le informazioni necessarie al posizionamento e montaggio del climatizzatore nel luogo in cui va installato.

L'installazione del climatizzatore da parte di personale non specializzato fa decadere le condizioni di garanzia.

CAP. 3 USO E MANUTENZIONE (parte utente)

Contiene le informazioni utili per comprendere l'uso e la programmazione del climatizzatore e gli interventi di manutenzione più comuni.

CAP.4 ANOMALIE

Suggerisce ed aiuta l'utilizzatore in caso di anomalie di funzionamento che si potrebbero verificare nel tempo.

Documento riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta OLIMPIA SPLENDID.

Le macchine possono subire aggiornamenti e quindi presentare particolari diversi da quelli raffigurati, senza per questo costituire pregiudizio per i testi

contenuti in questo manuale.



Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli; in conformità al D.L. 24 del 02/02/02 la ditta costruttrice garantisce la macchina 24 mesi dalla data di acquisto (fatto salve eventuali estensioni di garanzia commerciale) per difetti imputabili a vizi di fabbricazione. Resta escluso qualsiasi altro problema legato a errata installazione, eventi atmosferici straordinari, dimensionamento non conforme e manomissioni da parte di personale non autorizzato.

First of all, we would like to thank you for choosing an air-conditioner produced by our company.

We are sure you will be happy with it because it represents the state of the art in home air conditioning technology.

This manual has been compiled with the aim of providing you with all the explanations necessary to manage perfectly your conditioning system.

Therefore, please read the manual carefully before using the equipment.

By following the suggestions contained in this manual, the conditioner that you have purchased will operate without problems giving you optimum room temperatures with minimum energy costs.

ATTENTION

The manual is divided into 4 sections or chapters:

CHAP.1 GENERAL

Aimed at the specialised installer and the end user.

It contains information, technical data and important warnings to heed before installing and using the conditioner.

CHAP. 2 INSTALLATION

Aimed exclusively at a specialised installer.

It contains all the information necessary for the positioning and mounting of the conditioner in the place where it will be installed.

The installation of the conditioner by non-specialised personnel will invalidate the warranty conditions.

CHAP. 3 USE AND MAINTENANCE (user part)

Contains useful information for understanding the use and programming of the conditioner and the most common maintenance interventions.

CHAP.4 ANOMALIES

Suggestions to help the user in case of an operating anomaly that could occur over time.

This is a legally reserved document and the reproduction or transmission to third parties without the explicit authorisation of OLIMPIA SPLENDID is absolutely forbidden.

The appliances could be subject to updating and therefore appear different from the designs contained herein, although this does not in any way invalidate the texts contained in the manual.

Carefully read this manual before proceeding with any operation (installation, maintenance, and use) and scrupulously follow the instructions in the individual sections; in compliance with L.D 24 of 02/02/02, the manufacturer guarantees the equipment for 24 months from the date of purchase (except for any warranty extensions) from any manufacturing defects. Excluded are all problems connected with incorrect installation, extraordinary climatic situations, sizing not conform or interventions by non authorised personnel.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Wir bedanken uns dafür, dass Sie einem Klimagerät unserer Produktion den Vorzug gegeben haben.

Sie werden sich davon überzeugen können, dass Sie eine gute Wahl getroffen haben, denn das von Ihnen gekaufte Produkt repräsentiert den aktuellsten Stand in der Hausklimagerätetechnik. Dieses Handbuch wurde mit der Zielsetzung verfasst, Ihnen alle Erklärungen zur bestmöglichen Nutzung Ihres Klimagerätes zu liefern.

Bitte lesen Sie das Handbuch daher sorgfältig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Bei Umsetzung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen erhalten Sie dank des von Ihnen gekauften Klimagerätes problemlos optimale Raumbedingungen bei minimalem Energieaufwand.

ACHTUNG

Das Handbuch ist in vier Abschnitte oder Kapitel gegliedert

KAP. 1 ALLGEMEINES

Dieses Kapitel richtet sich an den Fachinstallateur und an den Endanwender.

Enthält Informationen, technische Daten und wichtige Hinweise, die vor der Installation und Bedienung der Klimaanlage bekannt sein müssen.

KAP. 2 INSTALLATION

Richtet sich nur und ausschließlich an den Fachinstallateur.

Enthält alle notwendigen Informationen zur Positionierung und Montage des Klimageräts am Aufstellungsort.

Die Installation der Klimaanlage durch nicht qualifiziertes Personal führt zum Verfall der Garantie.

KAP. 3 BEDIENUNG UND WARTUNG (anwenderseitig), enthält die zum Verständnis der Bedienung und Programmierung der Klimaanlage und der wichtigsten Wartungseingriffe erforderlichen Informationen.

KAP. 4 STÖRUNGEN

Unterstützt und berät den Anwender bei Betriebsanomalien, die sich im Lauf der Zeit einstellen können.

Dokument mit Eigentumsvorbehalt im Sinne des Gesetzes mit dem Verbot der Reproduktion oder Weitergabe an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma OLIMPIA SPLENDID.

Die Maschinen können Aktualisierungen unterliegen und Teile aufweisen, die von den dargestellten verschieden sind, ohne dass davon die Gültigkeit der in diesem Handbuch enthaltenen Texte beeinträchtigt wird.

Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam, bevor Sie irgendeinen Eingriff (Installation, Wartung, Bedienung) durchführen, und halten Sie sich strikt an die Beschreibungen in den einzelnen Kapiteln. In Übereinstimmung mit dem Gesetzeserlass D.L. 24 vom 02/02/02 gewährt die Herstellerfirma eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (mit der Möglichkeit eventueller Handelsgarantie-Erweiterungen) auf Fertigungsmängel der Maschine. Alle weiteren, auf fehlerhafte Installation, außergewöhnliche atmosphärische Ereignisse, unsachgemäße Bemessung sowie unerlaubte Öffnungen des Geräts zurückzuführenden Störungen sind von der Garantie ausgeschlossen.

INFORMACIÓN GENERAL

1.1

En primer lugar, deseamos agradecerle por haber dado su preferencia a uno de nuestros acondicionadores.

Como podrá apreciar, ha realizado una elección acertada, ya que este producto incluye las últimas novedades en el campo de la climatización doméstica.

Este manual ha sido concebido con el objetivo de ofrecerle todas las explicaciones necesarias para utilizar en el mejor modo posible su sistema de climatización.

Las invitamos a leerlo atentamente antes de encender el aparato. Siguiendo las indicaciones contenidas en este manual, este climatizador las permitirá disfrutar de condiciones ambientales ideales con la menor inversión desde el punto de vista energético.

ATENCIÓN

El manual se divide en 4 secciones o capítulos:

CAP. 1 - GENERALIDADES

Se dirige al instalador especializado y al usuario final.

Contiene informaciones, datos técnicos y advertencias importantes que deben ser conocidas antes de instalar y utilizar el climatizador.

CAP. 2 INSTALACIÓN

Está dirigido exclusivamente a un instalador especializado.

Contiene todas las informaciones necesarias para el montaje y la instalación del climatizador.

La instalación del climatizador por parte de personal no especializado provoca la caducidad de la garantía.

CAP. 3 - USO Y MANTENIMIENTO (parte usuario)

Contiene la información necesaria para comprender el uso y la programación del climatizador y las intervenciones de mantenimiento más comunes.

CAP. 4 ANOMALÍAS

Ayuda al usuario en caso de eventuales anomalías de funcionamiento.

Documento reservado en conformidad con la ley; se prohíbe la reproducción o transmisión de datos a terceros sin explícita autorización de la empresa OLIMPIA SPLENDID.

Las máquinas están sujetas a actualizaciones y, por lo tanto, pueden presentar detalles diferentes a los representados en este manual, sin que esto afecte los textos contenidos en el mismo.

Lea atentamente el presente manual antes de realizar cualquier operación (instalación, mantenimiento, uso) y atégase escrupulosamente a lo descrito en cada capítulo; en conformidad con el D. L. 24 del 02/02/02, el fabricante garantiza la máquina durante 24 meses a partir de la fecha de compra (sin perjuicio de eventuales extensiones de la garantía comercial) por defectos imputables a vicios de fabricación. Queda excluido cualquier otro problema causado por errónea instalación, eventos atmosféricos extraordinarios, dimensiones incompatibles o alteraciones realizadas por personal no autorizado.





LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PERDANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

L'installazione e la manutenzione di apparecchiature per la climatizzazione come la presente potrebbero risultare pericolose in quanto all'interno di questi apparecchi è presente un gas refrigerante sotto pressione e componenti elettrici sotto tensione. Pertanto l'installazione, il primo avviamento e le successive fasi di manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buonsenso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.



E' necessario indossare sempre guanti ed occhiali protettivi per eseguire interventi sul lato refrigerante degli apparecchi.



I climatizzatori NON DEVONO essere installati in ambienti con presenza di gas infiammabili, gas esplosivi, in ambienti molto umidi (lavanderie, serre, ecc.), o in locali dove sono presenti altri macchinari che generano una forte fonte di calore.



In caso di sostituzione di componenti utilizzare esclusivamente ricambi originali OLIMPIA SPLENDID.



IMPORTANTE!
Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile staccare l'interruttore generale prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.



Tutti i cablaggi di questa installazione devono essere conformi alle NORME NAZIONALI, STATALI E LOCALI.

Le presenti istruzioni non coprono eventuali variazioni dell'installazione. Nel caso si desiderino maggiori informazioni o si verifichi un particolare problema, rivolgersi al distributore locale.



Non immettere R-410A nell'atmosfera: l'R-410A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP) = 1975

1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel seguente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

1.2.1 Pittogrammi redazionali



Service

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno: SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.

THE MANUFACTURER DOES NOT ACCEPT ANY RESPONSIBILITY FOR DAMAGE TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY THE FAILURE TO OBSERVE THE NORMS CONTAINED IN THIS BOOKLET.

The manufacturer reserves the right to modify at any time its models without changing the fundamental characteristics described in this manual.

The installation and maintenance of this type of air conditioning equipment could be dangerous because these appliances contain a pressurised coolant gas and powered electric components. Therefore, the installation, the first start-up and successive maintenance interventions must be carried out exclusively by authorised and qualified personnel.

During the assembly and each maintenance operation, always pay attention to the warnings described in this manual and on the labels affixed inside the appliances, and respect anything suggested by common sense and those of the Safety Norms in force in the place of installation.

Always wear gloves and protective goggles when carrying out interventions on the cooling part of the appliance.

Conditioners MUST NEVER be installed in rooms where there is inflammable gas, explosive gas, a high level of humidity (laundry rooms, greenhouses etc), or in rooms where there are other machines that generate a lot of heat.

Should components need replacing, always use OLIMPIA SPLENDID original spare parts.

IMPORTANT!

To avoid any risk of electric shock always remove the master plug from the mains before making any electrical connections or any other maintenance intervention on the appliances.

Make sure that all personnel responsible for transport and installation of the appliance are aware of these instructions.

All wiring in this installation must be in compliance with LOCAL, REGIONAL AND NATIONAL NORMS.

These instructions do not cover any variations in the installation. For further information or if a particular problem occurs, contact your local dealer.

Do not allow R-410A to escape into the atmosphere: R-410A is a fluorinated greenhouse gas, as cited in the Kyoto Protocol, with a Potential Global Warming effect (GWP) = 1975.

SYMBOLS

The pictograms shown in the next chapter provide the information necessary for correct use of the appliance in a rapid and unmistakable way.

Editorial Pictograms

Service

- Refers to situations in which the SERVICE department in the company should be contacted: CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER GEGENSTÄNDEN AUFGRUND DER NICHTBEACHTUNG DER IN DIESER BROSCHÜRE ENTHALTENEN VORSCHRIFTEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht auf jederzeitige Änderungen an ihren Modellen vor. Die in diesem Handbuch beschriebenen grundlegenden Eigenschaften bleiben davon unberührt.

Die Installation und Wartung von Klimageräten wie dem hier beschriebenen kann gefährlich sein, weil sich im Innern dieser Geräte ein unter Druck stehendes Kühlgas sowie elektrische Komponenten unter Druck befinden. Installation, erste Inbetriebnahme und die anschließenden Wartungsphasen sind daher ausschließlich durch befugtes Fachpersonal auszuführen.

Während der Montage und bei jedem Wartungseingriff ist es notwendig, die in diesem Handbuch und auf den Etiketten im Innern der Geräte angegebenen Vorsichtsmaßnahmen einzuhalten sowie alle nach allgemeiner Erkenntnis naheliegenden sowie aufgrund am Installationsort geltender Bestimmungen vorgegebenen Schutzvorkehrungen zu treffen.

Es ist erforderlich, bei der Durchführung von Eingriffen an den Kühlseite der Geräte stets Schutzhandschuhe und Schutzbrillen zu tragen.

Die Klimageräte **DÜRFEN NICHT** in Umgebungen mit Vorkommen entflammbarer oder explosiver Gase, in sehr feuchten Umgebungen (Wäschereien, Treibhäusern usw.) oder in Räumen, in denen sich weitere starke Wärme abgebende Maschinen befinden, betrieben werden.

Bei Auswechslung von Komponenten verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile von OLIMPIA SPLENDID.

WICHTIG!

Zur Vorbeugung jeglicher Stromschlaggefahr ist unbedingt der Hauptschalter abzustellen, bevor irgendwelche elektrischen Anschlüsse hergestellt oder Wartungsarbeiten an den Geräten durchgeführt werden.

Machen Sie diese Anweisungen dem gesamten in den Transport und die Installation der Maschine einbezogenen Personal bekannt.

Alle Verkabelungen dieser Installation müssen in Übereinstimmung stehen mit den NATIONALEN, STAATLICHEN UND LOKALEN BESTIMMUNGEN.

Diese Anweisungen decken eventuelle Abweichungen der Installation nicht ab. Zum Einholen weiterer Informationen oder beim Auftreten eines speziellen Problems wenden Sie sich bitte an den örtlichen Vertrieb.

R-410A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-410A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgas mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 1975

SYMBOLGEBUNG

Die im folgenden Kapitel wiedergegebenen Piktogramme erlauben die schnelle und eindeutige Lieferung der zur korrekten Bedienung der Maschine unter Sicherheitsbedingungen erforderlichen Informationen.

Veranschaulichende Piktogramme

Service

- Kennzeichnet Situationen, in denen der betriebliche SERVICE zu informieren ist: TECHNISCHER KUNDENDIENSTSERVICE

EL FABRICANTE NO ASUME RESPONSABILIDAD ALGUNA POR DAÑOS A PERSONAS O COSAS DERIVADOS DE LA INOBSERVANCIA DE LAS NORMAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL.

El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones a sus modelos en cualquier momento, permaneciendo inalteradas las características esenciales descritas en el presente manual.

La instalación y el mantenimiento de aparatos de climatización como el presente pueden ser operaciones peligrosas, debido a la presencia de gas refrigerante presurizado y componentes eléctricos bajo tensión. Por lo tanto, la instalación, la primera puesta en marcha y las posteriores operaciones de mantenimiento deben ser realizadas exclusivamente por personal autorizado y cualificado.

Durante el montaje y el mantenimiento es necesario observar las precauciones citadas en el presente manual y en las etiquetas aplicadas en los aparatos, además de adoptar todas las precauciones sugeridas por el sentido común y por las normas de seguridad vigentes en el lugar de instalación.

Es necesario usar siempre guantes y gafas de protección para realizar intervenciones en el lado del refrigerante de los aparatos.

Los climatizadores **NO DEBEN** ser instalados en ambientes con gases inflamables o explosivos, lugares muy húmedos (lavanderías, invernaderos, etc.) o locales en los que hay otras máquinas que representan una fuerte fuente de calor.

En caso de sustitución de componentes, utilice exclusivamente repuestos originales OLIMPIA SPLENDID.

¡IMPORTANTE!

Para prevenir todo riesgo de electrocución es indispensable desconectar el interruptor general antes de realizar conexiones eléctricas o cualquier operación de mantenimiento en los aparatos.

Comunique las presentes instrucciones a todo el personal involucrado en el transporte e instalación del aparato.

Todos los cableados de esta instalación deben responder a las NORMAS NACIONALES, ESTATALES Y LOCALES.

Las presentes instrucciones no cubren eventuales variaciones de la instalación. Para más información o en caso de problemas particulares, diríjase al distribuidor local.

No libere el gas R-410A en la atmósfera: el R-410A es un gas "invernadero" fluorurado, identificado por el Protocolo de Kyoto, con un Potencial de Calentamiento Global (GWP)= 1975.

SIMBOLOGÍA

Los pictogramas descritos en el siguiente capítulo permiten obtener rápidamente y en modo unívoco la información necesaria para la correcta utilización de la máquina en condiciones de seguridad.

Pictogramas descriptivos

Service

- Indica situaciones en las que se debe informar al SERVICE de la empresa: SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA AL CLIENTE.



1.2

1.2.1





Indice

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.

Il mancato rispetto può comportare:

- pericolo per l'incolumità degli operatori
- perdita della garanzia contrattuale
- declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.



Mano alzata

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza



Tensione elettrica pericolosa

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.



Pericolo generico

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.



Pericolo di forte calore

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.



SMALTIMENTO

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto. Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

1.2.3 Uso previsto

Il climatizzatore deve essere utilizzato esclusivamente per produrre aria calda o fredda (a scelta) con il solo scopo di rendere confortevole la temperatura nell'ambiente. Un uso improprio delle apparecchiature (esterna ed interna) con eventuali danni causati a persone, cose o animali esulano la OLIMPIA SPLENDID da ogni responsabilità.

1.2.4 Zone di rischio



I climatizzatori **NON DEVONO** essere installati in ambienti con presenza di gas infiammabili, gas esplosivi, in ambienti molto umidi (lavanderie, serre, ecc.), o in locali dove sono presenti altri macchinari che generano una forte fonte di calore, in prossimità di una fonte di acqua salata o acqua sulfurea. **NON** usare gas, benzine o altri liquidi infiammabili vicino al climatizzatore.

Il climatizzatore non ha un ventilatore per l'immissione all'interno dello calediarria fresca esterna, ricambiare aria aprendo porte e finestre.

Non installare il climatizzatore dove:

- C'è aria salamastra nei dintorni (vicino alla costa).
- C'è gas caustico (come per esempio il solfuro) nell'aria (vicino a sorgenti termali).
- I Volt oscillano violentemente (nelle fabbriche).
- In cucine dove l'aria è satura di gas di oli.
- Vi sono forti onde elettromagnetiche.

Index

- Paragraphs preceded by this symbol contain very information and recommendations, particularly concerning safety.

Failure to comply with them could result in:

- risk of injury for the operators
- loss of warranty cover
- refusal of liability by the manufacturer.

Raised hand

- Indicates actions that are absolutely forbidden.

Safety pictograms

Danger of high voltage

- Signals to personnel that if the operation described is not performed strictly according to the safety regulations, there is a risk of an electric shock.

Generic danger

- Signals to personnel that if the operation described is not performed strictly according to the safety regulations, it could cause the risk of personal injury.

Danger from heat

- Signals to personnel that if the operation described is not performed strictly according to the safety regulations, there is a risk of burns from contact with components with a very high temperature.

DISPOSAL

The symbol on the product or on the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic refuse but it must be taken to an appropriate disposal point for recycling electrical and electronic appliances.

Disposing of this product in the appropriate way avoids causing potentially negative consequences both for the environment and for the health that could occur if the product is not disposed of correctly.

For further information on the recycling of this product, contact your local town hall, the local refuse disposal service or the shop from which the product was purchased. This disposition is only valid within the states of the EEC.

Envisaged use

The conditioner must be used exclusively for producing hot or cold air (selectable) to make the room temperature more comfortable. Improper use of the appliances (outside or inside) with eventual damage to persons, animals or property excludes OLIMPIA SPLENDID from any liability or responsibility.

Hazardous zones

Conditioners **MUST NEVER** be installed in rooms where there is inflammable gas, explosive gas, a high level of humidity (laundry rooms, greenhouses etc), or in rooms where there are other machines that generate a lot of heat or close to a salt water or sulphuric water source. **NEVER** use gas, benzene or other inflammable liquids in the vicinity of the conditioner.

The conditioner does not have a fan for bringing fresh air into the room so change the air by opening doors or windows.

Do not install the conditioner in locations where:

- The air is very salty (near the coast).
- There is caustic gas (for example sulphide) in the air (near a thermal spring).
- The Volts oscillate violently (in factories).
- In the kitchen where the air is full of oil gas.
- There are strong electromagnetic waves.

Zeigefinger

- Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Abschnitte enthalten Informationen und Vorschriften, die insbesondere hinsichtlich der Sicherheit sehr wichtig sind.

Die Nichtbeachtung kann folgende Auswirkungen haben:

- Verletzungsgefahr für die Bediener
- Verlust der Vertragsgarantie
- Verfall der Haftung seitens der Herstellerfirma

Erhobene Hand

- Kennzeichnet Handlungen, die in keinem Fall zulässig sind.

Sicherheits-Piktogramme

Gefährliche elektrische Spannung

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr eines elektrischen Stromschlags mit sich bringt

Allgemeine Gefahr

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr von Verletzungen mit sich bringt

Gefahr durch große Hitze

- Zeigt dem betroffenen Personal an, dass der beschriebene Vorgang, falls nicht unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt, die Gefahr von Verbrennungen durch das Berühren sehr heißer Komponenten mit sich bringt

ENTSORGUNG

Das Symbol auf dem Produkt oder auf der Packung zeigt an, dass das Produkt nicht als normaler Hausabfall zu betrachten, sondern einer für das Recycling elektrischer und elektronischer Geräte zuständigen Stelle zu übergeben ist.

Indem Sie dieses Produkt auf geeignete Weise entsorgen, tragen Sie dazu bei, möglichen negativen Folgen für die Gesundheit und die Umwelt vorzubeugen, die aus einer nicht fachgerechten Entsorgung des Produkts entstehen könnten.

Bezüglich detaillierter Informationen zum Recycling dieses Produkts nehmen Sie Kontakt mit der zuständigen städtischen Behörde, der örtlichen Abfallentsorgungsstelle oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben, auf. Diese Vorschrift gilt nur in den Mitgliedsstaaten der EG.

Vorgesehener Einsatz

Das Klimagerät darf ausschließlich zur Produktion von Warmluft oder Kaltluft (nach Wahl) und nur zu dem Zweck der Schaffung einer komfortablen Raumtemperatur verwendet werden. Der unsachgemäße Gebrauch der Geräte (Innen- und Außeneinheit) entbindet OLIMPIA SPLENDID aus jeglicher Haftung für eventuelle Schäden an Personen, Gegenständen oder Tieren.

Gefahrenbereiche

Die Klimageräte **DÜRFEN NICHT** in Umgebungen mit Vorkommen entflammbarer oder explosiver Gase, in sehr feuchten Umgebungen (Wäschereien, Treibhäusern usw.) oder in Räumen, in denen sich weitere starke Wärme abgebende Maschinen befinden, oder in der Nähe einer Salz- oder Schwefelwasserquelle betrieben werden. Verwenden Sie **KEIN** Gas, Benzine oder sonstige entflammbare Flüssigkeiten in der Nähe des Klimagerätes. Das Klimagerät hat keinen Ventilator zur Einleitung von frischer Außenluft in den Innenraum. Sorgen Sie für den Luftaustausch, indem Sie Türen und Fenster öffnen.

Installieren Sie das Klimagerät nicht:

- an Orten mit salzhaltiger Luft (in Küstennähe)
- an Orten mit kaustischen Gasen (zum Beispiel Schwefel) in der Luft (in der Nähe von Thermalquellen)
- an Orten mit starken Spannungsschwankungen (in Fabriken).
- in Küchen, in denen die Luft mit Gas und Öl gesättigt ist.
- an Orten mit starken elektromagnetischen Wellen

Índice

- Los párrafos precedidos por este símbolo contienen informaciones y prescripciones muy importantes, en particular para la seguridad.

Su inobservancia puede comportar:

- peligro para la incolumidad de los operadores
- pérdida de la garantía contractual
- declinación de responsabilidad por parte del fabricante.

Mano alzada

- Identifica acciones que no se deben realizar jamás.

Pictogramas correspondientes a la seguridad

Tensión eléctrica peligrosa

- Indica al personal interesado que, si no se realiza en observancia de las normas de seguridad, la operación descrita presenta el riesgo de descargas eléctricas.

Peligro genérico

- Indica al personal interesado que, si no se realiza en observancia de las normas de seguridad, la operación descrita presenta el riesgo de lesiones físicas.

Peligro de fuerte calor

- Indica al personal interesado que, si no se realiza en observancia de las normas de seguridad, la operación descrita presenta el riesgo de quemaduras por contacto con componentes a elevada temperatura.

ELIMINACIÓN

Este símbolo en el producto o en el envase indica que el producto no debe ser considerado un residuo doméstico normal; por el contrario, debe ser llevado a un punto de recogida apropiado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

Eliminando este producto en modo adecuado, se contribuye a evitar las potenciales consecuencias negativas para el ambiente y para la salud que derivarían de una eliminación inadecuada.

Para información más detallada sobre el reciclaje de este producto, contacte con la oficina municipal, con el servicio local de eliminación de residuos o con la tienda en la que se ha comprado el producto. Esta disposición es válida solamente en los estados miembros de la UE.

Uso previsto

El climatizador debe ser utilizado exclusivamente para producir aire caliente o frío (a petición), con la única finalidad de obtener una temperatura ambiental confortable. El uso impropio de los aparatos (interior y exterior) y los eventuales daños causados a personas, cosas o animales no son responsabilidad de OLIMPIA SPLENDID.

Zonas de riesgo

Los climatizadores **NO DEBEN** ser instalados en ambientes con gases inflamables o explosivos, lugares muy húmedos (lavanderías, invernaderos, etc.), en locales en los que hay otras máquinas que representan una fuerte fuente de calor o cerca de fuentes de agua salada o sulfúrea. No use gases, bencinas u otros líquidos inflamables cerca del climatizador.

El climatizador no posee un ventilador para la introducción de aire fresco exterior; ventile el ambiente abriendo las puertas y ventanas.

No instale el climatizador en lugares en los que:

- hay aire salobre en los alrededores (cerca de la costa);
- hay gases cáusticos (como por ejemplo sulfuro) en el aire (cerca de fuentes termales);
- el voltaje oscila bruscamente (en las fábricas);
- en cocinas en las que el aire está saturado de gases de aceites;
- hay fuertes ondas electromagnéticas;



1.2.2



1.2.3

1.2.4



- Vi sono materiali o gas infiammabili.
- Vi è evaporazione di acidi o liquidi alcalini.
- Altre condizioni particolari.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

1.2.5 Avvertenze



Non usare l'interruttore generale per accendere o spegnere l'impianto, usare solo il pulsante dell'impianto.

Non inserire niente dentro l'uscita dell'aria dell'unità esterna.

Non far utilizzare il climatizzatore a bambini o personale non idoneo. Non impostare valori di temperatura troppo alta o bassa in presenza di bambini o anziani.

Non toccare il frontale quando le feritoie ruotano. Vi è il rischio che le dita rimangano incastrate e di danneggiare i meccanismi delle feritoie stesse.

Non cercare di rimuovere la protezione del ventilatore dell'unità esterna per evitare possibili ferimenti.

Non bagnare l'unità interna ed il telecomando. Vi è il rischio di cortocircuiti e incendi.

Se si verificano eventi anomali (quali strani rumori, odori, anomali rialzi di temperatura perdite elettriche, ecc.), scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica e contattare il rivenditore locale.

1.2.6 Immagazzinamento

Immagazzinare le confezioni in ambiente chiuso e protetto dagli agenti atmosferici, isolate dal suolo tramite traversine o pallet.

NON CAPOVOLGERE L'IMBALLO.

1.2.7 Ricevimento e disimballo

L'imballo è costituito da materiale adeguato ed eseguito da personale esperto.

Le unità vengono consegnate complete ed in perfette condizioni, tuttavia per il controllo della qualità dei servizi di trasporto attenersi alle seguenti avvertenze:

- al ricevimento degli imballi verificare se la confezione risulta danneggiata, in caso positivo ritirare la merce con riserva, producendo prove fotografiche ed eventuali danni apparenti.
- disimballare verificando la presenza dei singoli componenti con gli elenchi d'imball
- controllare che tutti i componenti non abbiano subito danni durante il trasporto; nel caso notificare entro 3 giorni dal ricevimento gli eventuali danni allo spedizioniere a mezzo raccomandata r.r. presentando documentazione fotografica.

Analoga informazione inviarla tramite fax anche a OLIMPIA SPLENDID. Nessuna informazione concernente danni subiti potrà essere presa in esame dopo 3 giorni dalla consegna.

Per qualunque controversia sarà competente il foro di REGGIO nell'EMILIA.

Nota importante:

Conservare l'imballo almeno per tutta la durata del periodo di garanzia, per eventuali spedizioni al centro di assistenza in caso di riparazione. Smaltire i componenti dell'imballo secondo le normative vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.



- There are inflammable materials or gas.
- There is acid or alkaline liquid evaporation.
- Other special conditions.

Make sure that all personnel responsible for transport and installation of the equipment are aware of these instructions.

Warnings

Do not use the master switch to switch the system on or off, only use the button on the system.

Never insert objects into the outside air outlet unit.

Do not let children or unsuitable persons use the appliance.

Do not set temperature values that are too high or too low when children or elderly people are present.

Do not touch the front panel when the slats are rotating, as there is a risk of trapping fingers and damaging the mechanisms of the slats.

Do not try to remove the safety guards on the outdoor unit fan, as there is a risk of injury.

Do not wet the indoor unit or the remote control, as there is a risk of short circuits and a resulting fire.

Should unusual events occur (strange noises, sudden temperature jumps, electrical discharges etc) immediately disconnect the unit from the mains and contact the local dealer.

Storage

Store the packages in a closed room, protected from atmospheric agents and resting on pallets or beams to isolate from the ground.

DO NOT OVERTURN THE PACKAGE

Receipt and unpacking

The products are packaged by expert personnel using suitable packaging material.

The units are delivered complete and in perfect conditions, however to verify the quality of the transport services take the following precautions:

- on receipt of the goods, check that the packages are not damaged, if they are, accept the goods with reserve, taking photographs of any apparent damage.
- unpack, checking the presence of individual parts with the packing list
- check that none of the components have been damaged during transport; if they have, inform the forwarder by registered letter with receipt within 3 days of receipt of the goods and enclosing photographic evidence.

Send a copy by fax to OLIMPIA SPLENDID.

No complaints will be accepted if made more than three days after the delivery of the goods.

For any disputes, the court in REGGIO nell'EMILIA shall be the competent forum.

Important note:

Keep the packaging at least during the warranty period for any possible delivery of the product to a service centre. Dispose of the packaging in compliance with the regulations concerning refuse disposal.

- an Orten mit entflammenden Materialien oder Gasen
- an Orten, an denen Säuren oder alkalische Flüssigkeiten verdampfen
- unter sonstigen besonderen Bedingungen

Machen Sie diese Anweisungen dem gesamten in den Transport und die Installation der Maschine einbezogenen Personal bekannt.

Warnhinweise

Verwenden Sie nicht den Hauptschalter zum Ein- oder Ausschalten der Anlage. Benutzen Sie dazu nur den Taster der Anlage.

Führen Sie nichts in den Luftausgang der Außeneinheit.

Lassen Sie das Klimagerät nicht von Kindern oder ungeeignetem Personal bedienen.

Stellen Sie in Anwesenheit von Kindern oder Senioren keine zu hohen oder zu niedrigen Temperaturen ein.

Berühren Sie nicht die Vorderseite, während die Schlitze drehen.

Es besteht die Gefahr, die Finger einzuquetschen und die Mechanismen der Schlitze selbst zu beschädigen.

Versuchen Sie nicht, die Schutzvorrichtung des Ventilators der Außeneinheit zu entfernen, um mögliche Verletzungen zu vermeiden.

Nässen Sie die Inneneinheit und die Fernbedienung nicht. Es besteht die Gefahr von Kurzschlüssen und Bränden.

Wenn sich anomale Ereignisse (ungewöhnliche Geräusche, Gerüche, Temperaturanstiege, Stromverluste usw.) einstellen, trennen Sie unverzüglich die elektrische Stromversorgung und kontaktieren Sie den örtlichen Wiederverkäufer.

Einlagerung

Lagern Sie die Packungen in geschlossenen Räumen sowie geschützt vor Umwelteinwirkungen ein und isolieren diese durch Querträger oder Paletten vom Boden.

STÜRZEN SIE DIE PACKUNG NICHT

Erhalt und Auspacken

Die Verpackung besteht aus geeignetem Material und wird von Fachpersonal ausgeführt.

Die Einheiten werden komplett und in einwandfreiem Zustand geliefert. Beachten Sie zur Kontrolle der Transportservice-Qualität dennoch folgende Anweisungen:

- Prüfen Sie beim Erhalt der Packungen, ob diese Schäden aufweisen. Nehmen Sie im positiven Fall die Ware mit Vorbehalt an und fertigen Sie Fotos zum Nachweis eventueller sichtbarer Schäden an.
- Entfernen Sie die Verpackung und prüfen Sie das Vorhandensein der einzelnen Komponenten anhand der Packliste.
- Stellen Sie sicher, dass keine Komponenten Transportschäden aufweisen. Benachrichtigen Sie bei Schäden den Spediteur innerhalb von 3 Tagen per Einschreiben mit Rückschein und Vorlage der Fotodokumentation.

Senden Sie die analoge Information auch per Fax an OLIMPIA SPLENDID.

Nach Ablauf von 3 Tagen ab der Auslieferung können keine Informationen hinsichtlich davongetragener Schäden berücksichtigt werden.

Bei allen Streitfällen ist der zuständige Gerichtsstand REGGIO EMILIA.

Wichtiger Hinweis:

Bewahren Sie die Verpackung für eventuelle Sendungen an das Kundendienstzentrum zu Reparaturzwecken mindestens für den gesamten Garantiezeitraum auf.

Entsorgen Sie die Packungskomponenten gemäß den geltenden Abfallentsorgungsbestimmungen.

- hay materiales o gases inflamables;
- hay evaporación de ácidos o líquidos alcalinos;
- otras condiciones particulares.

Comunique las presentes instrucciones a todo el personal involucrado en el transporte e instalación del aparato.

Advertencias

No use el interruptor general para encender o apagar la instalación; use exclusivamente el botón del aparato.

No introduzca ningún objeto en la salida del aire de la unidad exterior.

No deje que el climatizador sea utilizado por niños o personal no idóneo.

No regule valores de temperatura demasiado altos o bajos en presencia de niños o ancianos.

No toque la parte frontal cuando las ranuras giran: los dedos podrían quedar atascados y el mecanismo de las ranuras podría dañarse.

No intente quitar la protección del ventilador de la unidad exterior para evitar lesiones.

No moje la unidad interior ni el control remoto: riesgo de cortocircuito e incendio.

Si se verifican eventos anómalos (como ruidos extraños, olores, aumentos anormales de temperatura, pérdidas eléctricas, etc.), desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica y contacte con el revendedor local.

Almacenamiento

Almacene los embalajes en un ambiente cerrado y protegido de los agentes atmosféricos, aislados del suelo mediante travesaños o palés.

NO INVierta EL EMBALAJE.

Recepción y desembalaje

El embalaje, realizado por personal experto, está constituido por material idóneo.

Las unidades se entregan completas y en perfectas condiciones; sin embargo, para verificar la calidad del servicio de transporte, atégase a las siguientes advertencias:

- Al recibir los embalajes, verifique la presencia de eventuales daños; en caso afirmativo, retire la mercancía con reserva y tome fotografías de los daños observados.
- Desembale los aparatos verificando la presencia de los componentes indicados en la lista de embalaje.
- Verifique que ninguno de los componentes haya sufrido daños durante el transporte; si así fuera, comunique los eventuales daños al transportista -mediante carta certificada con acuse de recibo- en el plazo de 3 días a partir de la recepción, presentando la documentación fotográfica correspondiente.

Envíe la misma información por telefax a OLIMPIA SPLENDID. Ninguna información de daños será tomada en consideración una vez transcurridos 3 días desde la entrega.

En caso de controversia, será competente el foro de REGGIO EMILIA.

Nota importante:

Conserve el embalaje al menos durante el período de garantía para eventuales envíos al centro de asistencia.

Elimine los componentes del embalaje según las normas vigentes en materia de eliminación de residuos.



1.2.5



1.2.6

1.2.7



INSTALLAZIONE**INSTALLATION****2.1****AVVERTENZE****WARNINGS**

- Non far utilizzare il climatizzatore a bambini o personale non idoneo senza supervisione.
- I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con il condizionatore.
- Collegare l'alimentazione 12 ore prima di avviare l'unità. Per proteggere il compressore, attivare l'interruttore di alimentazione 12 ore prima di avviare l'unità
- L'unità deve essere posizionata in modo che la spina sia accessibile.
- Non dirigere il flusso d'aria fredda direttamente sulle persone, e non lasciar diminuire troppo la temperatura ambiente, perché ciò può causare problemi di salute.
- Non inserire oggetti nella griglia di aspirazione o nella bocca di uscita mentre il climatizzatore è in funzione. Il ventilatore che gira ad alta velocità può causare gravi ferite.
- In caso di disfunzioni quali odore di bruciato, arrestare immediatamente l'apparecchio e staccare l'alimentazione. Contattare il servizio assistenza.
Se in questi casi il climatizzatore continuasse a funzionare, potrebbe subire gravi danni, oppure potrebbe scoppiare un incendio.
- Non utilizzare l'apparecchio allo scopo di conservare cibo, opere d'arte, attrezzature di precisione, per allevamento di animali o coltivazione di piante.
- Non agire sull'interruttore con le mani bagnate.
- Non installare l'apparecchio vicino a un caminetto o altre apparecchiature per il riscaldamento.
- Non versare acqua sul climatizzatore per pulirlo.
- Non disporre piante o animali direttamente esposti al flusso dell'aria.
- Usare un fusibile con le specifiche elettriche appropriate. Non usare assolutamente filo di rame o di acciaio al posto del fusibile.
- Non appoggiare alcun oggetto sull'apparecchio e non salarvi sopra.
- Non collocare bombolette di gas infiammabile e non utilizzare liquidi spray nelle vicinanze dell'apparecchio.
- Non avviare il climatizzatore se la griglia di uscita dell'unità esterna è stata rimossa.
- Non arrestare o avviare l'apparecchio agendo sull'interruttore dell'alimentazione.
- Non collocare bollitori e simili nei pressi dell'unità interna e del comando a muro: la condensa che si può accumulare a causa del vapore generato può provocare un corto circuito.
- Aerare la stanza di tanto in tanto se è contemporaneamente in funzione un elettrodomestico a gas. Un'aerazione insufficiente può causare soffocamento.
- Controllare periodicamente che il supporto dell'unità esterna sia in perfette condizioni.
- Prima di pulire l'apparecchio, spegnere il climatizzatore e staccare l'alimentazione.
- Non appoggiare vasi di fiori o contenitori d'acqua sull'apparecchio.

- *The conditioner is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.*
- *Keep a close watch on children so that they do not play with the conditioner.*
- *Connect to the power 12 hours before starting the unit. To protect the compressor, activate the power switch 12 hours before starting the unit.*
- *The appliance must be positioned so that the plug is accessible.*
- *Never direct the airflow directly onto persons and do not allow the room temperature to fall too low as this could cause health problems.*
- *Do not insert objects into the suction grills or the outlet mouth while the conditioner is operating. The fan rotates at a high speed and could cause serious injury.*
- *Should there be a smell of burning, switch the appliance off immediately and remove the plug from the mains. Contact a service technician. If the conditioner continues to operate in these conditions it could suffer serious damage or a fire could break out.*
- *Do not use the appliance for storing food, works of art, precision equipment, animal breeding or plant cultivation.*
- *Do not operate the switch with wet hands*
- *Do not install the appliance close to a fireplace or other heating appliance.*
- *Do not pour water onto the appliance to clean it.*
- *Do not expose plants or animals to the direct flow of air.*
- *Use a fuse with the appropriate electrical specifications. Never use a copper or steel wire in stead of a fuse.*
- *Never rest any objects on the appliance and do not climb on it.*
- *Do not place inflammable gas bottles or use liquid sprays in close to the appliance.*
- *Do not switch on the conditioner if the outlet grill on the outdoor unit has been removed.*
- *Do not start or stop the appliance using the power supply switch.*
- *Never put kettles or similar appliance close to the indoor unit or the wall control unit; the condensation that accumulates because of the steam could provoke a short circuit.*
- *Change the air in the room occasionally if a gas appliance is also being used. Insufficient ventilation could cause suffocation.*
- *Periodically check that the bracket of the outdoor unit is in good conditions.*
- *Before cleaning the appliance, switch off the conditioner and disconnect the mains power supply.*
- *Do not rest vases of flowers or containers of water on the appliance.*

WARNHINWEISE

- Lassen Sie das Klimagerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern oder ungeeignetem Personal bedienen.
- Kinder sind durch einen Erwachsenen zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit der Klimaanlage spielen.
- Schließen Sie die Stromversorgung 12 Stunden vor dem Start der Anlage an. Betätigen Sie zum Schutz des Kompressors den Stromschalter 12 Stunden vor dem Start der Einheit.
- Das Gerät ist so zu positionieren, dass der Stecker zugänglich bleibt.
- Richten Sie den Kaltluftstrom nicht direkt auf Personen und kühlen Sie die Raumtemperatur nicht zu stark ab, da dies zu gesundheitlichen Problemen führen könnte.
- Führen Sie keine Gegenstände in den Ansaugrost oder in die Ausgangsöffnung, während das Klimagerät in Betrieb ist. Der bei hoher Drehzahl laufende Ventilator kann schwere Verletzungen verursachen.
- Schalten Sie das Gerät bei Fehlfunktionen wie Brandgeruch unverzüglich ab und nehmen Sie die Stromversorgung weg. Kontaktieren Sie das Kundendienstzentrum. Sollte das Klimagerät unter diesen Bedingungen weiter betrieben werden, könnte dieses schwer beschädigt werden oder ein Brand entstehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zur Konservierung von Lebensmitteln zur Aufbewahrung von Kunstwerken oder Präzisionswerkzeugen oder in der Tier- oder Pflanzenzucht.
- Betätigen Sie den Schalter nicht mit nassen Händen.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe eines Kamins oder anderer Heizapparaturen.
- Geben Sie kein Wasser auf das Klimagerät, um dieses zu reinigen.
- Setzen Sie Pflanzen oder Tiere nicht direkt dem Luftstrom aus.
- Verwenden Sie eine Schmelzsicherung mit geeigneten elektrischen Kenndaten. Verwenden Sie in keinem Fall Kupfer- oder Stahldraht anstelle der Schmelzsicherung.
- Stellen Sie keinerlei Gegenstände auf dem Gerät ab und steigen Sie nicht auf dieses.
- Stellen Sie keine Flaschen mit entflammbarem Gas in der Nähe des Geräts auf und verwenden Sie dort keine Flüssigsprays.
- Starten Sie das Klimagerät nicht, wenn der Ausgangsrost der Außeneinheit entfernt wurde.
- Schalten Sie das Gerät nicht durch Betätigen des Hauptstromversorgungsschalters ein oder aus.
- Stellen Sie keine Boiler oder ähnlichen Geräte in der Nähe der Inneneinheit und der Wandsteuerung auf. Die aufgrund des erzeugten Dampfes möglicherweise angesammelte Kondensflüssigkeit kann einen Kurzschluss herbeiführen.
- Lüften Sie den Raum ab und zu, wenn gleichzeitig ein gasbetriebenes Hausgerät benutzt wird. Eine unzureichende Lüftung kann zu Erstickung führen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob sich die Halterung der Außeneinheit in einem einwandfreien Zustand befindet.
- Schalten Sie das Klimagerät vor dem Reinigen aus und trennen Sie die Stromversorgung.
- Stellen Sie keine Blumenvasen oder Wasserbehälter auf das Gerät.

ADVERTENCIAS

- *No deje que el climatizador sea utilizado por niños o personal no idóneo sin supervisión.*
- *Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el acondicionador.*
- *Conecte la alimentación 12 horas antes de encender la unidad. Para proteger el compresor, active el interruptor de alimentación 12 horas antes de encender la unidad.*
- *La unidad se debe colocar de tal modo que la clavija sea accesible.*
- *No dirija el flujo de aire frío directamente sobre las personas y no haga disminuir demasiado la temperatura ambiente, ya que esto puede causar problemas de salud.*
- *No introduzca objetos en la rejilla de aspiración o en la boca de salida mientras el climatizador está en funcionamiento. El ventilador, que gira a alta velocidad, puede causar graves heridas.*
- *En caso de disfunciones (por ejemplo, olor a quemado), apague inmediatamente el aparato y desconecte la alimentación. Contacte con el servicio de asistencia. Si el climatizador sigue funcionando, puede sufrir graves daños o provocar un incendio.*
- *No utilice el aparato para conservar alimentos, obras de arte o equipo de precisión, cría de animales o cultivo de plantas.*
- *No accione el interruptor con las manos mojadas.*
- *No instale el aparato cerca de un hogar o de otros aparatos de calentamiento.*
- *No vierta agua sobre el climatizador para limpiarlo.*
- *No ponga plantas o animales expuestos directamente al flujo de aire.*
- *Use un fusible con las especificaciones eléctricas apropiadas. Jamás use cable de cobre o de acero en lugar del fusible.*
- *No apoye ningún objeto ni se suba al aparato.*
- *No coloque bombonas de gas inflamable y no utilice líquidos spray cerca del aparato.*
- *No encienda el climatizador si la rejilla de salida de la unidad exterior ha sido quitada.*
- *No apague ni encienda el aparato accionando el interruptor de alimentación.*
- *No coloque hervidores u objetos similares cerca de la unidad interior o del mando de pared: la condensación que se puede acumular a causa del vapor puede provocar un cortocircuito.*
- *Ventile la habitación periódicamente si se utiliza simultáneamente un electrodoméstico de gas. Una ventilación insuficiente puede causar asfixia.*
- *Controle periódicamente que el soporte de la unidad exterior esté en perfectas condiciones.*
- *Antes de limpiar el climatizador, apáguelo y desconecte la alimentación.*
- *No apoye floreros o recipientes con agua sobre el aparato.*

- Contattare il Servizio assistenza per eventuali riparazioni. Operazioni non adeguate potrebbero provocare folgorazioni, incendi e perdite d'acqua.
- Se il cavo dell'alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da personale del servizio assistenza o comunque da personale qualificato.
- Il metodo di cablaggio deve essere in linea con lo standard locale.
- Il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento non sono forniti.
- Installare un sezionatore di corrente; la distanza tra i due contatti deve essere almeno di 3mm.
- Il sistema deve essere installato dal proprio rivenditore o da un installatore professionale.
Non è consigliato installare l'impianto da soli perché potrebbe causare problemi come perdita di acqua, elettrocuzione o incendi per via di una gestione impropria.
- Se sono necessari ulteriori optional assicurarsi che i prodotti siano quelli raccomandati. Questi dispositivi devono essere collegati da un installatore professionale.
Non è consigliato installare l'impianto da soli perché potrebbe causare problemi come perdita di acqua, elettrocuzione o incendi per via di una gestione impropria.
- Il tubo di spurgo deve essere previsto per avere un buon drenaggio. Se il tubo è installato in modo improprio, i mobili o gli oggetti vicini all'impianto possono essere danneggiati dalle perdite di acqua.
- Riparare l'unità dai raggi solari diretti con una tenda o chiudendo le imposte durante il funzionamento in modalità raffreddamento.
- Chiudere porte e finestre per evitare la formazione di correnti che possono ridurre il raffreddamento.
- L'interruttore di alimentazione principale deve essere posizionato in un luogo non raggiungibile dai bambini.

Ispezione e manutenzione

La capacità del condizionatore diminuisce con la contaminazione della parte interna dell'unità, se questa viene usata per tre anni circa, sebbene ciò dipenda dalle circostanze d'uso. Per questo motivo, oltre al solito servizio di manutenzione, è necessario un servizio particolare di ispezione/manutenzione. Si consiglia di stipulare un contratto di manutenzione (a pagamento) dopo aver consultato il proprio rivenditore.

- Contact the technical service for any repairs that might be necessary. Incorrect operations could cause electrocution, fire or loss of water.
- If the power supply cable is damaged it must be replaced by a service technician or a qualified person.
- The wiring must be in line with local standards.
- The power supply cable and connection cable are not supplied.
- Install a power disconnect switch; the distance between the two contacts must be at least 3 mm.
- The system must be installed by the dealer or by a professional installer.
It is not advisable to install the system DIY as an incorrect installation could create problems such as water loss, electrocution or cause a fire.
- If additional optionals are required, make sure that they are the recommended ones. These devices must be connected by a professional installer.
It is not advisable to install the system DIY as an incorrect installation could create problems such as water loss, electrocution or cause a fire.
- A drainage pipe must be installed to ensure good drainage. If the tube is installed incorrectly, furniture or objects close to the system could be damaged by water leaks.
- Protect the unit from direct sunlight with a blind or by closing the shutters while it is running in cooling mode.
- Close doors and windows to avoid creating air currents that could reduce the cooling effect.
- The mains supply master switch must be positioned so it is out of the reach of children.

Inspection and maintenance

The capacity of the conditioner decreases with the contamination of the internal parts of the unit after about three years of use, although this depends on the type of use. For this reason, in addition to the normal maintenance service, a special inspection/maintenance service is also required. It is advisable to underwrite a maintenance contract after consulting with your dealer.

- Kontaktieren Sie für eventuelle Reparaturen das Kundendienstzentrum. Unsachgemäße Eingriffe können zu Stromschlägen, Bränden und Wasseraustritt führen.
- Sollte das Stromkabel beschädigt sein, ist dieses durch Kundendienstpersonal beziehungsweise durch Fachpersonal zu ersetzen.
- Die Verkabelungsmethode muss in Übereinstimmung mit dem örtlichen Standard stehen.
- Versorgungskabel und Anschlusskabel gehören nicht zum Lieferumfang.
- Installieren Sie einen Stromtrennschalter. Der Mindestabstand zwischen den beiden Kontakten muss 3 mm betragen.
- Das System ist vom Wiederverkäufer oder einem professionellen Installateur zu installieren.
Es empfiehlt sich nicht, die Anlage allein zu installieren, da dies zu Problemen wie Wasseraustritt, Stromschlägen oder Bränden aufgrund einer unsachgemäßen Handhabung führen kann.
- Wenn weitere Optionals erforderlich sind, stellen Sie sicher, dass die Produkte die empfohlenen sind. Diese Vorrichtungen sind durch einen Fachinstallateur anzuschließen.
Es empfiehlt sich nicht, die Anlage allein zu installieren, da dies zu Problemen wie Wasseraustritt, Stromschlägen oder Bränden aufgrund einer unsachgemäßen Handhabung führen kann.
- Das Ablassrohr muss zur Gewährleistung einer guten Entwässerung vorgesehen sein
Wenn das Rohr unsachgemäß installiert wird, können Möbel oder Gegenstände in der Nähe der Anlage durch austretendes Wasser beschädigt werden.
- Schützen Sie die Einheit mit einem Vorhang oder durch Schließen der Einstellungen im Kühlbetrieb vor direkten Sonnenstrahlen.
- Schließen Sie Türen und Fenster, um die Bildung von Luftzügen zu vermeiden, welche die Kühlleistung mindern können.
- Der Hauptversorgungsschalter muss an einem nicht von Kindern erreichbaren Ort positioniert sind.

Inspektion und Wartung

Die Kapazität des Kondensators nimmt mit der Verunreinigung des Innenteils der Einheit ab, wenn diese für zirka drei Jahre eingesetzt wird, wobei dies auch von den Betriebsumständen abhängt. Aus diesem Grund ist neben dem normalen Wartungsservice ein spezieller Inspektions-/Wartungsservice erforderlich.
Es empfiehlt sich der Abschluss eines (zahlungspflichtigen) Wartungsvertrages nach Absprache mit Ihrem Wiederverkäufer.

- *Contacte con el servicio posventa para eventuales reparaciones. Operaciones inadecuadas pueden provocar descargas eléctricas, incendios y pérdidas de agua.*
- *Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el servicio asistencia o por personal cualificado.*
- *El método de cableado debe responder al estándar local.*
- *Los cables de alimentación y conexión no están incluidos en el suministro.*
- *Instale un seccionador de corriente; la distancia entre los dos contactos debe ser de al menos 3 mm.*
- *El sistema debe ser instalado por el revendedor o por un instalador profesional.
Se recomienda no instalar el aparato sin ayuda, ya que eventuales operaciones impropias pueden causar problemas (pérdidas de agua, electrocución o incendio).*
- *Si se requieren ulteriores accesorios, verifique que los productos sean los recomendados. Estos dispositivos deben ser conectados por un instalador profesional.
Se recomienda no instalar el aparato sin ayuda, ya que eventuales operaciones impropias pueden causar problemas (pérdidas de agua, electrocución o incendio).*
- *Para garantizar un buen drenaje es necesario instalar el tubo de purga.
Si el tubo es instalado en modo impropio, los muebles y objetos cercanos a la instalación pueden ser dañados por las pérdidas de agua.*
- *Proteja la unidad de los rayos solares directos con una cortina o cerrando los postigos durante el funcionamiento en modo refrigeración.*
- *Cierre las puertas y ventanas para evitar la formación de corrientes, ya que éstas pueden reducir la refrigeración.*
- *El interruptor de alimentación principal se debe colocar en un lugar fuera del alcance de los niños.*

Inspección y mantenimiento

*Después de aproximadamente tres años de funcionamiento, la contaminación de la unidad reduce su capacidad de acondicionamiento (aunque esto depende de las condiciones de uso). Por este motivo, además del habitual servicio de mantenimiento, es necesario un servicio particular de inspección/mantenimiento.
Se recomienda estipular un contrato de mantenimiento (remunerado) después de consultar a su revendedor.*

2.2 ELENCO COMPONENTI A CORREDO

Controllare la presenza dei seguenti componenti. Se ve ne è un quantitativo maggiore, riporli accuratamente.

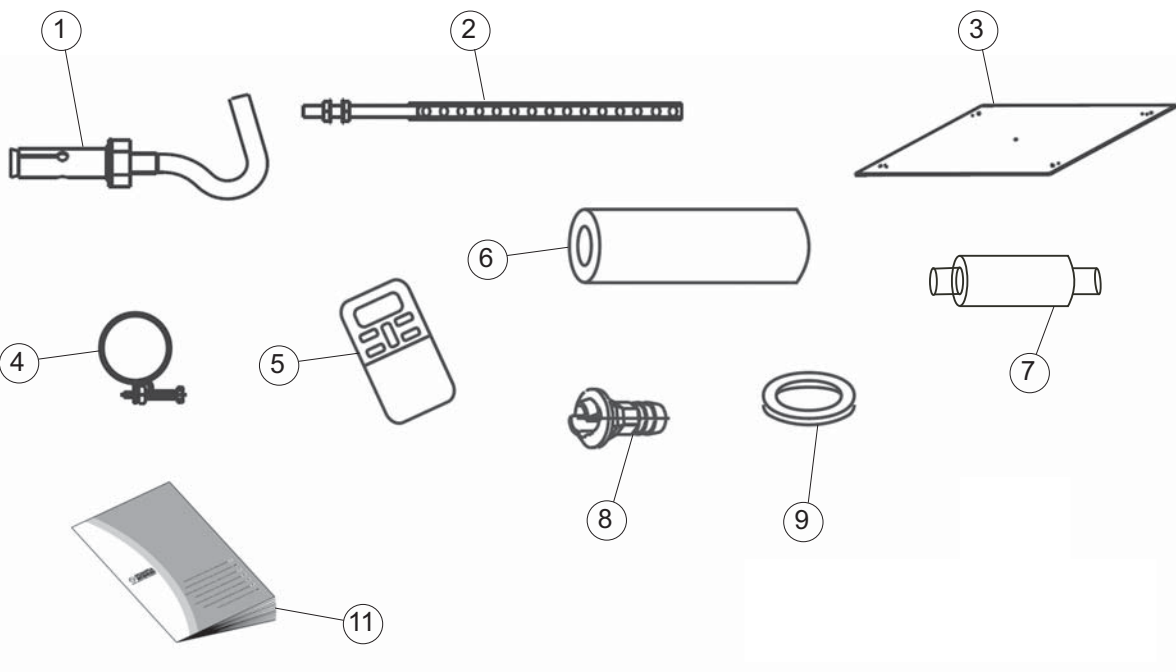
		Q.TA'
1.	Gancio espansibile	4
2.	Gancio di installazione	4
3.	Cartone installazione	1
4.	Gancio tubo uscita	1
5.	Telecomando	1
6.	Rivestimento antirumore / isolante	2
7.	Rivestimento tubo uscita	1
8.	Giunto di drenaggio	1
9.	Guarnizione ad anello	1
11.	manuale di installazione, uso e manutenzione	1

LIST OF SUPPLIED COMPONENTS

Check that the following components are present. If there are any additional pieces, replace them carefully.

		Q.TY
1.	Expandable hook	4
2.	Installation hook	4
3.	Installation template	1
4.	Outlet pipe clamp	1
5.	Remote control	1
6.	Soundproofing / insulation sheath	2
7.	Outlet pipe sheath	1
8.	Drainage joint	1
9.	Ring gasket	1
11.	Installation, use and maintenance manual	1

1



VERZEICHNIS DER MITGELIEFERTEN KOMPONENTEN

Kontrollieren Sie das Vorhandensein folgender Komponenten. Sollte eine größere Menge vorhanden sein, legen Sie diese sorgfältig beiseite.

	MENGE
1. Expansionshaken	4
2. Installationshaken	4
3. Installationskarton	1
4. Haken Ausgangsschlauch	1
5. Fernbedienung	1
6. Lärmschutz-/Isolierverkleidung	2
7. Verkleidung Ausgangsschlauch	1
8. Wasserablaufkupplungsstück	1
9. Dichtungsring	1
11. Installations-, Bedienungs- und Wartungshandbuch	1

LISTA DE COMPONENTES SUMINISTRADOS CON LA MÁQUINA

Controle la presencia de los siguientes componentes. Si hay una cantidad mayor, consérvelos cuidadosamente.

	CANT.
1. Gancho expansible	4
2. Gancho de instalación	4
3. Cartón instalación	1
4. Gancho tubo salida	1
5. Control remoto	1
6. Revestimiento a prueba de ruido/aislante	2
7. Revestimiento tubo salida	1
8. Junta de drenaje	1
9. Junta tipo anillo	1
11. Manual de instalación, uso y mantenimiento	1

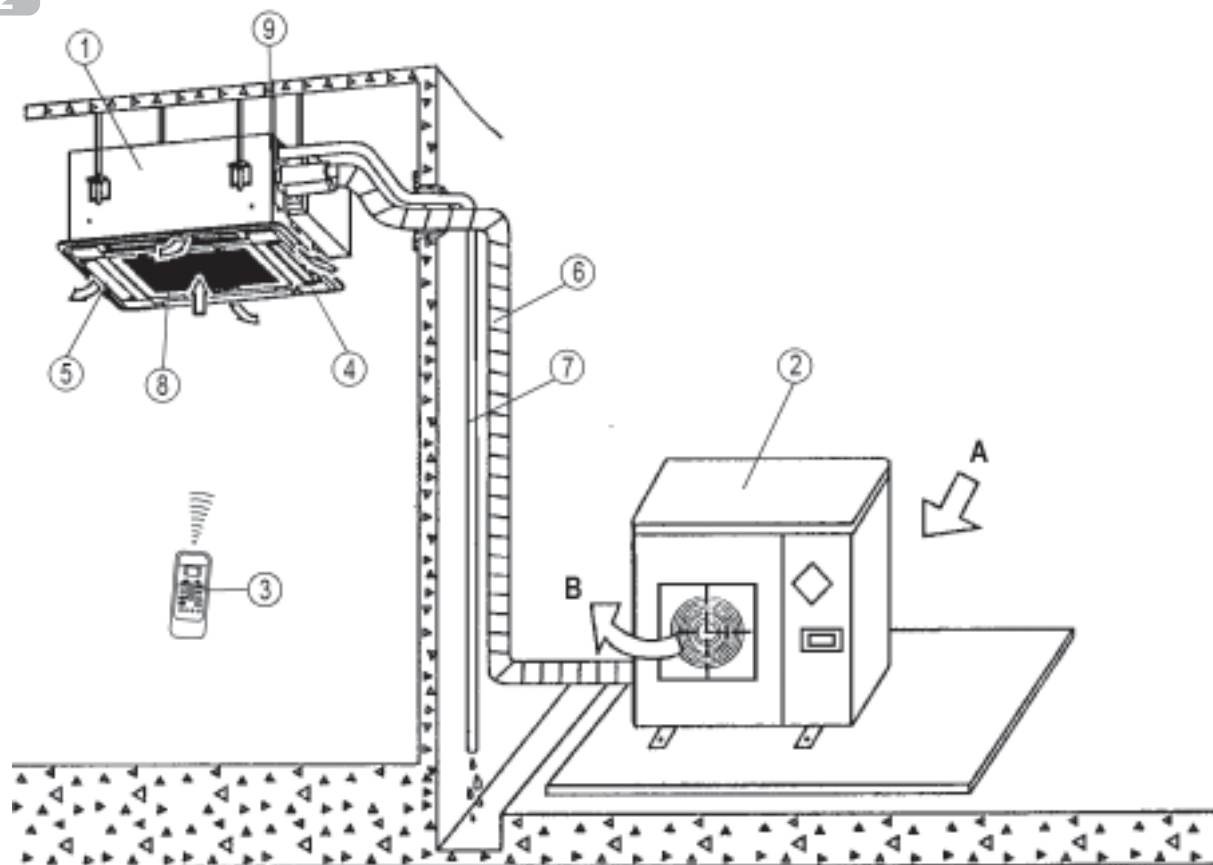
2.3 COMPONENTI DEL SISTEMA (fig. 2)

1	Unità interna
2	Unità esterna
3	Telecomando
4	Uscita aria
5	Feritoie verticali
6	Tubo di connessione
7	Tubo di drenaggio
8	Presa d'aria (Filtro dell'aria installato all'interno per evitare l'ingresso della polvere)
9	Pompa Drenaggio (installata all'interno), per il drenaggio dell'acqua dall'unità interna
A	Ingresso
B	Uscita

COMPONENTS OF THE SYSTEM (fig. 2)

1	Indoor Unit
2	Outdoor Unit
3	Remote control
4	Air Outlet
5	Vertical Slats
6	Connecting Pipe
7	Drainage Pipe
8	Air intake (Air filter installed inside to prevent dust entering)
9	Drainage pump (installed inside), for draining water from indoor unit
A	Inlet
B	Outlet

2



SYSTEMKOMPONENTEN (Abb. 2)

1	Inneneinheit
2	Außeneinheit
3	Fernbedienung
4	Luftauslass
5	Vertikale Schlitze
6	Anschlussschlauch
7	Entwässerungsrohr
8	Belüftung (Luftfilter im Innern installiert, um das Eindringen von Staub zu verhindern).
9	Entwässerungspumpe (im Innern installiert) für die Dränung des Wasser aus der Inneneinheit
A	Eingang
B	Ausgang

COMPONENTES DEL SISTEMA (Fig. 2)

1	<i>Unidad interior</i>
2	<i>Unidad exterior</i>
3	<i>Control remoto</i>
4	<i>Salida de aire</i>
5	<i>Ranuras verticales</i>
6	<i>Tubo de conexión</i>
7	<i>Tubo de drenaje</i>
8	<i>Toma de aire (filtro de aire instalado en el interior, para evitar la entrada de polvo)</i>
9	<i>Bomba de drenaje (instalada en el interior) para el drenaje de agua de la unidad interior</i>
A	<i>Entrada</i>
B	<i>Salida</i>

2.4 LAYOUT DEL DISPLAY (fig. 3)

- 1 Ricevitore segnali infrarossi
- 2 Pulsante manuale
- 3 Spia "in funzione"
- 4 Spia Timer
- 5 Spia sbrinamento per modelli riscaldamento/raffreddamento, oppure spia ventilatore (modelli solo raffreddamento)
- 6 Spia Allarme

2.5 QUANDO IL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE SI ATTIVA?

Funzionamento in modalità raffreddamento

- La presa d'aria e l'uscita dell'aria dell'unità esterna sono bloccate.
- Presenza di vento forte che entra nell'uscita dell'aria dell'unità esterna.

Funzionamento in modalità Riscaldamento

- Il filtro dell'aria è troppo sporco.
- La presa d'aria e l'uscita dell'aria dell'unità interna sono bloccate.

LAYOUT OF THE DISPLAY (fig. 3)

- 1 Infrared signal receiver
- 2 Manual button
- 3 "Operating" warning light
- 4 Timer warning light
- 5 Defrost warning light for heating/cooling models, or fan warning light (models with just cooling).
- 6 Alarm warning light

WHEN IS THE SAFETY DEVICE TRIGGERED?

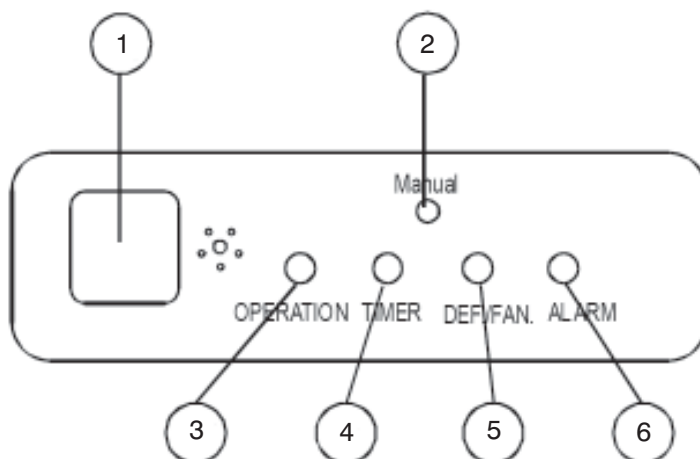
In Cooling mode

- The air Intake and the air outlet of the outdoor unit are blocked.
- There is strong wind that is blowing into the air outlet of the outdoor unit.

In Heating mode

- The air filter is too dirty.
- The air intake and the air outlet of the indoor unit are blocked.

3



LAYOUT DES DISPLAYS (Abb. 3)

- 1 Infrarotsignalempfänger
- 2 Handtaster
- 3 Kontrollanzeige "in Betrieb"
- 4 Kontrollanzeige Timer
- 5 Kontrollanzeige Abtauen für Modelle Heizung/Kühlung oder Kontrollanzeige Ventilator (Modelle nur Kühlung)
- 6 Kontrollanzeige Alarm

WANN WIRD DIE SCHUTZVORRICHTUNG AKTIVIERT?**Betrieb im Kühlmodus**

- Die Belüftung und der Luftauslass der Außeneinheit sind blockiert.
- Auftreten von starkem Wind, der in den Luftauslass der Außeneinheit dringt.

Betrieb im Heizmodus

- Der Luftfilter ist zu stark verschmutzt
- Die Belüftung und der Luftauslass der Inneneinheit sind blockiert.

LAYOUT DEL DISPLAY (Fig. 3)

- 1 Receptor de señales infrarrojas
- 2 Botón MANUAL
- 3 Piloto EN FUNCIONAMIENTO
- 4 Piloto TIMER
- 5 Piloto DESCONGELACIÓN para modelos con calefacción/refrigeración o piloto VENTILADOR (modelos sólo refrigeración)
- 6 Piloto ALARMA

¿CUÁNDO SE ACTIVA EL DISPOSITIVO DE PROTECCIÓN?

2.4

Funcionamiento en modo refrigeración

- La toma y la salida de aire de la unidad exterior están obstruidas.
- Presencia de viento fuerte que entra en la salida de aire de la unidad exterior.

Funcionamiento en modo calefacción

- El filtro de aire está demasiado sucio.
- La toma y la salida de aire de la unidad interior están obstruidas.

2.5

2.6 INSTALLAZIONE DELL'UNITA' INTERNA

INSTALLATION OF THE INDOOR UNIT

2.6.1 Note prima dell'installazione

Notes before starting the installation

- Scegliere il migliore percorso di accesso.
- Spostare l'unità il più possibile nell'imballo originale.
- Se il condizionatore è installato su una parte metallica dell'edificio, questo dovrà essere isolato elettricamente secondo le normative sugli impianti elettrici.
- Se il condizionatore viene installato in un edificio isolato o in una posizione alta, dove è caldo ed umido ed i temporali sono frequenti, è necessario prevedere una protezione contro i fulmini.

- Select the best access route.
- Keep the unit in its original packing for as long as possible while moving it.
- If the conditioner is installed on a metallic part of the building, this part must be electrically insulated in compliance with the electrical appliance standard regulations.
- If the conditioner is installed in an isolated building or in a high position and storms are frequent, install a lightning conductor.

2.6.2 Installazione del corpo principale Soffitto esistente (deve essere piano)

Installation of the Main Body Existing ceiling (must be flat)

a) Realizzare un'apertura quadrata nel soffitto conforme al cartone di installazione.

a) Make a square opening equal to the installation template in the ceiling.

- Il centro dell'apertura deve essere nella stessa posizione del corpo del condizionatore.
 - Stabilire le lunghezze e le uscite del tubo di connessione, tubo di drenaggio e dei cavi.
 - Per bilanciare il soffitto ed evitare vibrazioni, se necessario rinforzare il soffitto (fig.5).
- 1 Corpo
 - 2 Dado
 - 3 Soffitto
 - 4 Gancio
 - 5 Pannello

- The centre of the opening must be in the same position as the body of the conditioner.
 - Establish the lengths and outlets of the connecting pipe, the drainage pipe and the cables.
 - To balance the ceiling and avoid vibrations, reinforce the ceiling if necessary (fig.5).
- 1 Body
 - 2 Nut
 - 3 Ceiling
 - 4 Hook
 - 5 Panel

b) Scegliere la posizione dei ganci di installazione secondo i fori dei ganci del pannello.

b) Choose the position of the installation hooks according to the holes on the panel hooks.

- Realizzare quattro fori di $\varnothing 12$ mm, di profondità 50~55 mm nei punti del soffitto prestabiliti, quindi inserire i ganci ad espansione (in dotazione).
- Il lato concavo dei ganci ad espansione deve essere di fronte ai ganci di installazione. Stabilire la lunghezza dei ganci di installazione dall'altezza del soffitto, quindi eliminare la parte non necessaria.
- Se il soffitto è molto alto, stabilire la lunghezza dei ganci di installazione, secondo il caso specifico.
- Tagliare il gancio di installazione nella posizione mediana, quindi utilizzare l'asta di rinforzo di lunghezza adeguata ($\varnothing 12$) per unire le parti.

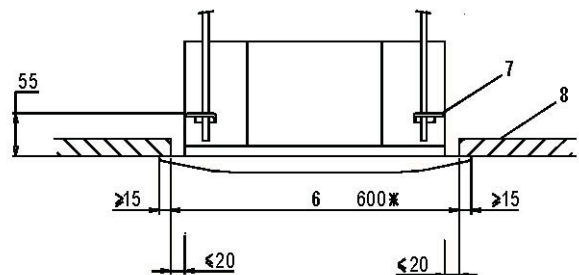
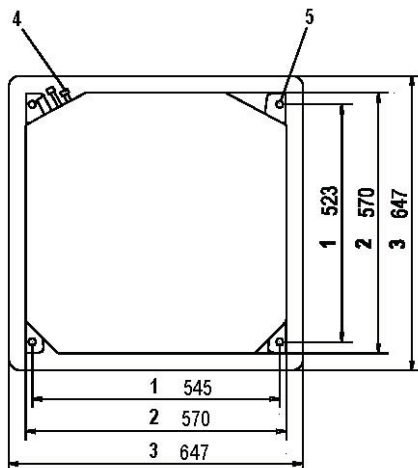
- make four $\varnothing 12$ mm holes, with a depth of 50~55 mm in the pre-established points in the ceiling, then insert the expansion hooks (supplied).
- The concave side of the expansion hooks must be in front of the installation hooks. Establish the length of the installation hooks from the height of the ceiling then eliminate the unnecessary part.
- If the ceiling is very high, establish the length of the installation hooks according to the specific case.
- Cut the installation hook in the median position then use the reinforcing rod ($\varnothing 12$) of a suitable length to join the parts.

La lunghezza può essere calcolata in base alla fig. 6:

The length can be calculated based on fig. 6:

- Lunghezza = $210 + L$ (in generale, L è la metà della lunghezza complessiva del gancio di installazione).
- 1 Soffitto
 - 2 Corpo
 - H Altezza Soffitto

- Length = $210 + L$ (in general, L is half the total length of the installation hook).
- 1 Ceiling
 - 2 Body
 - H Ceiling height



Vorbemerkung zur Installation

- Wählen Sie den bestmöglichen Zugangsweg
- Versetzen Sie die Einheit möglichst in der Originalpackung.
- Wenn das Klimagerät auf einem metallischen Teil des Gebäudes installiert wird, ist dies gemäß den Standardnormen für elektrische Anlagen elektrisch zu isolieren.
- Wenn das Klimagerät in einem isolierten Gebäude oder in einer hohen Lage, in der Wärme, Feuchtigkeit und Gewitter häufig vorkommen, installiert wird, ist ein Blitzableiter vorzusehen.

Installation des Hauptkörpers

Vorhandene Decke (muss eben sein).

a) Führen Sie in Übereinstimmung mit dem Installationskarton eine quadratische Öffnung in der Decke aus.

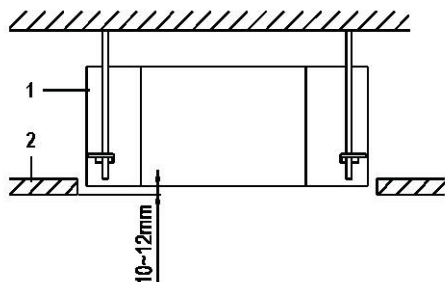
- Der Öffnungsmittelpunkt muss in derselben Position wie der Körper des Klimageräts ausgeführt werden.
 - Legen Sie die Längen und die Ausgänge des Anschlusschlauches, des Ablaufrohrs und der Kabel fest.
 - Verstärken Sie zur Nivellierung der Decke und Vermeidung von Vibrationen die Decke gegebenenfalls (Abb. 5).
- 1 Körper
 - 2 Mutter
 - 3 Decke
 - 4 Haken
 - 5 Tafel

b) Wahl der Position der Installationshaken gemäß den Öffnungen der Haken für die Tafel (Blende).

- Führen Sie vier Öffnungen mit \varnothing 12 mm, Tiefe 50~55 mm an den festgelegten Punkten an der Decke aus und setzen Sie die (mitgelieferten) Expansionshaken ein.
- Die konkave Seite der Expansionshaken muss gegenüber den Installationshaken liegen. Ermitteln Sie die Länge der Installationshaken von der Höhe der Decke aus und entfernen Sie den nicht notwendigen Teil.
- Wenn die Decke sehr hoch ist, ermitteln Sie die Länge der Installationshaken je nach dem spezifischen Fall.
- Schneiden Sie den Installationshaken in der mittleren Position zu und verwenden Sie die Verstärkungsstange geeigneter Länge (\varnothing 12) zum Verbinden der Teile.

Die Länge kann berechnet werden auf Grundlage der Abb. 6:

- Länge = $210 + L$ (im Allgemeinen ist L die Hälfte der Gesamtlänge des Installationshakens).
- 1 Decke
 - 2 Körper
 - H Deckenhöhe



Notas antes de la instalación

2.6.1

- Elija el mejor recorrido de acceso.
- Desplace la unidad lo más posible en su embalaje original.
- Si el acondicionador es instalado en una parte metálica del edificio, éste debe estar aislado eléctricamente según las normas para las instalaciones eléctricas.
- Si el acondicionador es instalado en un edificio aislado o en una posición alta, donde hay calor y humedad y los temporales son frecuentes, es necesario instalar una protección contra los rayos.

Instalación del cuerpo principal

Cielo raso existente (debe ser plano)

2.6.2

a) Practique una abertura cuadrada en el cielo raso, según el cartón de instalación.

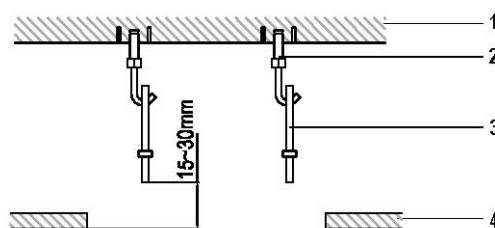
- El centro de la abertura debe estar en la misma posición que el cuerpo del acondicionador.
 - Establezca las longitudes y las salidas del tubo de conexión, del tubo de drenaje y de los cables.
 - Si es necesario, para equilibrar el cielo raso y evitar vibraciones, refuerce el cielo raso (Fig. 5).
- 1 Cuerpo
 - 2 Tuerca
 - 3 Cielo raso
 - 4 Gancho
 - 5 Panel

b) Elija la posición de los ganchos de instalación según los orificios de los ganchos del panel.

- Practique cuatro orificios de \varnothing 12 mm y 50~55 mm de profundidad en los puntos del cielo raso preestablecidos e introduzca los ganchos expansibles (suministrados).
- El lado cóncavo de los ganchos expansibles debe estar frente a los ganchos de instalación. Establezca la longitud de los ganchos de instalación desde la altura del cielo raso y elimine la parte innecesaria.
- Si el cielo raso es muy alto, establezca la longitud de los ganchos de instalación en función del caso específico.
- Corte el gancho de instalación en una posición intermedia y utilice la varilla de refuerzo de longitud adecuada (\varnothing 12) para unir las partes.

La longitud se puede calcular en base a la Fig. 6:

- Longitud = $210 + L$ (en general, L es la mitad de la longitud total del gancho de instalación).
- 1 Cielo raso
 - 2 Cuerpo
 - H Altura Cielo raso



c) Regolare in modo equilibrato i dadi esagonali sui quattro ganci di installazione in modo che il corpo principale sia bilanciato.

- Utilizzare il tubo trasparente riempito di acqua per verificare il livellamento del corpo principale nei quattro lati o diagonalmente. E' possibile verificare il livellamento dei quattro lati del corpo principale anche con una livella (fig. 7).
A Tubo trasparente
B Indicatore orizzontale
- Se il tubo di drenaggio è storto, si possono verificare delle perdite per il malfunzionamento del livellostato.
- Regolare la posizione del corpo in modo che sia centrata nel soffitto. La parte inferiore del corpo dovrebbe penetrare nel soffitto per 10~12 mm (fig. 6).
- Fissare bene il condizionatore serrando i dadi dopo aver regolato la posizione.

Edifici e soffitti di nuova costruzione

- In caso di edifici nuovi, il gancio può essere inserito prima (fare riferimento al punto b)). Ma deve essere sufficientemente forte da sostenere l'unità interna e non allentarsi per il restringimento del cemento.
- Dopo aver installato il corpo, fissare il cartone sul condizionatore con bulloni (M5 x 16) per stabilire prima le dimensioni e la posizione dell'apertura sul soffitto. Verificare innanzitutto che il soffitto sia piano ed orizzontale (fare riferimento al punto a)) qui sopra per maggiori informazioni.
- Fare riferimento al punto c) qui sopra per l'installazione.
- Togliere il cartone di installazione.

c) Uniformly adjust the four installation hooks so that the main body is balanced.

- Use the transparent tube filled with water to check the levelling of the main body in the four sides or diagonally. The levelling of the four sides of the main body could also be checked using a spirit level (fig. 7).
A Transparent tube
B Horizontal indicator
- If the drainage tube is not straight, leaks could be caused by the malfunction of the level controller.
- Adjust the position of the body so that it is centred in the ceiling. The lower part of the body should penetrate into the ceiling by about 10~12 mm (fig. 6).
- Adjust the position and then fix the conditioner tightly by tightening the nuts.

Newly built buildings and ceilings

- With new buildings, the hook can be inserted first (see point b). However, it must be sufficiently strong to support the indoor unit and not work loose as the concrete restricts.
- After having installed the body, fix the template onto the conditioner with bolts (M5 x 16) to pre-establish the dimensions and the position of the opening on the ceiling. First of all, check that the ceiling is flat and horizontal (see point a for further information).
- For the installation see point c above.
- Remove the template.

c) Regulieren Sie die Sechskantschrauben gleichmäßig an den vier Installationshaken, sodass der Hauptkörper ausbalanciert ist.

- Verwenden Sie mit Wasser gefülltes durchsichtiges Rohr, um die Nivellierung des Hauptkörpers in den vier Seiten oder diagonal zu prüfen. Die Nivellierung der vier Seiten des Hauptkörpers kann auch mit einer Wasserwaage geprüft werden (Abb. 7).
A Durchsichtiges Rohr
B Horizontale Anzeige
- Wenn das Ablaufrohr schief ist, kann es zu Wasseraustritten aufgrund der Funktionsstörung des Füllstandwächters kommen.
- Regulieren Sie die Position des Körpers derart, dass er an der Decke zentriert ist. Der untere Teil des Körpers sollte für 10~12 mm in die Decke dringen (Abb. 6).
- Fixieren Sie das Klimagerät gut, indem Sie die Mutter nach vorgenommener Positionierung festdrehen.

Neubauten und neue Decken

- Bei Neubauten kann der Haken zuerst eingesetzt werden (nehmen Sie Bezug auf den Punkt b)). Der Haken muss jedoch ausreichend stark sein, um die Inneneinheit zu halten und darf sich durch das Zusammenziehen des Betons nicht lockern.
- Befestigen Sie nach Installation des Körpers den Karton mit Schraubbolzen (M5 x 16) am Klimagerät, um zuerst die Abmessungen und die Position der Öffnung an der Decke zu bestimmen. Stellen Sie vor allem sicher, dass die Decke eben und horizontal ist (nehmen Sie Bezug auf den obenstehenden Punkt a) für weitere Informationen)
- nehmen Sie zur Installation Bezug auf den obenstehenden Punkt c).
- Entfernen Sie den Installationskarton.

c) Regule en modo equilibrado las tuercas hexagonales en los cuatro ganchos de instalación, de tal modo que el cuerpo principal quede equilibrado.

- Utilice el tubo transparente lleno de agua para verificar la nivelación del cuerpo principal en los cuatro lados o diagonalmente. Es posible verificar la nivelación de los cuatro lados del cuerpo principal también con un nivel (Fig. 7).
A Tubo transparente
B Indicador horizontal
- Si el tubo de drenaje está torcido, se pueden verificar pérdidas a causa del incorrecto funcionamiento del dispositivo de control de nivel.
- Regule la posición del cuerpo de tal modo que quede centrada en el cielo raso. La parte inferior del cuerpo debe penetrar en el cielo raso 10~12 mm (Fig. 6).
- Fije bien el acondicionador apretando las tuercas después de regular la posición.

Edificios y cielos rasos nuevos

- En los edificios nuevos, el gancho puede ser introducido antes (remítase al punto b). El gancho debe ser suficientemente fuerte para sostener la unidad interior y no aflojarse por la contracción del cemento.
- Después de instalar el cuerpo, fije el cartón sobre el acondicionador con pernos (M5 x 16) para determinar las dimensiones y la posición de la abertura en el cielo raso. Verifique, en primer lugar, que el cielo raso sea plano y horizontal (para más información, remítase al anterior punto a).
- Para la instalación, remítase al anterior punto c).
- Quite el cartón de instalación.

2.6.3 Installazione del pannello



ATTENZIONE

- Non mettere mai la parte frontale del pannello rivolto verso il basso sul pavimento o contro la parete, o su oggetti curvi.
- Non farlo cadere e non colpirlo.

Togliere la griglia di ingresso aria.

- Spostare contemporaneamente i due ganci della griglia verso il centro e poi sollevarli. (fig. 8)
- A - Gancio della griglia
- Portare la griglia ad un'angolazione di circa 30°, e toglierla. (fig. 9)

Installare il pannello

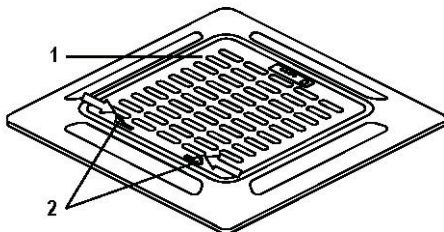
- Allineare il motore alette sul pannello rispetto al ricevitore acqua del corpo (fig. 10).
- Appendere le quattro corde fisse del corpo principale alla protezione e le altre tre protezioni del motore alette (fig. 10 rif. 1 e 2).
- A - Lato drenaggio
- B - Protezione installazione motore alette
- C - Lato motore alette
- D - Bullone, rondella
- E - Protezione
- F - Corda in acciaio



ATTENZIONE

La protezione installazione del motore alette deve affondare nel relativo ricevitore d'acqua.

- Installare il pannello sul corpo principale utilizzando i bulloni (M5 x 16) e le rondelle (fig. 10 rif. 4)
- Sistemare le quattro viti dei ganci in modo che il pannello sia orizzontale e serrarle in modo uniforme al soffitto.
- Sistemare il pannello nel senso della freccia, fig. 10 rif. 3 in modo che il centro del pannello corrisponda al centro dell'apertura nel soffitto. Verificare che i ganci nei quattro angoli siano fissati correttamente.



Panel installation

ATTENTION

- Never put the front part of the panel face down on the floor or against the wall, or against curved objects.
- Do not drop or bang it.

Remove the air inlet grill.

- Slide the two grill hooks toward the middle at the same time, and then lift them up. (fig. 8)
- A - Grill hook
- Move the grill up to an angle of about 30°, and remove it. (fig. 9)

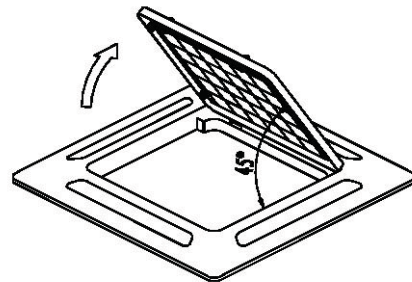
Panel Installation

- Align the swing motor on the panel respect to the water receiver of the body (fig. 10).
- Hang the four fixed wires of the main body to the safety guard and the other three protections of the swing motor (fig. 10 ref. 1 and 2).
- A - Drainage side
- B - Swing motor installation safety protection
- C - Swing motor side
- D - Bolt, washer
- E - Protection
- F - Steel wire

ATTENTION

The swing motor installation protection must enter into the relative water receiver.

- Install the panel on the main body using the bolts (M5 x 16) and washers (fig. 10 ref. 4)
- Arrange the four hook screws so that the panel is horizontal and tighten them evenly to the ceiling.
- Arrange the panel in the direction of the arrow (fig. 10 ref. 3) so that the centre of the panel corresponds to the centre of the opening in the ceiling. Check that the hooks in the four corners are fixed correctly.



Installation der Tafel

ACHTUNG

- Richten Sie niemals die Stirnseite der Tafel nach unten zum Boden oder gegen die Wand oder auf gekrümmte Gegenstände.
- Lassen Sie die Tafel nicht fallen und stoßen Sie nicht an diese.

Nehmen Sie den Lufteingangsrost ab.

- Verschieben Sie gleichzeitig die beiden Roste der Haken in Richtung des Mittelpunkts und stellen sie dann hoch (Abb. 8).
A - Haken für Rost
- Bringen Sie den Rost auf einen Winkel von zirka 30° und entfernen ihn dann. (Abb. 9)

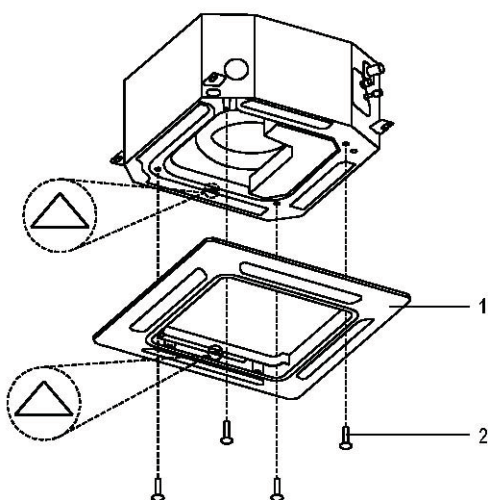
Installation der Tafel

- Zentrieren Sie den Rippen-Motor auf der Tafel in Bezug auf die Wasseraufnahme des Körpers (Abb. 10).
- Hängen Sie die vier festen Seile des Hauptkörpers an den Schutz und die anderen drei Schutzvorrichtungen des Rippen-Motors (Abb. 10 Pos. 1 und 2)
A - Entwässerungsseite
B - Schutz für Rippen-Motor-Installation
C - Rippen-Motor-Seite
D - Schraubbolzen, Unterlegscheibe
E - Schutz
F - Stahlseil

ACHTUNG

Der Schutz für die Rippen-Motor-Installation muss in der zugehörigen Wasseraufnahme versinken.

- Installieren Sie die Tafel unter Verwendung der Schraubbolzen (M5 x 16) und Unterlegscheiben am Hauptkörper (Abb. 10 Pos. 4)
- Ordnen Sie die vier Schrauben der Haken so an, dass die Tafel horizontal liegt und befestigen sie gleichmäßig an der Decke.
- Richten Sie die Tafel in Pfeilrichtung aus, Abb. 10 Pos. 3, sodass der Tafelmittelpunkt in Übereinstimmung mit dem Mittelpunkt der Deckenöffnung gebracht wird. Stellen Sie sicher, dass die Haken an den vier Ecken korrekt befestigt sind.



Instalación del panel

ATENCIÓN

- *Jamás ponga la parte frontal del panel dirigido hacia abajo sobre el suelo, contra la pared o sobre objetos curvos.*
- *No lo deje caer y no lo golpee.*



Quite la rejilla de entrada de aire.

- *Desplace simultáneamente los dos ganchos de la rejilla hacia el centro y quítelos. (Fig. 8)*
A - Gancho de la rejilla
- *Gire la rejilla a aproximadamente 30° y quítela. (Fig. 9)*

Instale el panel

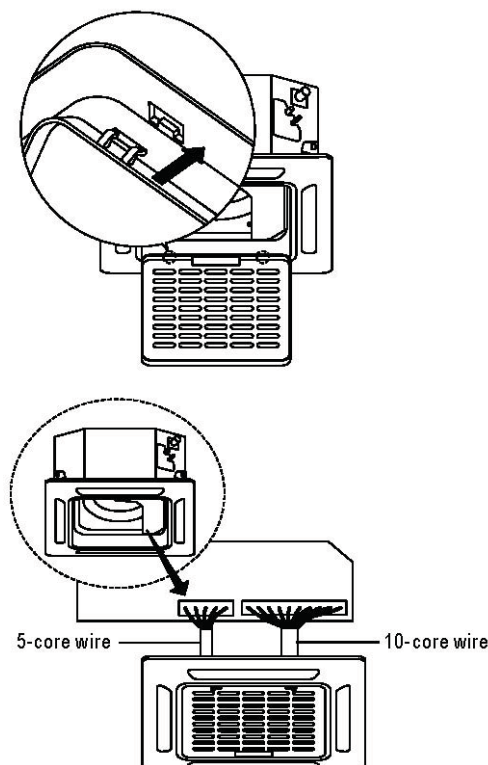
- *Alinee el motor de las aletas en el panel con respecto al colector de agua del cuerpo (Fig. 10).*
- *Cuelgue los cuatro cables fijos del cuerpo principal a la protección y las tres protecciones del motor de las aletas (Fig. 10, Ref. 1 y 2).*
A - Lado drenaje
B - Protección instalación motor aletas
C - Lado motor aletas
D - Perno, arandela
E - Protección
F - Cable de acero

ATENCIÓN

La protección del motor de las aletas debe penetrar en el colector de agua correspondiente.



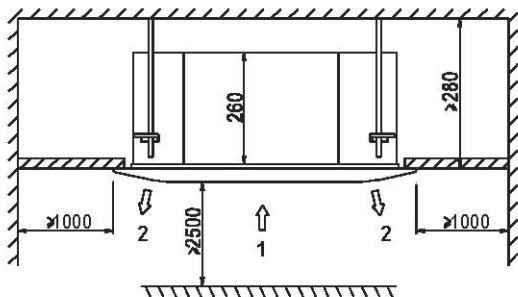
- *Instale el panel en el cuerpo principal utilizando los pernos (M5 x 16) y las arandelas (Fig. 10, Ref. 4).*
- *Regule los cuatro tornillos de los ganchos de tal modo que el panel quede horizontal y enrósquelos en el techo en modo uniforme.*
- *Coloque el panel en el sentido de la flecha (Fig. 10, Ref. 3) de tal modo que el centro del panel corresponda al centro de la abertura en el cielo raso. Verifique que los ganchos en los cuatro ángulos queden fijados correctamente.*



2.6.5 Scelta del luogo di installazione (fig. 14)

- 1 Tubo refrigerante
- 2 Uscita aria
- 3 Direzione A
- 4 Box ritorno aria
- 5 Condotto

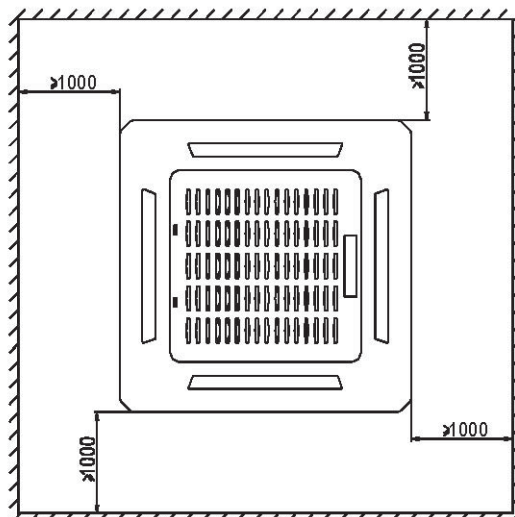
- Ci deve essere spazio sufficiente per realizzare l'installazione ed effettuare gli interventi di manutenzione.
- Il soffitto è orizzontale e la struttura è in grado di sostenere il peso dell'unità interna.
- L'uscita e l'ingresso dell'aria non devono avere ostacoli e non devono essere raggiunti da vento forte.
- Il flusso dell'aria raggiunge tutta la stanza.
- Il tubo di connessione e quello di drenaggio possono essere tolti facilmente.
- Non vi è radiazione diretta dai dispositivi di riscaldamento.



Choosing the installation position (fig. 14)

- 1 Coolant pipe
- 2 Air outlet
- 3 Direction A
- 4 Air return box
- 5 Duct

- There must be sufficient space to complete the installation and any successive maintenance interventions.
- The ceiling must be horizontal and the structure must be capable of supporting the weight of the indoor unit.
- The air inlet and outlet must not be impeded by obstacles or affected by strong wind.
- The air flow must reach all of the room.
- The removal of the drainage tube and the connection tube must be an easy operation.
- There must be no direct radiation from heating devices.



Wahl des Installationsortes (Abb. 14)

- 1 Kühlmittelschlauch
 - 2 Luftauslass
 - 3 Richtung A
 - 4 Luftrückkehr-Box
 - 5 Leitkanal
- Es ist ausreichend Platz zur Ausführung der Installation und der Wartungseingriffe vorhanden.
 - Die Decke ist horizontal und die Tragkonstruktion in der Lage, das Gewicht der Außeneinheit aufzunehmen.
 - Der Luftein- und -ausgang darf keine Hindernisse aufweisen und nicht von starkem Wind erreicht werden.
 - Der Luftstrom erreicht den gesamten Raum.
 - Anschlusschlauch und Ablaufrohr lassen sich leicht entfernen.
 - Es geht keine direkte Strahlung von den Heizgeräten aus.

Elección del lugar de instalación (Fig. 14)

- 1 *Tubo refrigerante*
 - 2 *Salida aire*
 - 3 *Dirección A*
 - 4 *Box retorno aire*
 - 5 *Conducto*
- *Hay espacio suficiente para realizar la instalación y las intervenciones de mantenimiento.*
 - *El cielo raso es horizontal y la estructura puede sostener el peso de la unidad interior.*
 - *La salida y la entrada de aire no deben tener obstáculos y no deben estar expuestas a vientos fuertes.*
 - *El flujo de aire llega a toda la habitación.*
 - *Los tubos de conexión y drenaje se pueden quitar fácilmente.*
 - *No hay radiación directa de los dispositivos de calentamiento.*

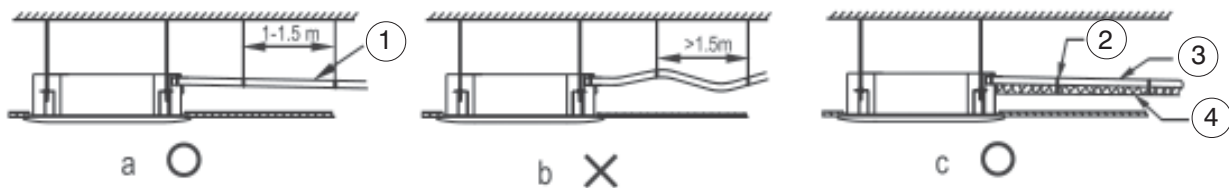
2.6.6 Installazione del tubo di drenaggio dell'unità interna

- E' possibile utilizzare un tubo in polietilene quale tubo di drenaggio (diametro esterno 37-39 mm, diametro interno 32 mm). Può essere acquistato localmente oppure presso il rivenditore.
- Mettere la bocca del tubo di drenaggio sul fondo del tubo della pompa del corpo principale e fissare insieme il tubo di drenaggio ed il rivestimento tubo uscita (componente in dotazione) saldamente con il gancio tubo uscita (componente in dotazione).
- Il tubo della pompa del corpo principale ed il tubo di drenaggio (in particolare nella parte interna) dovrebbero essere coperti in modo uniforme con il rivestimento tubo uscita (componente in dotazione) e legati saldamente con il restringitore in modo da evitare la condensa data dall'aria in ingresso.
- Per evitare il ritorno dell'acqua, all'interno del condizionatore quando il condizionatore è fermo, piegare il tubo di drenaggio verso il basso e verso l'esterno (lato uscita) ad un grado superiore a 1/50. Evitare sporgenze o depositi di acqua (fig. 20 rif. a).
- Non tirare il tubo di drenaggio in modo violento durante la connessione per evitare di tirare il corpo principale. Inoltre, dovrebbe essere fissato un punto di supporto ogni 1~1.5m per evitare che il tubo di drenaggio ceda (fig. 20 rif. b).
- Oppure è possibile fissare il tubo di drenaggio al tubo di connessione. (fig. 20 rif. c). Se si utilizza una prolunga del tubo di drenaggio, è consigliabile fissare la parte interna ad un tubo di protezione per evitare che si allenti.
 - 1 - piegare di oltre 1/50
 - 2 - Fissare qui
 - 3 - Tubo di drenaggio
 - 4 - Tubo di connessione
- Se l'uscita del tubo di drenaggio è più alta rispetto al giunto della pompa del corpo principale, il tubo dovrebbe essere disposto il più possibile in posizione verticale.
- L'altezza deve essere inferiore a 200 mm, altrimenti l'acqua fuoriesce quando il condizionatore si arresta (fig. 21).
 - A - piegare di oltre 1/50
 - B - Gancio tubo pompa (in dotazione)
- La parte terminale del tubo di drenaggio dovrebbe essere più alta di almeno 50 mm rispetto al suolo o alla parte inferiore dello scivolo di drenaggio e non immersa nell'acqua. Se si scarica l'acqua direttamente nelle acque di scolo, verificare che vi sia un'acquaseal a forma di "U" piegando il tubo verso l'alto per evitare che gas maleodoranti entrino in casa attraverso il tubo di drenaggio.

Installing the indoor unit drainage pipe

- A polyethylene tube can be used as the drainage pipe (outer diameter 37-39mm, inner diameter 32 mm). This can be sourced locally or from your dealer.
- Place the mouth of the drainage pipe on the base of the main body pump pipe and fix the drainage pipe and the outlet pipe sheath (supplied component) tightly together with the outlet tube clamp (supplied component).
- The main body pump pipe and the drainage pipe (especially the indoor part) should be evenly covered with the outlet pipe sheath (supplied component) and bound tightly with the constrictor to prevent condensation caused by the inlet air.
- To prevent water from flowing back into the conditioner while the conditioner is not running, bend the drainage pipe downwards towards the outside (outlet side) with a slope of more than 1/50. Avoid any protrusions or water deposits (fig. 20 ref. a).
- Do not pull the drainage pipe violently during the connection so as not to pull the main body. Also, a support point should be set every 1~1.5m to prevent the drainage pipe from yielding (fig. 20 ref. b).
- Or the drainage pipe can be fixed to the connecting pipe (fig. 20 ref. c). If a drainage pipe extension is used, it is advisable to fix the inner part to a protection tube to prevent it from coming loose.
 - 1 - Fold over 1/50
 - 2 - Fasten here
 - 3 - Drainage pipe
 - 4 - Connecting pipe
- If the outlet of the drainage pipe is higher than the joint on the main body pump, the pipe should be placed as vertically as possible.
- The height must be less than 200mm, otherwise the water will overflow when the conditioner stops (fig. 21).
 - A - Fold over 1/50
 - B - Pump pipe clasp (supplied)
- The end of the drainage pipe should be more than 50mm higher than the ground or the bottom of the drainage chute and not immersed in water. If the water is discharged directly into the sewers, make sure that there is a U-shaped aqua-seal by bending the pipe upwards to prevent the bad-smelling gas from entering the house through the drainage pipe.

20



2.6.7 Test di drenaggio

- Dopo aver completato il collegamento delle tubazioni scarico condensa, eseguire un test di drenaggio per verificare che la condensa scorra regolarmente nelle tubazioni e che non ci siano perdite d'acqua dai giunti.
- Eseguire il test anche se l'apparecchio viene installato durante la stagione invernale.

- Controllare che il tubo di drenaggio non sia ostruito.
- Gli edifici di nuova costruzione dovrebbero eseguire questo test prima di coprire il soffitto.

Drainage test

- *After having completed the connection of the condensation discharge pipes, test the drainage to ensure that the condensation flows regularly in the pipes and that there are no leaks from the joints.*
- *Perform the test even if the unit is installed during the winter season.*

- *Check that the drainage pipe is not obstructed.*
- *Newly built constructions should have this test done before covering the ceiling.*

Entwässerungstest

- Führen Sie nach fertigem Anschluss der Kondenswasser-Abflussleitungen einen Entwässerungstest durch um sicherzustellen, dass das Kondenswasser einwandfrei die Leitungen durchfließt und keine undichten Stellen an den Verbindungsstücken auftreten.
- Führen Sie diesen Test auch dann aus, wenn das Gerät in der kalten Jahreszeit installiert wird.
- Stellen Sie sicher, dass das Entwässerungsrohr nicht verstopft ist.
- In Neubauten sollte dieser Test vor der Abdeckung der Decke durchgeführt werden.

Test de drenaje

- *Después de completar la conexión de las tuberías de descarga de condensación, realice un test de drenaje para verificar que la condensación circule regularmente en las tuberías y que no haya pérdidas de agua a través de los empalmes.*
- *Realice el test incluso si el aparato se instala durante la estación invernal.*
- *Controle que el tubo de drenaje no esté obstruido.*
- *Los edificios nuevos deberían realizar este test antes de cubrir el techo.*

2.7 PROCEDURA DI COLLEGAMENTO DELLE TUBAZIONI

**ATTENZIONE**

- Tutte le connessioni delle tubazioni in loco devono essere eseguite da un tecnico esperto in refrigerazione e dovranno essere conformi alle normative nazionali e locali.
- Non lasciare che aria, polvere o altre impurità cadano nel sistema di tubazioni durante l'installazione.
- Il tubo di connessione non dovrebbe essere installato fino a quando le unità interna ed esterna non sono state fissate.
- Tenere il tubo di connessione asciutto e non lasciare entrare umidità durante l'installazione.
- Completare il lavoro di isolamento del calore su entrambi i lati della tubazione del gas e quella del liquido. Diversamente potrebbero verificarsi perdite di acqua.
- Il numero massimo di curve di 90° nei tubi tra l'unità interna singola e l'unità esterna è 2. Una curva è pari a 1.2 m di tubazione.

- 1 Realizzare un foro sulla parete (delle dimensioni idonee al condotto che attraversa il muro), quindi inserire i componenti quali il condotto a muro e la sua protezione.
- 2 Legare bene insieme il tubo di connessione ed i cavi con i nastri di fissaggio.
Passare il tubo di connessione attraverso il condotto a muro dall'esterno. Fare attenzione che la posizione del tubo non danneggi le tubazioni.
- 3 Collegare i tubi.
- 4 Togliere l'aria con una pompa a vuoto. Per maggiori informazioni, vedere "Come espellere l'aria con una pompa a vuoto".
- 5 Aprire le valvole di arresto dell'unità esterna in modo che il tubo del refrigerante colleghi l'unità interna con quella esterna rilasciando un flusso continuo.
- 6 Controllare le perdite. Controllare tutte le giunzioni con un rilevatore di perdite o acqua insaponata.
- 7 Coprire le giunzioni del tubo di connessione con il rivestimento antirumore / isolante (in dotazione), e fissare bene con i nastri per evitare perdite.

**ATTENZIONE**

Verificare che i materiali isolanti coprano tutte le parti esposte delle giunzioni del tubo del gas e del tubo refrigerante sul lato liquido e sul lato gas. Verificare che non vi siano spazi tra questi. Un isolamento non completo potrebbe causare la formazione di condensa.

THE PROCEDURE FOR CONNECTING PIPES

ATTENTION

- All pipe connections on site must be made by a licensed refrigeration technician and must comply with the relevant local and national standards.
- Do not let air, dust, or other impurities get into the pipeline during the installation.
- The connecting pipe must not be installed until the indoor and outdoor units have been fixed.
- Keep the connecting pipe dry, and do not let moisture enter during the installation.
- Complete the heat insulation work on both sides of the gas piping and the liquid piping. Otherwise, water leakages could occur.
- The maximum number of 90° bends in the pipes between the individual indoor unit and the outdoor unit is 2. A bend equals 1.2 m of pipe.

- 1 Drill a hole in the wall (big enough for the duct that must pass through the wall), then insert the duct and its cover.
- 2 Bind the connecting pipes and the cables together tightly with binding tapes.
Pass the connecting pipe through the wall duct from outside. Take care that the pipe position does not damage the piping.
- 3 Connect the pipes.
- 4 Expel the air with a vacuum pump. For further information refer to "How to expel the air with a vacuum pump".
- 5 Open the stop valves of the outdoor unit so that the coolant pipe connects the indoor unit with the outdoor unit with a continual flow.
- 6 Check for leakages. Check all the joints with a leak detector or soapy water.
- 7 Cover the joints of the connecting pipe with the soundproof / insulating sheath (supplied), and bind it well with tape to prevent leaks.

ATTENTION

Check that the insulating materials cover all the exposed parts of the gas pipe joints and the coolant pipe on the liquid-side and the gas-side. Ensure that there are no gaps between them. Incomplete insulation may cause the formation of condensation.

ACHTUNG

- Alle Schlauch-/Rohranschlüsse vor Ort sind von einem Kühlfachtechniker auszuführen und müssen den nationalen und lokalen Vorschriften entsprechen.
- Lassen Sie nicht zu, dass während der Installation Luft, Staub oder sonstige Verunreinigungen in das Schlauchleitungssystem gelangen
- Der Anschlussschlauch darf nicht installiert werden, solange Innen- und Außeneinheit nicht befestigt sind.
- Halten Sie den Anschlussschlauch trocken und lassen Sie während der Installation keine Feuchtigkeit eintreten.
- Führen Sie die Wärmeisolierung an beiden Seiten der Gas- und Flüssigkeitsleitung aus. Andernfalls könnte es zu Wasseraustritten kommen.
- Die maximale Anzahl von 90° Kurven in den Leitungen zwischen der einzelnen Inneneinheit und der Außeneinheit ist 2. Eine Kurve entspricht 1.2 m Rohr-/Schlauchleitung.

- 1 Führen Sie eine Bohrung an der Wand aus (in für die Wanddurchgangsleitung geeigneten Abmessungen) und setzen Sie die Komponenten wie Wanddurchgangsleitung und den zugehörigen Schutz ein.
- 2 Binden Sie den Anschlussschlauch und die Kabel gut mit den Befestigungsbändern zusammen.
Führen Sie den Verbindungsschlauch durch die Wanddurchgangsführung von außen. Achten Sie darauf, dass die Position des Schlauchs die Schlauchleitungen nicht beschädigt.
- 3 Verbinden Sie die Schläuche.
- 4 Entfernen Sie die Luft mit einer Vakuumpumpe. Zu weiteren Informationen siehe "Ausstoß der Luft mit einer Vakuumpumpe".
- 5 Öffnen Sie das Ventil zur Abschaltung der Außeneinheit, sodass der Kühlmittelschlauch die Inneneinheit mit der Außeneinheit verbindet und einen Dauerfluss freigibt.
- 6 Kontrollieren Sie Undichtigkeiten. Prüfen Sie alle Dichtungen mit einem Detektor oder Seifenwasser.
- 7 Decken Sie die Verbindungsstellen des Anschlussschlauchs mit Geräuschschutz / Isolierung (mitgeliefert) ab und befestigen Sie gut mit den Bändern, um Undichtigkeiten auszuschließen.

ACHTUNG

Stellen Sie sicher, dass die Isoliermaterialien alle ausgesetzten Teile der Verbindungsstellen der Gas- und Kühlmittelleitung auf der Flüssigkeits-Seite und der Gas-Seite abdecken. Stellen Sie sicher, dass keine Zwischenräume zwischen diesen vorliegen. Eine nicht vollständige Isolierung könnte die Bildung von Kondenswasser verursachen.

**ATENCIÓN**

- *Todas las conexiones de las tuberías in situ deben ser realizadas por un técnico experto en refrigeración y deber responder a las normas nacionales y locales.*
- *No deje que aire, polvo u otras impurezas caigan en el sistema de tuberías durante la instalación.*
- *El tubo de conexión no debería ser instalado antes de que las unidades interior y exterior hayan sido fijadas.*
- *Mantenga el tubo de conexión seco y no deje entrar humedad durante la instalación.*
- *Complete el trabajo de aislamiento del calor en ambos lados de la tubería de gas y de la de líquido. En caso contrario podrían verificarse pérdidas de agua.*
- *El número máximo de curvas de 90° en los tubos entre la unidad interior individual y la unidad exterior es 2. Una curva corresponde a 1,2 m de tubería.*

- 1 *Practique un orificio en pared (de las dimensiones adecuadas al conducto que atraviesa el pared) y coloque los componentes, como el conducto a la pared y su protección.*
- 2 *Una juntos el tubo de conexión y los cables con las cintas de fijación.
Pase el tubo de conexión a través del conducto de la pared desde el exterior. Preste atención para que la posición del tubo no dañe las tuberías.*
- 3 *Conecte los tubos.*
- 4 *Quite el aire con una bomba de vacío. Para más información, véase "Cómo expulsar el aire con una bomba de vacío".*
- 5 *Abra las válvulas de parada de la unidad exterior de tal modo que el tubo de refrigerante conecte la unidad interior con la exterior, liberando un flujo continuo.*
- 6 *Controle las pérdidas. Controle todas los empalmes con un detector de pérdidas o agua jabonosa.*
- 7 *Cubra los empalmes del tubo de conexión con el revestimiento a prueba de ruido/aislante (suministrado) y fíjelos bien con cinta para evitar pérdidas.*

ATENCIÓN

Verifique que los materiales aislantes cubran todas las partes expuestas de los empalmes del tubo de gas y de refrigerante, en el lado del líquido y en el lado del gas. Verifique que no haya espacios entre estos. Un aislamiento incompleto podría causar la formación de condensación.



2.8 CONNESSIONE DEL TUBO DEL REFRIGERANTE

Svasatura

1. Tagliare un tubo con un tagliatubi.
2. Inserire un dado svasato nel tubo e svasare il tubo (fig. 23).
 - a inclinazione
 - b grezzo
 - c sbavatura

Diametro esterno	A (mm)	
	Max	Min
ø 6.35 mm	8.3	8.3
ø 9.53 mm	12.4	12.0
ø 12.7 mm	15.8	15.4
ø 16 mm	19.0	18.6
ø 19 mm	23.3	22.9

Dimensioni tubo	Coppia
ø 6.35 mm	14.2~17.2 N.m
ø 9.53 mm	32.7~39.9N.m
ø 12.7 mm	49.5~60.3 N.m
ø 16 mm	61.8~75.4N.m
ø 19 mm	92.7~118.6 N.m

2.8.1 Collegare prima l'unità interna, quindi quella esterna (fig. 24)

- Piegarli i tubi in modo opportuno, senza rovinarli (fig. 24 rif. A).
 - 1 - Piegarli il tubo con le mani
 - 2 - Angolo min. 100 mm
- L'angolo di curvatura non deve superare i 90°.
- Eseguire una curvatura del tubo con ampio raggio.
- Non piegarli il tubo più di tre volte.
- Prima di inserire il dado svasato, rivestire la svasatura sia internamente che esternamente con grasso o grasso a base di esteri e serrare inizialmente effettuando 3-4 giri a mano, prima del serraggio finale (fig. 24 rif. B).
- Utilizzare contemporaneamente una chiave inglese ed una chiave torsiometrica per la connessione o disconnessione di tubi dell'unità (fig. 24 rif. C).



Attenzione

- Una coppia eccessiva rovina la svasatura, mentre una coppia insufficiente provoca delle perdite. Per una coppia di serraggio corretta, fare riferimento alla tabella.
- Una volta terminata la connessione, verificare che non vi siano perdite di gas.

COOLANT PIPE CONNECTION

Flaring

1. Cut a pipe with a pipe-cutter
2. Insert a flared nut into the pipe and flare the pipe (fig. 23).
 - a slope
 - b raw
 - c burr

Outside diameter	A (mm)	
	Max	Min
ø 6.35 mm	8.3	8.3
ø 9.53 mm	12.4	12.0
ø 12.7 mm	15.8	15.4
ø 16 mm	19.0	18.6
ø 19 mm	23.3	22.9

Pipe dimension	Torque
ø 6.35 mm	14.2~17.2 N.m
ø 9.53 mm	32.7~39.9N.m
ø 12.7 mm	49.5~60.3 N.m
ø 16 mm	61.8~75.4N.m
ø 19 mm	92.7~118.6 N.m

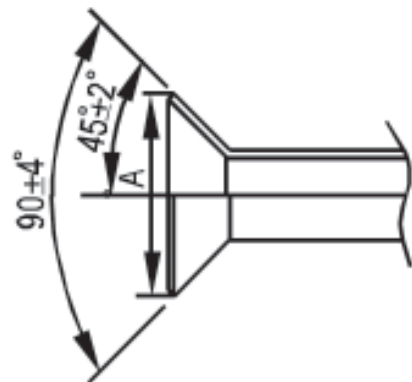
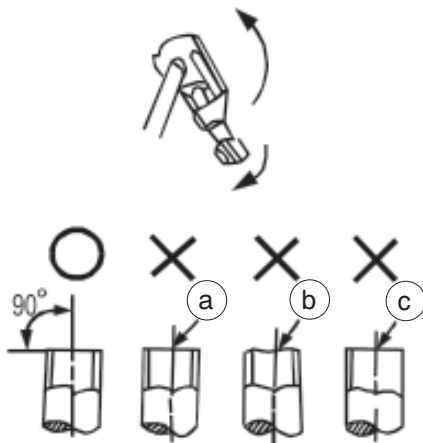
First connect the indoor unit and then the outdoor one (fig. 24).

- Bend the pipes as required without damaging them (fig. 24 ref. A).
 - 1 - Bend the pipe using your hands
 - 2 - Minimum angle 100 mm
- The angle of the bend must not exceed 90°
- It is preferable to position the bend in the flexible pipe, the larger it is the better.
- Do not bend the pipe more than three times.
- Before inserting the flared nut, cover the flaring both inside and outside with grease or ester-based grease and tighten manually 3 - 4 turns before the final tightening (fig. 24 ref. B).
- Use an adjustable wrench together with a torsion wrench when connecting or disconnecting pipes on the unit (fig. 24 ref. C).

Attention

- Too much torque will ruin the flaring while too little will cause leaks. Refer to the table for the correct tightening torque.
- Once the connection is completed check that there are no gas leaks.

23



Bördelung

- Schneiden Sie einen Schlauch mit einem Rohrschneider zu.
- Führen Sie eine Senkmutter in den Schlauch und bördeln diesen (Abb. 23).
 - Neigung
 - roh
 - Entgraten

Außendurchmesser	A (mm)	
	Max	Min
ø 6.35 mm	8.3	8.3
ø 9.53 mm	12.4	12.0
ø 12.7 mm	15.8	15.4
ø 16 mm	19.0	18.6
ø 19 mm	23.3	22.9

Rohrabbmessung	Drehmoment
ø 6.35 mm	14.2~17.2 N.m
ø 9.53 mm	32.7~39.9 N.m
ø 12.7 mm	49.5~60.3 N.m
ø 16 mm	61.8~75.4 N.m
ø 19 mm	92.7~118.6 N.m

Schließen Sie zuerst die Inneneinheit und dann die Außeneinheit an (Abb. 24).

- Biegen Sie den Schlauch/das Rohr auf zweckmäßige Weise, ohne ihn zu beschädigen (Abb. 24 Pos. A).
 - Biegen Sie den Schlauch mit den Händen
 - Winkel min. 100 mm
- Der Krümmungswinkel darf 90° nicht überschreiten.
- Führen Sie eine Krümmung des Schlauches/Rohrs mit weitem Radius aus.
- Biegen Sie das Rohr nicht mehr als dreimal.
- Verkleiden Sie die Bördelung vor dem Einsetzen der Senkmutter sowohl innen als auch außen mit Fett oder Fett auf Ester-Basis und Sie zunächst manuell mit 3 - 4 Umdrehungen und schließlich endgültig fest (Abb. 24 Pos. B).
- Verwenden Sie gleichzeitig einen Engländer-Schlüssel und einen Drehmomentschlüssel zum Anschließen oder Trennen der Rohre an die / von der Einheit (Abb. 24 Pos. C).

Achtung

- Ein zu starkes Drehmoment beschädigt die Bördelung, während ein unzureichendes Drehmoment zu Undichtigkeiten führt. Nehmen Sie für ein korrektes Drehmoment Bezug auf die Tabelle.
- Stellen Sie nach fertigem Anschluss sicher, dass keine Gasaustritte vorliegen.

Avellanado

- Corte un tubo con un cortatubos.
- Coloque una tuerca avellanada en el tubo y abocarde el tubo (Fig. 23).
 - inclinación
 - bruto
 - desbarbado

Diámetro exterior	A (mm)	
	Máx.	Mín.
ø 6.35 mm	8.3	8.3
ø 9.53 mm	12.4	12.0
ø 12.7 mm	15.8	15.4
ø 16 mm	19.0	18.6
ø 19 mm	23.3	22.9

Dimensiones del tubo	Par
ø 6.35 mm	14.2~17.2 N.m
ø 9.53 mm	32.7~39.9 N.m
ø 12.7 mm	49.5~60.3 N.m
ø 16 mm	61.8~75.4 N.m
ø 19 mm	92.7~118.6 N.m

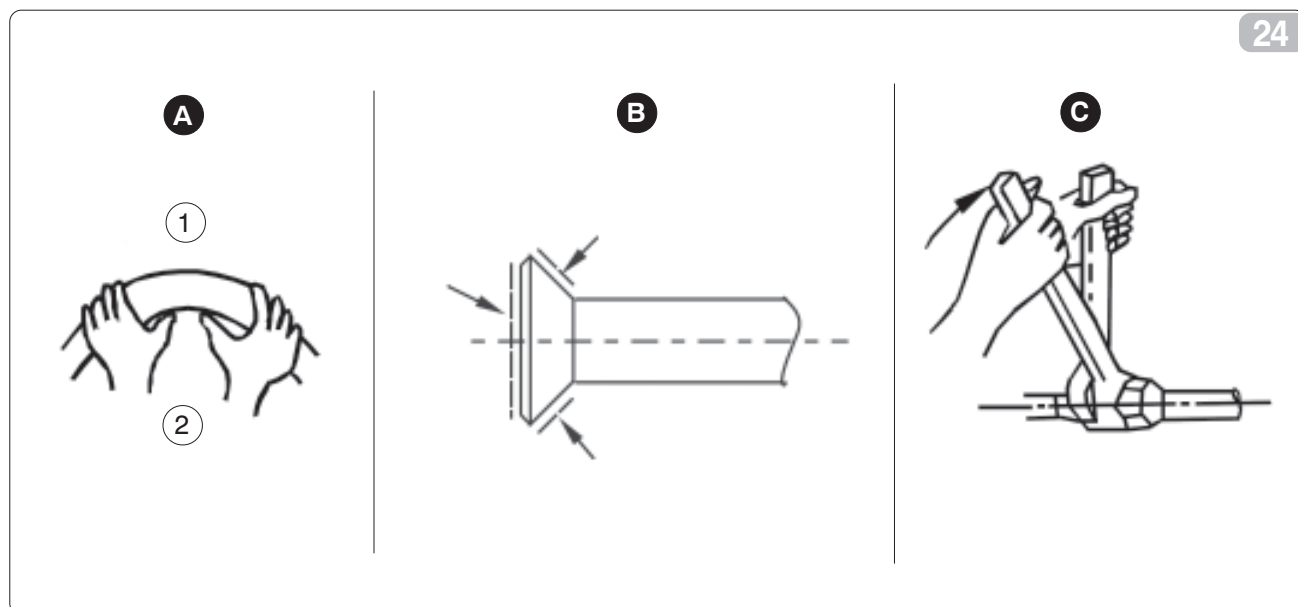
Conecte primero la unidad interior y luego la exterior (Fig. 24)

2.8.1

- Pliegue los tubos en forma adecuada, sin romperlos (Fig. 24, Ref. A).
 - Pliegue el tubo con las manos
 - Ángulo mín. 100 mm
- El ángulo de curvatura no debe superar los 90°.
- Realice la curvatura del tubo con un radio amplio.
- No pliegue el tubo más de tres veces.
- Antes de introducir la tuerca avellanada, revista el avellanado por dentro y por fuera con grasa (o grasa a base de ésteres) y apriete manualmente 3-4 vueltas antes del ajuste final (Fig. 24, Ref. B).
- Utilice simultáneamente una llave inglesa y una llave dinamométrica para la conexión y la desconexión de los tubos de la unidad (Fig. 24, Ref. C).

Atención

- Un par excesivo puede deteriorar el avellanado, mientras que un par insuficiente puede provocar pérdidas. Para obtener un par de ajuste correcto, remítase a la tabla.
- Una vez terminada la conexión, verifique que no haya pérdidas de gas.



24

**ATTENZIONE:**

- Cercare nella documentazione dell'unità esterna un foglio adesivo con 2 etichette. Staccare l'etichetta inferiore (fig. 25) e incollarla in prossimità del punto di carica e/o ripristino.
- Annotare chiaramente la quantità di refrigerante caricato sull'etichetta del refrigerante utilizzando inchiostro indelebile.
 - Nel riquadro identificato come 1 annotare la quantità di gas stabilita nei dati tecnici (Kg).
 - Nel riquadro 2 annotare la eventuale carica aggiuntiva inserita dall'installatore (Kg). Nel riquadro 3 annotare la somma dei 2 precedenti valori (Kg).
- Staccare l'etichetta trasparente rimasta nella parte superiore del foglio adesivo e incollarla sopra quella precedentemente incollata sul punto di carica.
- Evitare l'emissione del gas fluorurato contenuto.
 - Assicurarsi che il gas fluorurato non venga mai rilasciato nell'atmosfera durante l'installazione, l'assistenza o lo smaltimento.
 - Qualora si rilevi una perdita di gas fluorurato contenuto, la perdita deve essere trovata e riparata il più presto possibile.
- L'assistenza di questo prodotto è concessa solo a personale di assistenza qualificato.
- Qualsiasi utilizzo del gas fluorurato nel presente prodotto, ad esempio durante lo spostamento a mano del prodotto o la ricarica del gas, deve essere conforme alla normativa (CE) n.842/2006 su determinati gas serra fluorurati e alle eventuali normative locali applicabili.

ATTENTION:

- Together with the documentation of the outside unit there is an adhesive sheet containing 2 labels. Remove the lower label (fig.25) and affix it in proximity to the filling/recharging point.
- Clearly note the amount of coolant loaded on the coolant label using indelible ink.
 - In the box marked 1, write the quantity of gas established in the technical data (Kg).
 - In box 2, write any amount added by the installer (Kg). In box 3 write the total of the two previous values (kg).
- Remove the transparent label that is left on the upper part of the adhesive sheet and stick it on top of the label previously affixed close to the filling point.
- Do not let the fluorinated gas escape.
 - Make sure that the fluorinated gas is never released into the atmosphere during installation, maintenance and disposal.
 - Should a gas leak occur, it must be identified and rectified as soon as possible.
- Only qualified personnel should carry out maintenance of this product.
- Any use of fluorinated gas in this product, for example during the movement by hand of the product or the recharging of the gas, must be in accordance with regulation CE 842/2006 "on determined fluorinated greenhouse gasses and any local laws in force".

25

Refrigerant Label
Contains fluorinated gases covered by the Kyoto Protocol

R410A

A	=		Kg	
B	=		Kg	
A + B	=		Kg	

A Nameplate refrigerant charge [Kg], factory charge.
B Additional Charge on Installation Site [kg].
 Caution: Write out charge amount **A**, **B** and **A + B** by indelible means on installation site.

1

2

3

ACHTUNG:

- Ermitteln Sie in der Dokumentation der Außeneinheit ein Blatt mit 2 Haftetiketten. Lösen Sie die untere Etikette (Abb. 25) und kleben diese in die Nähe des Lade- und/oder Nachfüllpunkts.
- Vermerken Sie die Menge des eingefüllten Kühlmittels mit unlöslicher Tinte deutlich lesbar auf der Kühlmittletikette.
 - Tragen Sie im mit 1 gekennzeichneten Feld die in den technischen Daten festgelegte Gasmenge (kg) ein.
 - Im Feld 2 vermerken Sie die eventuell durch den Installateur dazugegebene Menge (kg). Tragen Sie im Feld 3 die Summe der 2 vorstehenden Werte ein (kg).
- Lösen Sie die im oberen Teil des Blatts verbliebene durchsichtige Etikette und kleben diese oberhalb der zur vor aufgeklebten Etikette an den Ladepunkt.
- Vermeiden Sie das Austreten des enthaltenen Fluorgases.
 - Stellen Sie sicher, dass das Fluorgas während der Installation, Assistenz oder Entsorgung zu keinem Zeitpunkt in die Atmosphäre gelangt.
 - Sollte das Austreten des enthaltenen Fluorgases festgestellt werden, muss die Undichtigkeit schnellstmöglich ermittelt und behoben werden.
- Der Kundendienst an diesem Produkt darf nur durch qualifiziertes Kundendienstpersonal erfolgen.
- Jegliche Verwendung von Fluorgas in diesem Produkt, z.B. bei der manuellen Versetzung oder dem Nachladen des Gases muss in Übereinstimmung stehen mit den Vorgaben der Norm (EG) Nr. 842/2006 zu bestimmten Treibhausgasen sowie gegebenenfalls mit den zuständigen örtlichen Vorschriften.

ATENCIÓN:

- Busque en la documentación de la unidad exterior una hoja adhesiva con 2 etiquetas. Despegue la etiqueta inferior (fig. 25) y péguela en proximidad del punto de carga y/o restablecimiento
- Anote claramente la cantidad de refrigerante cargado en la etiqueta del refrigerante, utilizando tinta indeleble.
 - En el cuadro identificado con el número 1 anote la cantidad de gas indicada en los datos técnicos (kg).
 - En el cuadro 2 anote la eventual carga adicional introducida por el instalador (kg). En el cuadro 3 anote la suma de los dos valores anteriores (kg).
- Despegue la etiqueta transparente de la parte superior de la hoja adhesiva y encólela sobre la etiqueta previamente pegada en el punto de carga.
- Evite la pérdida del gas fluorurado contenido en el circuito.
 - Verifique que el gas fluorurado jamás sea liberado en la atmósfera durante las operaciones de instalación, asistencia o eliminación.
 - Si se detecta una pérdida de gas fluorurado, ésta debe ser identificada y reparada a la brevedad posible.
- La asistencia de este producto ha sido encomendada a personal altamente cualificado.
- Cualquier uso del gas fluorurado presente en este producto (por ejemplo, durante el desplazamiento manual del producto o la recarga de gas) debe responder a la normativa (CE) n.842/2006 sobre determinados gases invernadero fluorurados y a las eventuales normas locales aplicables.



2.8.2 Come espellere l'aria con una pompa a vuoto

Arrestare il funzionamento della valvola di introduzione.

2.8.3 Procedura per i tubi di connessione

1 Aprire la valvola di arresto

- 1 Togliere il tappo e girare la valvola in senso antiorario con la chiave esagonale.
- 2 Girare fino a quando l'albero non si arresta. Non esercitare una forza eccessiva sulla valvola di arresto, per non rompere il corpo della valvola. Utilizzare sempre gli appositi attrezzi.
- 3 Verificare di aver chiuso bene il tappo.

2 Chiudere la valvola di arresto

- 1 Togliere il tappo e girare la valvola in senso orario con la chiave esagonale.
- 2 Serrare fermamente la valvola fino a quando l'albero non entra in contatto con la guarnizione corpo principale.
- 3 Verificare di aver chiuso bene il tappo. Per la coppia di serraggio, vedere la tabella qui di seguito.

Coppia di serraggio N M (Per chiudere girare in senso orario)			
Dimensioni della valvola di arresto	Albero (corpo valvola)	Tappo (coperchio valvola)	Manutenzione dado
Ø 6.4	5.4 ÷ 6.6	Chiave esagonale 4 mm	11.5 ÷ 13.9
Ø 9.5			
Ø 12.7	8.1 ÷ 9.9	Chiave esagonale 6 mm	
Ø 15.9	13.5 ÷ 16.5		
Ø22.2	27 ÷ 33	Chiave esagonale 10 mm	
Ø25.4			

How to expel the air with a vacuum pump

Stop the introduction valve operation.

The procedure for the connecting pipes

1 Opening the stop valve

- 1 Remove the cap and turn the valve anti-clockwise with the hexagon wrench.
- 2 Turn it until the shaft stops. Do not apply excessive force on the stop valve as it could break the valve body. Always use the special tools.
- 3 Make sure the cap is well closed.

2 Closing the stop valve

- 1 Remove the cap and turn the valve clockwise with the hexagon wrench.
- 2 Tighten the valve until the shaft comes into contact with the main body gasket.
- 3 Make sure the cap is well closed. For the tightening torque, refer to the table below.

Tightening torque NM (Turn clockwise to close)			
Stop Valve size	Shaft (valve body)	Cap (Valve cover)	Maintenance Nut
Ø 6.4	5.4 ÷ 6.6	Hexagonal wrench 4mm	11.5 ÷ 13.9
Ø 9.5			
Ø 12.7	8.1 ÷ 9.9	Hexagonal wrench 6mm	
Ø 15.9	13.5 ÷ 16.5		
Ø22.2	27 ÷ 33	Hexagonal wrench 10mm	
Ø25.4			



ATTENZIONE

Utilizzare sempre un tubo di carico per la connessione all'apertura di servizio.

Dopo aver serrato il tappo, verificare che non vi siano fuoriuscite di refrigerante.

Fig. 26

- A - apertura di servizio
- B - dado di manutenzione
- C - tappo
- D - foro esagonale
- E - albero
- F - guarnizione

ATTENTION

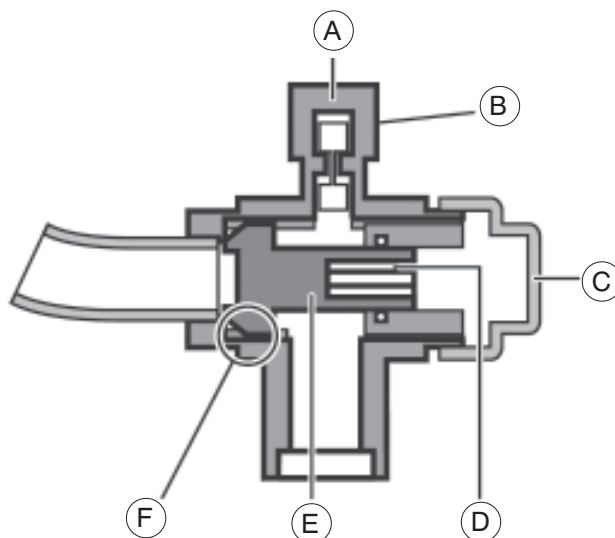
Always use a charge hose for the connection with the service opening.

After tightening the cap, check that there are no coolant leaks.

Fig. 26

- A - service opening
- B - maintenance nut
- C - cap
- D - hexagon hole
- E - shaft
- F - gasket

26



Ausstoß der Luft mit einer Vakuumpumpe

Schalten Sie den Betrieb des Einlassventils ab

Verfahren für Anschlussschläuche/-rohre

1 Öffnen des Arretierventils

- 1 Entfernen Sie den Stopfen und drehen Sie das Ventil mit dem Sechskantschlüssel im Gegenuhrzeigersinn.
- 2 Drehen Sie, bis die Welle arretiert ist. Wenden Sie keine zu starke Kraft auf das Arretierventil an, um den Ventilkörper nicht zu beschädigen. Verwenden Sie stets die vorgesehenen Werkzeuge.
- 3 Stellen Sie sicher, den Stopfen gut verschlossen zu haben.

2 Schließen des Arretierventils

- 1 Entfernen Sie den Stopfen und drehen Sie das Ventil mit dem Sechskantschlüssel im Uhrzeigersinn.
- 2 Drehen Sie das Ventil fest zu, bis die Welle Kontakt mit der Hauptkörperdichtung hat.
- 3 Stellen Sie sicher, den Stopfen gut verschlossen zu haben. Entnehmen Sie das Anzugsdrehmoment der nachstehenden Tabelle

Anzugsmoment in NM (zum Schließen im Uhrzeigersinn drehen)			
Abmessungen des Arretierventils	Welle (Ventilkörper)	Stopfen (Ventildeckel)	Wartung / Mutter
Ø 6.4	5.4 ÷ 6.6	4 mm	11.5 ÷ 13.9
Ø 9.5		Sechskantschlüssel	
Ø 12.7	8.1 ÷ 9.9	6 mm	
Ø 15.9	13.5 ÷ 16.5		
Ø22.2	27 ÷ 33	10 mm	
Ø25.4		Sechskantschlüssel	

ACHTUNG

Verwenden Sie stets ein Laderohr für den Anschluss an die Serviceöffnung

Stellen Sie nach dem Verschließen des Stopfens sicher, dass kein Kühlmittel austritt.

Abb. 26

- A - Serviceöffnung
- B - Wartungsmutter
- C - Stopfen
- D - Sechskantöffnung
- E - Welle
- F - Dichtung

Cómo expulsar el aire con una bomba de vacío

2.8.2

Interrumpa el funcionamiento de la válvula de introducción.

Procedimiento para los tubos de conexión

2.8.3

1 Abra la válvula de parada

- 1 Quite el tapón y gire la válvula en sentido levógiro con la llave hexagonal.
- 2 Gire hasta que el eje se detenga. No ejerza una fuerza excesiva sobre la válvula de parada para no romper el cuerpo de la misma. Utilice siempre las herramientas correspondientes.
- 3 Verifique que el tapón haya quedado bien cerrado.

2 Cierre la válvula de parada

- 1 Quite el tapón y gire la válvula en sentido dextrógiro con la llave hexagonal.
- 2 Apriete firmemente la válvula hasta que el eje entre en contacto con la junta del cuerpo principal.
- 3 Verifique que el tapón haya quedado bien cerrado. Para la par de ajuste, consulte la tabla siguiente.

Par de ajuste N M (para cerrar, gire en sentido dextrógiro)			
Dimensiones de la válvula de parada	Eje (cuerpo válvula)	Tapón (tapa válvula)	Mantenimiento tuerca
Ø 6.4	5.4 ÷ 6.6	Llave hexagonal 4mm	11.5 ÷ 13.9
Ø 9.5			
Ø 12.7	8.1 ÷ 9.9	Llave hexagonal 6mm	
Ø 15.9	13.5 ÷ 16.5		
Ø22.2	27 ÷ 33	Llave hexagonal 10mm	
Ø25.4			

ATENCIÓN

Utilice siempre un tubo de carga para la conexión a la abertura de servicio.

Después de apretar el tapón, verifique que no haya pérdidas de refrigerante.

Fig. 26

- A - abertura de servicio
- B - tuerca de mantenimiento
- C - tapón
- D - orificio hexagonal
- E - eje
- F - junta



2.8.4 Utilizzo della pompa a vuoto (fig. 27)

- 1 Allentare e togliere i dadi di manutenzione delle valvole di arresto A e B, e collegare il tubo di carico della valvola collettore all'apertura di servizio della valvola di arresto A. (Verificare che le valvole di arresto A e B siano entrambe chiuse)
- 2 Collegare la giunzione del tubo di carico alla pompa a vuoto.
- 3 Abbassare completamente la leva della valvola collettore.
- 4 Accendere la pompa a vuoto. All'inizio del pompaggio, allentare leggermente il dado di manutenzione della valvola di arresto B e verificare che l'aria entri (il rumore della pompa cambia e l'indicatore del misuratore composto si porta sotto lo zero). Serrare quindi il dado di manutenzione.
- 5 Una volta terminato il pompaggio, chiudere completamente la leva della valvola del collettore e spegnere la pompa a vuoto. Effettuare il pompaggio per 15 minuti o più e verificare che l'indicatore del misuratore composto indichi -76 cm Hg (-1X10 Pa)
- 6 Allentare e togliere il tappo delle valvole di arresto A e B per aprire completamente le valvole A e B, quindi serrare il tappo.
- 7 Togliere il tubo di carico dall'apertura di servizio della valvola di arresto A, e serrare il dado.

Fig. 27

- a - Unità esterna
- b - Unità interna
- c - Valvola di arresto
- d - Lato gas
- e - Lato liquido

Fig. 28

- A - Tubo di carico
- B - Leva Giù
- C - -76 cmHg
- 1 - Multimetro
- D - Valvola collettore
- 2 - Pressiometro
- E - Leva Su
- F - Tubo di carico
- G - Pompa a vuoto

Using the vacuum pump (fig. 27)

- 1 Loosen and remove the maintenance nuts of stop valves A and B, and connect the charge pipe of the manifold valve to the service opening of stop valve A. (Check that stop valves A and B are both closed)
- 2 Connect the joint of the charge pipe to the vacuum pump.
- 3 Completely open the manifold valve lever.
- 4 Turn on the vacuum pump. At the beginning of pumping, loosen slightly the maintenance nut of stop valve B and check that the air enters (the sound of the pump changes and the indicator of compound meter falls below zero). Then tighten the maintenance nut.
- 5 When the pumping has finished, close completely the manifold valve lever and turn off the vacuum pump. Pump for 15 minutes or more and check that the compound meter indicates -76 cm Hg (-1X10 Pa)
- 6 Loosen and remove the cap of stop valves A and B to open stop valves A and B completely, then fasten the cap.
- 7 Remove the charge pipe from the service opening of stop valve A, and tighten the nut.

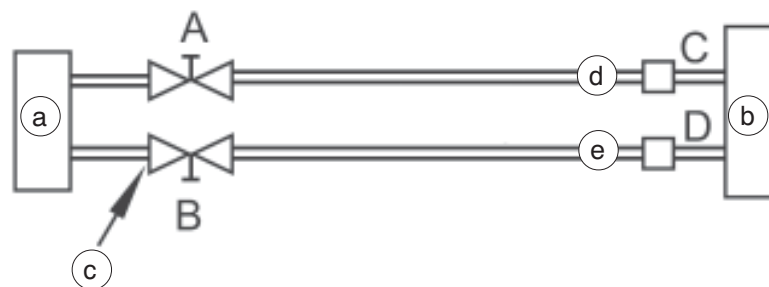
Fig. 27

- a - Outdoor unit
- b - Indoor unit
- c - Stop valve
- d - Gas side
- e - Liquid side

Fig. 28

- A - Charge pipe
- B - Lever down
- C - -76 cmHg
- 1 - Multi-meter
- D - Manifold valve
- 2 - Pressure meter
- E - Lever up
- F - Charge pipe
- G - Vacuum pump

27



Verwendung der Vakuumpumpe (Abb. 27)

- 1 Lockern und entfernen Sie die Wartungsmuttern der Arretierventile A und B und schließen Sie das Laderohr des Kollektorventils an die Serviceöffnung des Arretierventils A an. (Stellen Sie sicher, dass die Arretierventile A und B beide verschlossen sind)
- 2 Schließen Sie die Laderohrdichtung an die Vakuumpumpe an.
- 3 Senken Sie den Hebel des Kollektorventils vollständig.
- 4 Schalten Sie die Vakuumpumpe ein. Am Anfang des Pumpvorgangs lösen Sie die Wartungsmutter des Arretierventils B leicht und stellen sicher, dass die Luft einströmt (das Geräusch der Pumpe ändert sich, und die Anzeige des Kombi-Messgeräts stellt sich unter null) Ziehen Sie die Wartungsmutter anschließend fest.
- 5 Schließen Sie nach Abschluss des Pumpvorgangs den Hebel des Ventil-Kollektors vollständig und schalten Sie die Vakuumpumpe ab. Führen Sie den Pumpvorgang für 15 Minuten oder länger durch und stellen Sie sicher, dass die Anzeige des Kombi-Messegeräts -76 cm Hg (-1X10 Pa) anzeigt.
- 6 Lösen und entfernen Sie den Stopfen der Arretierventile A und B zur vollständigen Öffnung der Ventile A und B, drehen Sie den Stopfen anschließend fest.
- 7 Entfernen Sie das Laderohr von der Serviceöffnung des Arretierventils A und ziehen Sie die Mutter fest.

Abb. 27

- a - Außeneinheit
- b - Inneneinheit
- c - Arretierventil
- d - Gas-Seite
- e - Flüssigkeits-Seite

Abb. 28

- A - Laderohr
- B - Hebel ab
- C - -76 cmHg
- 1 - Multimeter
- D - Kollektorventil
- 2 - Druckmesser
- E - Hebel auf
- F - Laderohr
- G - Vakuumpumpe

Uso de la bomba de vacío (Fig. 27)

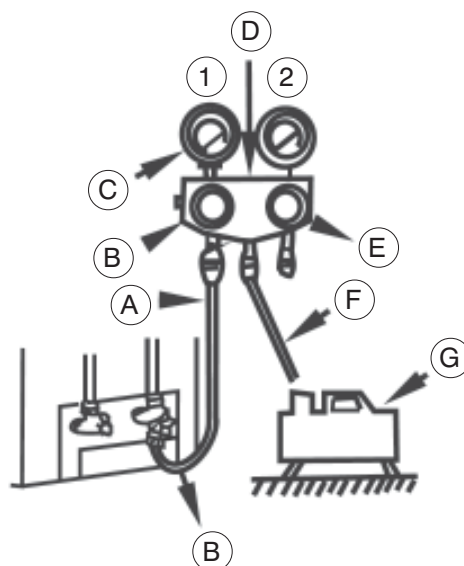
- 1 Afloje y quite las tuercas de mantenimiento de las válvulas de parada A y B, y conecte el tubo de carga de la válvula del colector a la abertura de servicio de la válvula de parada A. (Verifique que las válvulas de parada A y B estén cerradas.)
- 2 Conecte el empalme del tubo de carga a la bomba de vacío.
- 3 Abra completamente la palanca de la válvula del colector.
- 4 Encienda la bomba de vacío. Al inicio del bombeo, afloje ligeramente la tuerca de mantenimiento de la válvula de parada B y verifique que el aire entre (el ruido de la bomba cambia y el indicador del medidor compuesto se desplaza debajo del cero). Apriete la tuerca de mantenimiento.
- 5 Una vez terminado el bombeo, cierre completamente la palanca de la válvula del colector y apague la bomba de vacío. Realice el bombeo para 15 minutos o más y verifique que el indicador del medidor compuesto indique -76 cm Hg (-1X10 Pa)
- 6 Afloje y quite el tapón de las válvulas de parada A y B para abrir completamente las válvulas A y B y apriete el tapón.
- 7 Quite el tubo de carga de la abertura de servicio de la válvula de parada A y apriete la tuerca.

Fig. 27

- a - Unidad exterior
- b - Unidad interior
- c - Válvula de parada
- d - Lado gas
- e - Lado líquido

Fig. 28

- A - Tubo de carga
- B - Palanca abajo
- C - -76 cmHg
- 1 - Multímetro
- D - Válvula colector
- 2 - Manómetro
- E - Palanca arriba
- F - Tubo de carga
- G - Bomba de vacío



2.9 CABLAGGIO (fig. 29)

ATTENZIONE

- Non toccare il condensatore anche se è stata staccata l'alimentazione, perché vi è ancora presenza di tensione e c'è il rischio di elettrocuzioni. Per sicurezza è necessario iniziare gli interventi di riparazione almeno 5 minuti dopo che si è staccata l'alimentazione elettrica.
- L'alimentazione è fornita dall'unità esterna. Le quattro unità interne sono collegate all'unità esterna con dei fili di trasmissione segnali. Verificare che i fili di trasmissione dei segnali ed i cavi di alimentazione siano collegati correttamente, diversamente il condizionatore non può funzionare normalmente
- Non staccare spesso l'alimentazione elettrica mentre il compressore è in funzione, in quanto potrebbe ridurre la durata del compressore stesso.
Prima di staccare l'alimentazione elettrica spegnere l'unità.
- Utilizzare i cavi indicati, collegare e serrare in modo fermo in modo che non venga esercitata alcuna forza sui terminali.
Se la connessione o il fissaggio non è correttamente eseguito, vi è il rischio di surriscaldamento o incendio nel punto di connessione.
- L'instradamento dei cavi deve essere opportunamente predisposto in modo che la protezione del quadro sia fissata correttamente.
Se la protezione del quadro non è fissata correttamente, vi è il rischio di surriscaldamento, incendio o elettrocuzione nel punto di connessione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, questo deve essere sostituito dal costruttore o dal servizio assistenza o da personale ugualmente qualificato in modo da evitare rischi.
- Nel cablaggio fisso deve essere previsto un dispositivo di disconnessione onnipolare con separazione minima di 3 mm.
- Non modificare la lunghezza del cavo di alimentazione, non utilizzare prolunghe e non inserire altre apparecchiature nella presa singola.
Vi è il rischio di incendi o elettrocuzioni.
- Installare un dispersore di terra.
La mancata installazione di un dispersore di terra genera rischi di elettrocuzioni.
- Collegare i fili dell'unità esterna, quindi quelli dell'unità interna.
Collegare il condizionatore all'alimentazione elettrica solamente una volta ultimati i cablaggi e la connessione dei tubi.

Fig. 29

A - Quadro elettrico
B - Vite

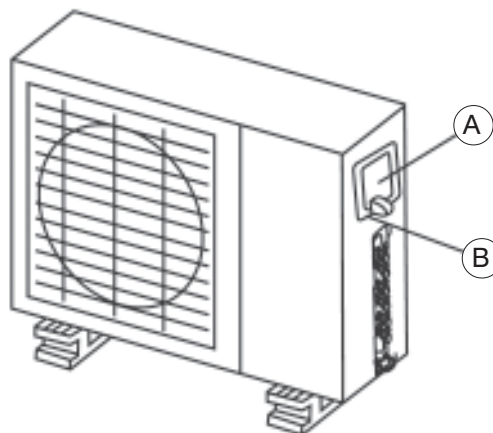
WIRING (fig. 29)**ATTENTION**

- Do not touch the condenser even if the power supply has been disconnected because voltage is still present and there is a risk of electrocution. To be safe, wait for 5 minutes after disconnecting the power supply before starting any repair interventions.
- The power supply comes from the outdoor unit. The four indoor units are connected to the outdoor unit with signal transmission wires. Check that the signal transmission wires and the power supply cables are correctly connected otherwise the conditioner might not function correctly.
- Avoid disconnecting the power supply while the compressor is running as this could reduce the life-span of the compressor itself.
Switch off the unit before disconnecting the electrical power supply.
- Use the cables indicated, connect and tighten them fully so that no force is applied to the terminals.
If the connection or fixing is not done correctly, it could overheat causing a fire or electrocution in the connection point.
- The cable routing must be suitably set up so that the control panel safety device is correctly fixed.
If the control panel safety device is not fixed correctly, it could overheat causing a fire or electrocution in the connection point.
- If the power supply cable is damaged it must be replaced by the manufacturer or the technical service or a suitably qualified technician in order to avoid any hazards.
- The fixed wiring must envisage an omni-polar cut-off device with a minimum separation of 3 mm.
- Do not modify the length of the power supply cable, do not use extensions and do not connect other devices into a single socket.
There is the risk of fire or electrocution.
- Install an earthing rod.
Failure to correctly earth the unit will create the risk of electrocution.
- Connect the wires of the outdoor unit and then those of the indoor unit.
Only connect the conditioner to the electrical power supply once all the wiring and pipe connection has been completed.

Fig. 29

A - Electrical panel
B - Screw

29



ACHTUNG

- Berühren Sie den Kondensator auch dann nicht, wenn die Stromversorgung weggenommen wurde, da noch Spannung anliegt und die Gefahr von Stromschlägen besteht. Zur Sicherheit ist es notwendig, mit Reparatureingriffen erst mindestens 5 Minuten nach Wegnahme der elektrischen Stromversorgung zu beginnen.
- Die Versorgung kommt von der Außeneinheit. Die vier Inneneinheiten sind über Signalübertragungskabel mit der Außeneinheit verbunden. Stellen Sie sicher, dass die Signalübertragungskabel und die Stromkabel korrekt miteinander verbunden sind. Andernfalls kann die Klimaanlage nicht einwandfrei funktionieren.
- Nehmen Sie während des Betriebs des Kompressors nicht häufig die Stromversorgung weg, da dies die Lebensdauer des Kompressors selbst herabsetzen könnte.
Schalten Sie vor Wegnahme der elektrischen Stromversorgung die Einheit aus.
- Verwenden Sie die angegebenen Kabel. Schließen Sie diese fest an, sodass diese keinerlei Kraft auf die Klemmen ausgeübt wird.
Bei fehlerhafter Ausführung der Anschlussbefestigung besteht die Gefahr von Überhitzung oder Brand an der Anschlussstelle.
- Die Kabelführung ist auf zweckmäßige Weise vorzusehen, sodass der Schutz der Schalttafel korrekt befestigt werden kann.
Wenn der Schutz der Schalttafel nicht korrekt befestigt ist, besteht die Gefahr der Überhitzung, von Bränden oder Stromschlägen an der Verbindungsstelle.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss dieses zur Vermeidung von Gefahren vom Hersteller oder einem Beauftragten der Wartung oder durch gleichermaßen qualifiziertes Personal ersetzt werden
- In der festen Verkabelung ist eine allpolige Trennvorrichtung mit einer Mindesttrennung von 3 mm vorzusehen.
- Ändern Sie die Länge des Stromkabels nicht, verwenden Sie keine Verlängerungen und benutzen Sie die einzelne Steckdose nicht mit weiteren elektrischen Geräten.
Es besteht die Gefahr von Bränden oder eines Stromschlags.
- Installieren Sie einen Erdableiter.
Die fehlende Installation einer Erdung kann die Gefahr elektrischer Stromschläge hervorrufen.
- Schließen Sie die Leiter der Außeneinheit und anschließend die der Inneneinheit an.
Schließen Sie das Klimagerät erst dann an die elektrische Stromversorgung an, wenn die Verkabelungen und der Anschluss der Schläuche/Rohre abgeschlossen ist.

Abb. 29

- A - Elektrische Schalttafel
- B - Schraube

ATENCIÓN

- *No toque el condensador incluso si ha sido desconectada la alimentación, ya que aún hay tensión y existe el riesgo de electrocución. Para garantizar la seguridad es necesario iniciar las intervenciones de reparación al menos 5 minutos después de desconectar la alimentación eléctrica.*
- *La alimentación es suministrada por la unidad exterior. Las cuatro unidades interiores están conectadas a la unidad exterior con cables de transmisión de señales. Verifique que los cables de transmisión de las señales y los cables de alimentación estén conectados correctamente; en caso contrario, el acondicionador no puede funcionar normalmente.*
- *No desconecte frecuentemente la alimentación eléctrica mientras el compresor está en funcionamiento, ya que esto podría reducir la duración del mismo. Antes de desconectar la alimentación eléctrica, apague la unidad.*
- *Utilice los cables indicados, conectándolos y apretándolos firmemente, de tal modo que no se ejerza fuerza alguna sobre los terminales.*
Si la conexión o la fijación no se realiza correctamente, existe riesgo de recalentamiento o incendio en el punto de conexión.
- *La distribución de los cables se debe realizar de tal modo que la protección del cuadro de mandos pueda ser fijada correctamente.*
Si la protección del cuadro de mandos no está fijada perfectamente, existe riesgo de recalentamiento, incendio y descargas eléctricas en el punto de conexión.
- *Para evitar riesgos, si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio de asistencia o por personal igualmente cualificado.*
- *En el cableado fijo debe estar previsto un dispositivo de desconexión omnipolar con una separación mínima de 3 mm.*
- *No modifique la longitud del cable de alimentación, no utilice alargaderas y no conecte otros aparatos en la toma de corriente individual.*
Riesgo de incendio y descargas eléctricas.
- *Instale un dispersor de tierra.*
La ausencia de un dispersor de tierra genera el riesgo de descargas eléctricas.
- *Conecte los cables de la unidad exterior y, a continuación, los de la unidad interior.*
Conecte el acondicionador a la alimentación eléctrica solamente una vez terminado el cableado y la conexión de los tubos.

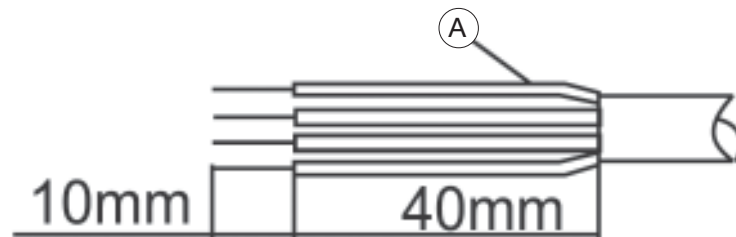
Fig. 29

- A - Cuadro eléctrico
- B - Tornillo

- 1 togliere il pannello di protezione delle parti elettriche dell'unità esterna.
- 2 Collegare i cavi di connessione ai terminali rispettando la numerazione riportata sulle morsettiere delle unità interna ed esterna.
- 3 Per prevenire l'ingresso di acqua, formare un'ansa con il cavo di connessione, come mostrato nel diagramma di installazione delle unità interna ed esterna
- 4 Isolare i cavi non utilizzati (conduttori) con nastro in PVC. Fare in modo che non tocchino parti elettriche o metalliche.

- 1 Remove the safety panel from the outdoor unit electrical parts.
- 2 Connect the connection wires to the terminals respecting the numeration on the terminal boards of the indoor and outdoor units.
- 3 To prevent water from entering, make a loop with the connecting cable as shown in the installation diagram of the indoor and outdoor unit.
- 4 Insulate the unused cables (conductors) with PVC tape. Make sure that they do not touch any electrical or metallic parts.

30



- 1 Entfernen Sie die Schutzblende der elektrischen Teile der Außeneinheit.
- 2 Verbinden Sie die Anschlusskabel mit den Klemmen. Beachten Sie dabei die Nummerierung auf der Klemmleiste der Außen- und der Inneneinheit.
- 3 Bilden Sie gegen das Eindringen von Wasser eine Schlaufe mit dem Anschlusskabel, wie im Installationsschaubild der Innen- und Außeneinheit gezeigt.
- 4 Isolieren Sie die nicht verwendeten Kabel (Leiter) mit PVC-Band. Arbeiten Sie so, dass keine elektrischen Komponenten oder Metallteile berührt werden.

- 1 Quite el panel de protección de las partes eléctricas de la unidad exterior.
- 2 Conecte los cables de conexión a los terminales respetando la numeración indicada en las cajas de bornes de las unidades interior y exterior.
- 3 Para prevenir la entrada de agua, forme una curva con el cable de conexión, tal como se muestra en el diagrama de instalación de las unidades interior y exterior.
- 4 Aísle los cables no utilizados (conductores) con cinta de PVC. Verifique que dichos cables no toquen partes eléctricas o metálicas.

USO E MANUTENZIONE

3.1 MODALITÀ RISCALDAMENTO


3.1.1 Funzione Auto-restart

Nota:

Questo gruppo ha una funzione di sistema a riavvio automatico dopo il ripristino dell'interruzione di corrente.

3.2 TELECOMANDO

AVVERTENZE

- Tende, porte o oggetti simili impediscono al segnale trasmesso a distanza di essere ricevuto dal condizionatore.
- Non far bagnare l'interno del telecomando. Non esporlo ai raggi solari, né posizionarlo in luoghi con temperature elevate.
- Se il ricevitore di segnali a infrarossi sul condizionatore viene esposto ai raggi solari si possono verificare dei malfunzionamenti. Riparare il ricevitore di segnali dai raggi solari con una tendina.
- Non lasciare dispositivi elettronici nelle vicinanze del telecomando perché potrebbero provocarne il malfunzionamento. Se necessario, contattare il servizio locale di Olimpia Splendid per assistenza tecnica.
- Non inserire nel telecomando batterie usate o di diverso tipo, diversamente il telecomando non trasmetterà alcun segnale.
- Togliere le batterie prima di un lungo periodo di inattività per evitare di danneggiare il telecomando.
- se premendo il pulsante il telecomando si resetta, significa che le batterie sono quasi scariche; sostituire le batterie.
- Se non si avverte il suono di ricezione dall'unità interna oppure sul telecomando  non lampeggia, sostituire le batterie.
- La distanza di trasmissione del telecomando è di 8 m, puntare la parte che trasmette il segnale verso il ricevitore del condizionatore.

USE AND MAINTENANCE

HEATING MODE


Auto-restart Function

Note:

This unit has an automatic system restart function after power is restored following a blackout.

REMOTE CONTROL

WARNINGS

- *Curtains, doors or other similar objects will prevent the signal from being received by the conditioner.*
- *Do not wet the inside of the remote control. Not expose it to direct sunlight or position it in places with a high temperature*
- *If the infrared receiver on the conditioner is exposed to sun rays a malfunction could occur. Shield the receiver from sun rays with a blind*
- *Do not leave electronic devices close to the remote control because they could provoke a malfunction. If necessary, contact the local Olimpia Splendid service centre for technical assistance.*
- *Do not insert used batteries or batteries of a different type in the remote control as this could prevent correct functioning*
- *Remove the batteries after a long period of inactivity so that they don't damage the remote control*
- *If, when the button is pressed, the remote control resets itself it means that the batteries are running out; replace the batteries*
- *If the reception sound from the indoor unit cannot be heard or the remote control  does not flash, replace the batteries*
- *The remote control can transmit for up to 8 m; point the part that transmits the signal towards the receiver on the conditioner*

BETRIEBSART HEIZUNG

Funktion Auto-Restart

Hinweis:

Diese Gruppe hat eine Systemfunktion beim automatischen Neustart nach der Rücksetzung des Stromschalters.

FERNBEDIENUNG

WARNHINWEISE

- Vorhänge, Türen oder ähnliche Gegenstände verhindern den Empfang des übertragenen Fernsignals durch das Klimagerät.
- Setzen Sie das Innere der Fernbedienung keiner Feuchtigkeit aus
Setzen Sie das Gerät keinen Sonnenstrahlen aus und positionieren es nicht an Orten mit hohen Temperaturen.
- Wenn der Infrarotsignalempfänger am Klimagerät Sonnenstrahlen ausgesetzt wird, kann es zu Funktionsstörungen kommen. Schützen Sie den Infrarotsignalempfänger mit einem Vorhang vor Sonnenstrahlen.
- Lassen Sie keine elektronischen Vorrichtungen in der Nähe der Fernbedienung, da sich eine Betriebsstörung einstellen könnte. Nehmen Sie gegebenenfalls Kontakt mit dem örtlichen technischen Kundendienst von Olimpia Splendid auf.
- Setzen Sie keine gebrauchten oder andersartigen Batterien in der Fernbedienung ein, andernfalls überträgt die Fernbedienung keinerlei Signal.
- Entfernen Sie die Batterien vor einer langen Zeit der Inaktivität, um die Beschädigung der Fernbedienung zu vermeiden.
- Wenn die Fernbedienung beim Drücken des Tasters zurückgesetzt wird, bedeutet dies, dass die Batterien fast entladen sind. Wechseln Sie die Batterien aus.
- Wenn der Empfangston von der Inneneinheit nicht zu vernehmen ist oder das entsprechende Blinklicht  auf der Fernbedienung fehlt, wechseln Sie die Batterien aus.
- Der Übertragungsabstand von der Fernbedienung beträgt 8 m. Richten Sie den Signalübertragungsteil in Richtung des Klimagerät-Empfängers.

MODO CALEFACCIÓN

3.1

Función Auto-restart

3.1.1


Nota:

Este grupo tiene una función de reencendido automático después de una interrupción de la corriente.

CONTROL REMOTO

3.2

ADVERTENCIAS

- *Cortinas, puertas u objetos similares impiden a la señal transmitida a distancia ser recibida por el acondicionador.*
- *No permita que se moje el interior del control remoto. No lo exponga a los rayos solares ni lo coloque en lugares con temperaturas elevadas.*
- *Si el receptor de señales infrarrojas en el acondicionador es expuesto a los rayos solares, se pueden verificar disfunciones. Proteja el receptor de señales de los rayos solares con una cortina.*
- *No deje dispositivos electrónicos en las cercanías del control remoto, ya que podrían provocar disfunciones. Si es necesario, contacte con el servicio local de Olimpia Splendid para obtener asistencia técnica.*
- *No coloque en el control remoto baterías usadas o de diferente tipo; en caso contrario, el control remoto no transmitirá ninguna señal.*
- *Quite las baterías después de un período prolongado de inactividad para evitar daños en el control remoto.*
- *Si al pulsar el botón el control remoto se reinicia, significa que las baterías están casi descargadas; sustituya las baterías.*
- *Si no se advierte el sonido de recepción de la unidad interior o el indicador del control remoto  no parpadea, sustituya las baterías.*
- *La distancia de transmisión del control remoto es de 8 m; dirija la parte que transmite la señal hacia el receptor del acondicionador.*

3.3 PULSANTI E RELATIVE FUNZIONI (fig. 32)

1 MODE:

Una volta premuto, verrà selezionata la modalità di funzionamento nella seguente sequenza:



NOTA: Non c'è la modalità riscaldamento nei modelli a solo raffreddamento.

2 FAN SPEED:

Una volta premuto questo pulsante, verrà selezionata la velocità del ventilatore nella seguente sequenza:



3 ADJUST ▼:

Riduce la temperatura impostata. Mantenendo premuto la temperatura diminuirà di 1° ogni 0.5s.

4 ADJUST ▲:

Aumenta la temperatura impostata. Mantenendo premuto la temperatura aumenterà di 1° ogni 0.5s.

5 ON/OFF:

Accende o spegne il condizionatore.

6 AIR DIRECTION:

Nonostante sia visualizzato sul display del telecomando questa funzione non è attiva.

7 HORIZ SWING:

Attiva o disattiva la funzione di oscillazione orizzontale. (Disponibile solamente se il telecomando viene utilizzato con un'apparecchiatura abilitata).

8 VERT SWING:

Nonostante sia visualizzato sul display del telecomando questa funzione non è attiva.

BUTTONS AND THEIR FUNCTIONS (fig. 32)

1 MODE:

When this button is pressed, the operating mode is selected in the following sequence:



NOTE: There is no heating mode in the cooler only models.

2 FAN SPEED:

When this button is pressed the speed of the fan is selected in the following sequence:



3 ADJUST ▼:

Reduces the set temperature. By keeping it pressed, the temperature will decrease by 1° every 0.5s.

4 ADJUST ▲:

Increases the set temperature. By keeping it pressed, the temperature will increase by 1° every 0.5s.

5 ON/OFF:

Starts or stops the conditioner.

6 AIR DIRECTION:

This function is not active, even though it is shown on the remote control display.

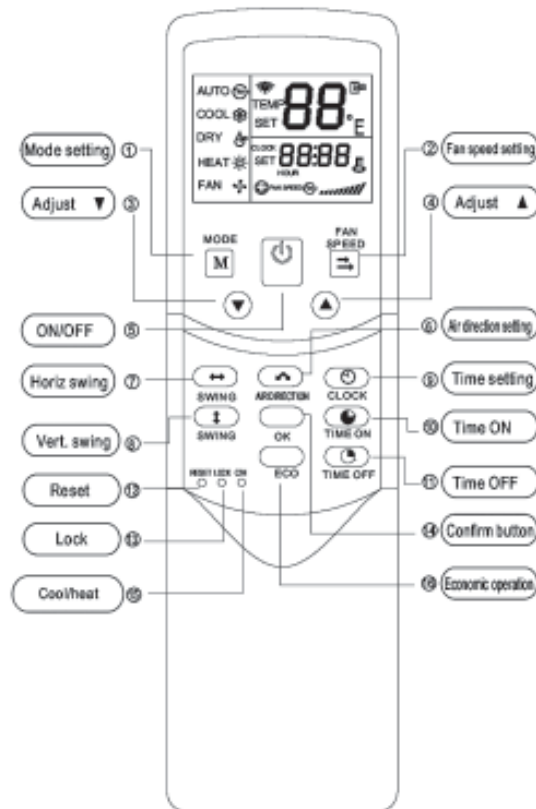
7 HORIZ SWING:

Activates or deactivates the horizontal swing function. (only available if the remote control is used with an enabled device).

8 VERT SWING:

This function is not active, even though it is shown on the remote control display.

32



TASTER UND ZUGEHÖRIGE FUNKTIONEN (Abb. 32)

1 MODE:

Beim Drücken wird die Betriebsart in folgender Sequenz gewählt:



HINWEIS: Bei den Modellen "Nur Kühlung" fehlt die Betriebsart Heizung.

2 FAN SPEED:

Beim Drücken wird die Ventilator-Geschwindigkeit in folgender Sequenz gewählt:

**3 ADJUST ▼ :**

Senkt die eingestellte Temperatur. Beim Gedrückt halten wird die Temperatur um 1° alle 0,5 s gesenkt.

4 ADJUST ▲ :

Erhöht die eingestellte Temperatur. Beim Gedrückt halten wird die Temperatur um 1° alle 0,5 s erhöht.

5 ON/OFF:

Schaltet das Klimagerät ein oder aus.

6 AIR DIRECTION:

Auch wenn diese Funktion auf dem Display angezeigt wird, ist sie nicht aktiv.

7 HORIZ SWING:

Aktiviert oder deaktiviert die Funktion der horizontalen Schwingung. (verfügbar nur dann, wenn die Fernbedienung mit einem freigeschalteten Gerät benutzt wird).

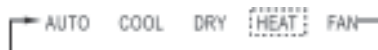
8 VERT SWING:

Auch wenn diese Funktion auf dem Display angezeigt wird, ist sie nicht aktiv.

BOTONES Y FUNCIONES CORRESPONDIENTES (Fig. 32)

1 MODE:

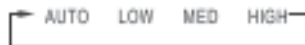
Una vez pulsado, se selecciona el modo de funcionamiento en la siguiente secuencia:



NOTA: No hay modo CALENTAMIENTO en los modelos sólo con refrigeración.

2 FAN SPEED:

Una vez pulsado este botón, se selecciona la velocidad del ventilador en la siguiente secuencia:

**3 ADJUST ▼ :**

Reduce la temperatura regulada. Manteniéndolo pulsado, la temperatura aumenta 1° cada 0,5 s.

4 ADJUST ▲ :

Aumenta la temperatura regulada. Manteniéndolo pulsado, la temperatura aumenta 1° cada 0,5 s.

5 ON/OFF:

Enciende o apaga el acondicionador.

6 AIR DIRECTION:

A pesar de visualizarse en el display del control remoto, esta función no está activa.

7 HORIZ SWING:

Activa o desactiva la función de oscilación horizontal. (Disponible solamente si el control remoto es utilizado con un aparato habilitado.)

8 VERT SWING:

A pesar de visualizarse en el display del control remoto, esta función no está activa.

9 CLOCK:

Visualizza l'ora. (Se si effettua il reset o si dà corrente per la prima volta viene visualizzato 12:00.) Premere CLOCK per 5s, l'icona che indica l'ora lampeggia per 0.5s. Premendo nuovamente, l'icona che indica i minuti lampeggia per 0.5s. ▼ e ▲ sono utilizzati per regolare le cifre. L'impostazione o la modifica verrà attivata solo premendo il pulsante OK.

10 TIME ON:

Per l'impostazione di time ON. Premendo questo pulsante, l'orario verrà incrementato di 0.5 ore. Quando il tempo impostato supera le 10 ore, premendo questo pulsante l'orario verrà incrementato di 1 ora. Portando la cifra a 0.00 verrà annullata l'impostazione di accensione.

11 TIME OFF:

Per l'impostazione di time OFF. Premendo questo pulsante, l'orario verrà incrementato di 0.5 ore. Quando il tempo impostato supera le 10 ore, premendo questo pulsante l'orario verrà incrementato di 1 ora. Portando la cifra a 0.00 verrà annullata l'impostazione di spegnimento.

12 RESET (interno):

Premere questo pulsante con un ago di 1mm per azzerare le impostazioni presenti e resettare il telecomando.

13 LOCK (interno):

Premere questo pulsante con un ago di 1mm per bloccare o sbloccare le impostazioni presenti.

14 OK:

Utilizzato per confermare le impostazioni di orario e le modifiche.

15 COOL/HEAT (interno):

Premere questo pulsante con un ago di 1mm per passare dalla modalità solo RAFFREDDAMENTO a RAFFREDDAMENTO E RISCALDAMENTO. Durante il settaggio, la retroilluminazione sarà accesa. La modalità di default è RAFFREDDAMENTO E RISCALDAMENTO.

16 ECO:

Attiva o disattiva la modalità di funzionamento economico. È consigliabile attivare questa funzione durante il sonno. (Disponibile solamente se il telecomando viene utilizzato con un'apparecchiatura abilitata).

9 CLOCK:

Displays the time. (After a reset or when power is given the first time 12:00 is shown) Press CLOCK for 5s, the icon indicating the hour flashes for 0.5s. Press again and the icon indicating minutes flashes for 0.5s, ▼ and ▲ are used to adjust the numbers. The setting or modification is only activated after the OK button is pressed.

10 TIME ON:

For setting time ON. When this button is pressed the time is increased by 0.5 hours. When the time set exceeds 10 hours and the button is pressed, the time is increased by 1 hour. Moving the number to 0.00 will cancel the switching-on setting.

11 TIME OFF:

For setting time OFF. When this button is pressed the time is increased by 0.5 hours. When the time set exceeds 10 hours and the button is pressed, the time is increased by 1 hour. Moving the number to 0.00 will cancel the switching-off setting.

12 RESET (INTERNAL):

Use a 1 mm needle to press this button to cancel the settings present. and reset the remote control.

13 LOCK (internal):

Use a 1 mm needle to press this button to block or unblock the settings present.

14 OK:

Use to confirm the time settings and the modifications.

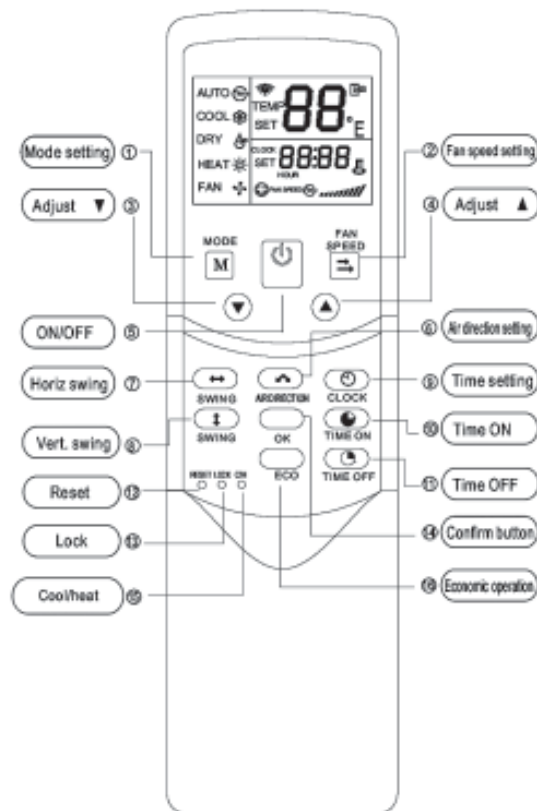
15 COOL/HEAT (internal):

Press this button with a 1 mm needle to pass from the COOLING mode only to COOLING AND HEATING. During the setting, the backlighting is switched on. The default mode is COOLING AND HEATING.

16 ECO:

Activates or deactivates the economic operating mode. This function should be activated while sleeping. (Only available if the remote control is used with an enabled device).

32



9 CLOCK:

Zeigt die Uhrzeit an. (Bei Durchführung des Reset oder erstmaliger Stromzufuhr erscheint 12:00.)

Drücken Sie CLOCK für 5s, das die Uhrzeit anzeigende Icon blinkt für 0.5s. Beim erneuten Drücken blinkt das die Minuten anzeigende Icon für 0.5s. ▼ und ▲ werden zur Einstellung der Ziffern verwendet. Die Einstellung oder Änderung wird erst beim Drücken des Tasters OK aktiviert.

10 TIME ON:

Zur Einstellung der ON Zeit. Beim Drücken dieses Tasters wird die Uhrzeit um 0.5 Stunden erhöht. Wenn die eingestellte Zeit 10 Stunden überschreitet, wird beim Drücken dieses Tasters die Uhrzeit um 1 Stunde erhöht. Beim Stellen der Ziffer auf 0.00 wird die Einstellung der Timer-Einschaltung annulliert.

11 TIME OFF:

Zur Einstellung der OFF Zeit. Beim Drücken dieses Tasters wird die Uhrzeit um 0.5 Stunden erhöht. Wenn die eingestellte Zeit 10 Stunden überschreitet, wird beim Drücken dieses Tasters die Uhrzeit um 1 Stunde erhöht. Beim Stellen der Ziffer auf 0.00 wird die Einstellung der Timer-Ausschaltung annulliert.

12 RESET (innen):

Drücken Sie diesen Taster mit einer 1-mm-Nadel zur Nullstellung der vorhandenen Einstellungen und setzen Sie die Fernbedienung zurück.

13 LOCK (innen):

Drücken Sie diesen Taster mit einer 1-mm-Nadel zur Sperre oder Freigabe der vorhandenen Einstellungen

14 OK:

Verwendet zur Bestätigung der Uhrzeiteinstellung und -änderungen.

15 COOL/HEAT (innen):

Drücken Sie diesen Taster mit einer 1-mm-Nadel für den Übergang von der Betriebsart NUR KÜHLUNG auf KÜHLUNG UND HEIZUNG. Während des Setups ist die Hintergrundbeleuchtung eingeschaltet. Die Default-Betriebsart ist KÜHLUNG UND HEIZUNG.

16 ECO:

Aktiviert oder deaktiviert die Energiespar-Betriebsart. Es empfiehlt sich, diese Funktion während des Schlafens zu aktivieren. (verfügbar nur dann, wenn die Fernbedienung mit einem freigeschalteten Gerät benutzt wird)

9 CLOCK:

Visualiza la hora. (Si se realiza el reset o se conecta la corriente por primera vez, se visualiza 12:00.) Pulse CLOCK durante 5 s; el ícono que indica la hora parpadea durante 0,5 s. Pulsando nuevamente el botón, el ícono que indica los minutos parpadea durante 0,5 s. ▼ y ▲ se utilizan para regular las cifras. La regulación o la modificación se activa sólo pulsando el botón OK.

10 TIME ON:

Para la regulación de TIME ON. Pulsando este botón el horario aumenta 0,5 horas. Cuando el tiempo regulado supera las 10 horas, al pulsar este botón el horario aumenta 1 hora. Poniendo la cifra en 0,00, se anula la regulación de encendido.

11 TIME OFF:

Para la regulación de TIME OFF. Pulsando este botón el horario aumenta 0,5 horas. Cuando el tiempo regulado supera las 10 horas, al pulsar este botón el horario aumenta 1 hora. Poniendo la cifra en 0,00, se anula la regulación de apagado.

12 RESET (INTERIOR):

Pulse este botón con una aguja de 1 mm para reiniciar las regulaciones presentes y el control remoto.

13 LOCK (interior):

Pulse este botón con una aguja de 1 mm para bloquear o desbloquear las regulaciones presentes.

14 OK:

Se utiliza para confirmar las regulaciones de horario y las modificaciones.

15 COOL/HEAT (interior):

Pulse este botón con una aguja de 1 mm para pasar del modo sólo REFRIGERACIÓN a REFRIGERACIÓN Y CALENTAMIENTO. Durante el ajuste, la retroiluminación estará encendida. El modo por defecto es REFRIGERACIÓN Y CALENTAMIENTO.

16 ECO:

Activa o desactiva el modo de funcionamiento económico. Se recomienda activar esta función durante la noche. (Disponible solamente si el control remoto es utilizado con un aparato habilitado.)

3.4 SPIE E FUNZIONI (fig. 33)

1 TEMP:

Visualizza la temperatura impostata. Regolare la temperatura con ▲ e ▼. Nessuna visualizzazione in questa zona se l'unità è in modalità VENTILAZIONE.

2 TRANSMITTING DISPLAY:

L'icona lampeggia quando il segnale viene trasmesso dal telecomando.

3 ON/OFF:

Visualizzata quando il telecomando viene acceso o spento.

4 RUNNING MODE:

Premere MODE per visualizzare la modalità di funzionamento attiva. E' possibile selezionare AUTO, COOL, DRY, HEAT e FAN. (la funzione HEAT non è valida nei modelli a solo raffreddamento.)

5 TIME:

Visualizza l'ora. Premere CLOCK per 5s, l'icona che indica l'ora lampeggia. Premendo nuovamente, l'icona che indica i minuti lampeggia. ▲ e ▼ sono utilizzati per regolare le cifre. L'impostazione o la modifica verrà attivata solo premendo il pulsante OK

6 LOCK:

L'icona si accende o si spegne premendo LOCK. Quando è bloccato, tutti i pulsanti sono inattivi ad eccezione del pulsante LOCK

7 TIME ON/OFF:

Con la funzione timer ON, l'icona ON si accende; ugualmente con la funzione di timer OFF. Premendo contemporaneamente timer ON e OFF, verranno visualizzate entrambe le icone ON e OFF.

8 ECONOMIC OPERATION:

L'icona verrà accesa o spenta premendo il pulsante ECO.

NOTA: Tutte queste icone saranno visualizzate solamente se il telecomando viene resettato o riceve corrente per la prima volta.

9 FAN SPEED:

Premere FAN SPEED per visualizzare la reale velocità di ventilazione. E' possibile selezionare AUTO, LOW, MED e HIGH. Per i modelli privi della funzione velocità media, la velocità di default è quella alta.

WARNING LIGHTS AND FUNCTIONS (fig. 33)

1 TEMP:

Displays the temperature set. Adjust the temperature with ▲ and ▼. No display is shown in this zone if the unit is in VENTILATION mode.

2 TRANSMITTING DISPLAY:

The icon flashes when the signal is transmitted by the remote control.

3 ON/OFF:

Displays when the remote control is switched ON or OFF.

4 RUNNING MODE:

Press MODE to display the active operating mode. AUTO, COOL, DRY, HEAT and FAN can be selected. (the HEAT function is not valid in the cooling only models.)

5 TIME:

Displays the time. Press CLOCK for 5s, the icon indicating hours flashes. When pressed again, the icon indicating minutes flashes. ▲ and ▼ are used to adjust the time. The setting or modification is only activated after the OK button has been pressed.

6 LOCK:

When LOCK is pressed the icon lights up or switches off. When the unit is blocked, all the buttons are disabled except for the LOCK button

7 TIME ON/OFF:

With the timer ON function, the ON icon lights up; the same with the timer OFF function. If the timer ON and timer OFF are pressed together, both the ON and OFF icons are displayed.

8 ECONOMIC OPERATION:

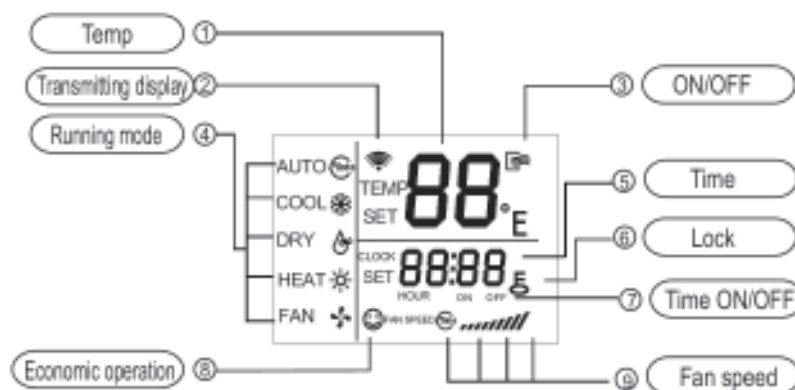
This icon is displayed when the ECO button is pressed.

NOTE: All these icons are only displayed if the remote control is reset or receives current for the first time.

9 FAN SPEED:

Press FAN SPEED to display the real ventilation speed. AUTO, LOW, MED and HIGH can be selected. For models without the medium speed function the default speed is high.

33



ANZEIGEN UND FUNKTIONEN (Abb. 33)

1 TEMP:

Zeigt die eingestellte Temperatur an. Regulieren Sie die Temperatur mit ▲ und ▼. Keine Anzeige in diesem Bereich, wenn die Einheit in der Betriebsart BELÜFTUNG läuft.

2 TRANSMITTING DISPLAY:

Das Icon blinkt, wenn das Signal von der Fernbedienung übertragen wird.

3 ON/OFF:

Wird angezeigt, wenn die Fernbedienung eingeschaltet oder ausgeschaltet wird.

4 RUNNING MODE:

Drücken Sie MODE zur Anzeige der aktiven Betriebsart. Möglich sind die Wahlen AUTO, COOL, DRY, HEAT und FAN. (Die Funktion HEAT hat keine Gültigkeit bei den Modellen Nur Kühlung).

5 TIME:

Zeigt die Uhrzeit an. Drücken Sie CLOCK für 5s, das die Uhrzeit anzeigende Icon blinkt. Beim erneuten Drücken blinkt das die Minuten anzeigende Icon. ▲ und ▼ werden zur Einstellung der Ziffern verwendet. Die Einstellung oder Änderung wird erst beim Drücken des Tasters OK aktiviert.

6 LOCK:

Beim Drücken von LOCK schaltet sich das Icon ein oder aus. Falls blockiert, sind alle Taster mit Ausnahme des Tasters LOCK inaktiv.

7 TIME ON/OFF:

Mit der Funktion Timer ON schaltet sich das Icon ON ein, gleichfalls mit der Funktion Timer OFF. Beim gleichzeitigen Drücken von Timer ON und OFF werden beide Icons ON und OFF angezeigt.

8 ECONOMIC OPERATION:

Das Icon wird beim Drücken des Tasters ECO ein- oder ausgeschaltet.

HINWEIS: Alle diese Icons werden nur dann angezeigt, wenn die Fernbedienung zurückgesetzt oder erstmalig mit Strom versorgt wird.

9 FAN SPEED:

Drücken Sie FAN SPEED zur Anzeige der tatsächlichen Belüftungsgeschwindigkeit. Möglich sind die Wahlen AUTO, LOW, MED und HIGH. Bei den Modellen ohne die Funktion mittlere Geschwindigkeit ist die Default-Geschwindigkeit die hohe.

PILOTOS Y FUNCIONES (Fig. 33)

1 TEMP:

Visualiza la temperatura regulada. Regule la temperatura con ▲ y ▼. Ninguna visualización en esta zona, si la unidad está en modo VENTILACIÓN.

2 TRANSMITTING DISPLAY:

El ícono parpadea cuando la señal es transmitida por el control remoto.

3 ON/OFF:

Visualizada cuando el control remoto está encendido o apagado.

4 RUNNING MODE:

Pulse MODE para visualizar el modo de funcionamiento activo. Es posible seleccionar AUTO, COOL, DRY, HEAT y FAN. (La función HEAT no es válida en los modelos sólo con refrigeración.)

5 TIME:

Visualiza la hora. Pulse CLOCK durante 5 s; el ícono que indica la hora parpadea. Pulsando el botón nuevamente, el ícono que indica los minutos parpadea. ▲ y ▼ se utilizan para regular las cifras. La regulación o la modificación se activa sólo pulsando el botón OK.

6 LOCK:

El ícono se enciende o se apaga pulsando LOCK. Cuando está bloqueado, todos los botones están inactivos, excepto el botón LOCK.

7 TIME ON/OFF:

Con la función TIMER ON el ícono ON se enciende; lo mismo sucede con la función TIMER OFF. Pulsando simultáneamente TIMER ON y OFF, se visualizan ambos íconos, ON y OFF.

8 ECONOMIC OPERATION:

El ícono se enciende y se apaga pulsando el botón ECO.

NOTA: Todos estos íconos se visualizan solamente si el control remoto es reiniciado o recibe corriente por primera vez.

9 FAN SPEED:

Pulse FAN SPEED para visualizar la velocidad real de ventilación. Es posible seleccionar AUTO, LOW, MED y HIGH. Para los modelos sin la función de velocidad media, la velocidad por defecto es la alta.

3.5 ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

- **Inserimento e sostituzione delle batterie**
 - Inserire 2 batterie alcaline 7#.
 - Per installare le batterie, far scivolare il coperchio e fare attenzione ad inserirle rispettando i poli.

- **Funzionamento AUTO**
Quando viene attivata l'alimentazione elettrica e la spia di funzionamento sull'unità interna lampeggia.
 1. Premere MODE e selezionare AUTO.
 2. Regolare la temperatura con ▲ e ▼. Generalmente è compresa tra 17 e 30°.
 3. Premere ON/OFF e la spia di funzionamento sull'unità interna si accende. Il condizionatore opererà in modalità AUTO e la velocità del ventilatore sarà AUTO, vale a dire non regolabile.
 4. La funzione ECO è possibile durante il funzionamento in modalità AUTO.

- **Funzionamento COOL/HEAT/FAN**
 1. Premere MODE e selezionare COOL, HEAT o FAN.
 2. Regolare la temperatura con ▲ e ▼. Generalmente è compresa tra 17 e 30°.
 3. Premere FAN SPEED e selezionare AUTO, LOW, MED o HIGH.
 4. Premere ON/OFF e la spia di funzionamento sull'unità interna si accende. Il condizionatore opererà nella modalità selezionata. Arrestare il funzionamento con ON/OFF.

NOTA: Nella modalità FAN, la temperatura non è regolabile e la funzione ECO non è attivabile. Il passaggio 2 non viene effettuato.

- **Funzionamento DRY**
 1. Premere MODE e selezionare DRY.
 2. Regolare la temperatura con ▲ e ▼. Generalmente è compresa tra 17 e 30°.
 3. Premere ON/OFF e la spia di funzionamento sull'unità interna si accende. Il condizionatore opererà nella modalità DRY (deumidificazione). Spegnerlo con ON/OFF.
 4. Nella modalità DRY, non sono possibili le funzioni ECO e FAN SPEED.

- **Funzionamento Timer**
 TIME ON e TIME OFF sono utilizzati per accendere e spegnere il condizionatore agli orari impostati.

- **Funzionamento TIME ON**
 1. Premere TIME ON, le icone SET, HOUR e ON si accendono.
 2. Premere nuovamente TIME ON e regolare l'ora.
 3. Tenere premuto questo pulsante. L'ora verrà aumentata di 0.5 ore. Quando il tempo impostato supera le 10 ore, premendo questo pulsante l'orario verrà incrementato di 1 ora.
 4. 0.5s dopo aver effettuato la regolazione, il telecomando invierà il comando TIME ON all'unità.

- **Funzionamento TIME OFF**
 1. Premere TIME OFF, le icone SET, HOUR e OFF si accendono.
 2. Premere nuovamente TIME OFF e regolare l'ora.
 3. Tenere premuto questo pulsante. L'ora verrà aumentata di 0.5 ore. Quando il tempo impostato supera le 10 ore, premendo questo pulsante l'orario verrà incrementato di 1 ora.
 4. 0.5s dopo aver effettuato la regolazione, il telecomando invierà il comando TIME OFF all'unità.

OPERATING INSTRUCTIONS

- **Inserting and replacing the batteries**
 - Insert 2 alkaline batteries 7#.
 - To insert the batteries, slide the cover and insert the batteries taking care that the poles are in the right position.

- **AUTO Operation**
When the electric power supply is activated and the 'operating' warning light on the indoor unit flashes.
 1. Press MODE and select AUTO.
 2. Adjust the temperature with ▲ and ▼. Normally it is between 17 and 30°.
 3. Press ON/OFF and the operation warning light on the indoor unit lights up. The conditioner will operate in AUTO mode and the fan speed will be AUTO, that is, not adjustable.
 4. The ECO function is possible during operation in AUTO mode.

- **COOL/HEAT/FAN Operation**
 1. Press MODE and select COOL, HEAT or FAN.
 2. Adjust the temperature with ▲ and ▼. Normally it is between 17 and 30°.
 3. Press FAN SPEED and select AUTO, LOW, MED or HIGH.
 4. Press ON/OFF and the operation warning light on the indoor unit lights up. The conditioner will operate in the selected mode. Switch off with ON/OFF.

NOTE: In the FAN mode, the temperature cannot be adjusted and the ECO function cannot be activated. Passage 2 is not carried out.

- **DRY Operation**
 1. Press MODE and select DRY.
 2. Adjust the temperature with ▲ and ▼. Normally it is between 17 and 30°.
 3. Press ON/OFF and the operation warning light on the indoor unit lights up. The conditioner will run in the DRY (dehumidification) mode. Switch off with ON/OFF.
 4. In the DRY mode, the ECO and FAN SPEED functions are not possible.

- **Timer Operation**
 TIME ON and TIME OFF are used to switch the conditioner on or off at the set times.

- **TIME ON Operation**
 1. Press TIME ON; the icons SET, HOUR and ON light up.
 2. Press TIME ON again and adjust the time.
 3. Keep this button pressed. The time will increase by 0.5 hours. When the time set exceeds 10 hours and the button is pressed, the time is increased by 1 hour.
 4. 0.5 s after having made the adjustment, the remote control will send the TIME ON command to the unit.

- **TIME OFF operation**
 1. Press TIME OFF; the icons SET, HOUR and OFF light up.
 2. Press TIME OFF again and adjust the time.
 3. When this button is kept pressed the time is increased by 0.5 hours. When the time set exceeds 10 hours and the button is pressed, the time is increased by 1 hour.
 4. 0.5 s after having made the adjustment, the remote control will send the TIME OFF command to the unit.

- **Einsetzen und Auswechseln der Batterien**
 - Setzen Sie 2 Alkalibatterien (7#) ein.
 - Zur Installation der Batterien lassen Sie den Deckel gleiten und achten Sie dabei auf die Polung.

- AUTO-Betrieb

Die elektrische Stromversorgung wird aktiviert, und die Kontrollanzeige auf der Inneneinheit blinkt

1. Drücken Sie MODE und wählen Sie AUTO.
2. Regulieren Sie die Temperatur mit ▲ und ▼. Diese liegt normalerweise zwischen 17 °C und 30 °C.
3. Drücken Sie ON/OFF, die Kontrollanzeige auf der Inneneinheit geht an. Das Klimagerät arbeitet im Modus AUTO, und die Ventilator-Geschwindigkeit ist AUTO, das heißt, nicht regelbar.
4. Die Funktion ECO ist möglich während des Betriebs im Modus AUTO.

- Betrieb COOL/HEAT/FAN

1. Drücken Sie MODE und wählen Sie COOL, HEAT oder FAN.
2. Regulieren Sie die Temperatur mit ▲ und ▼. Diese liegt normalerweise zwischen 17 °C und 30 °C.
3. Drücken Sie FAN SPEED und wählen Sie AUTO, LOW, MED oder HIGH.
4. Drücken Sie ON/OFF, die Kontrollanzeige auf der Inneneinheit geht an. Das Klimagerät arbeitet in der gewählten Betriebsart. Stoppen Sie den Betrieb mit ON/OFF.

HINWEIS: In der Betriebsart FAN ist die Temperatur nicht regelbar, und die Funktion ECO ist nicht aktivierbar. Der Schritt 2 wird nicht durchgeführt.

- Betriebsart DRY

1. Drücken Sie MODE und wählen Sie DRY.
2. Regulieren Sie die Temperatur mit ▲ und ▼. Diese liegt normalerweise zwischen 17 °C und 30 °C.
3. Drücken Sie ON/OFF, die Kontrollanzeige auf der Inneneinheit geht an. Das Klimagerät arbeitet in der Betriebsart DRY (Entfeuchten). Ausschalten mit ON/OFF.
4. In der Betriebsart DRY sind die Funktionen ECO und FAN SPEED nicht möglich.

- Betriebsart Timer

TIME ON und TIME OFF werden verwendet zum Ein- und Ausschalten des Klimageräts zu eingestellten Uhrzeiten.

- Betrieb TIME ON

1. Drücken Sie TIME ON, die Icons SET, HOUR und ON leuchten auf.
2. Drücken Sie erneut TIME ON und regulieren Sie die Uhrzeit.
3. Halten Sie diesen Taster gedrückt. Die Uhrzeit wird um 0.5 Stunden erhöht. Wenn die eingestellte Zeit 10 Stunden überschreitet wird beim Drücken dieses Tasters die Uhrzeit um 1 Stunde erhöht.
4. 0.5s nach Vornahme der Einstellung übermittelt die Fernbedienung den Befehl TIME ON an die Einheit.

- Betrieb TIME OFF

1. Drücken Sie TIME OFF, die Icons SET, HOUR und OFF leuchten auf.
2. Drücken Sie erneut TIME OFF und regulieren Sie die Uhrzeit.
3. Halten Sie diesen Taster gedrückt. Die Uhrzeit wird um 0.5 Stunden erhöht. Wenn die eingestellte Zeit 10 Stunden überschreitet wird beim Drücken dieses Tasters die Uhrzeit um 1 Stunde erhöht.
4. 0.5s nach Vornahme der Einstellung übermittelt die Fernbedienung den Befehl TIME OFF an die Einheit.

- Colocación y sustitución de las baterías

- Inserte 2 baterías alcalinas 7#.
- Para instalar las baterías, haga deslizar la tapa y preste atención a la orientación de los polos.

- Funcionamiento AUTO

Cuando se activa la alimentación eléctrica y el piloto de funcionamiento en la unidad interior parpadea.

1. Pulse MODE y seleccione AUTO.
2. Regule la temperatura con ▲ y ▼. Generalmente está comprendida entre 17 y 30 °C.
3. Pulse ON/OFF; el piloto de funcionamiento en la unidad interior se enciende. El acondicionador funciona en modo AUTO y la velocidad del ventilador es AUTO (es decir, no regulable).
4. La función ECO es posible durante el funcionamiento en modo AUTO.

- Funcionamiento COOL/HEAT/FAN

1. Pulse MODE y seleccione COOL, HEAT o FAN.
2. Regule la temperatura con ▲ y ▼. Generalmente está comprendida entre 17 y 30 °C.
3. Pulse FAN SPEED y seleccione AUTO, LOW, MED o HIGH.
4. Pulse ON/OFF; el piloto de funcionamiento en la unidad interior se enciende. El acondicionador funciona en el modo seleccionado. Interrumpa el funcionamiento con ON/OFF.

NOTA: En el modo FAN, la temperatura no es regulable y la función ECO no es activable. El paso 2 no se realiza.

- Funcionamiento DRY

1. Pulse MODE y seleccione DRY.
2. Regule la temperatura con ▲ y ▼. Generalmente está comprendida entre 17 y 30 °C.
3. Pulse ON/OFF; el piloto de funcionamiento en la unidad interior se enciende. El acondicionador funciona en el modo DRY (deshumidificación). Apague con ON/OFF.
4. En el modo DRY, no están habilitadas las funciones ECO y FAN SPEED.

- Funcionamiento Timer

TIME ON y TIME OFF se utilizan para encender y apagar el acondicionador a las horas establecidas.

- Funcionamiento TIME ON

1. Pulse TIME ON; los íconos SET, HOUR y ON se encienden.
2. Pulse nuevamente TIME ON y regule la hora.
3. Mantenga pulsado este botón. La hora aumenta 0,5 horas. Cuando el tiempo regulado supera las 10 horas, al pulsar este botón el horario aumenta 1 hora.
4. 0,5 s después de realizar la regulación, el control remoto envía el mando TIME ON a la unidad.

- Funcionamiento TIME OFF

1. Pulse TIME OFF; los íconos SET, HOUR y OFF se encienden.
2. Pulse nuevamente TIME OFF y regule la hora.
3. Mantenga pulsado este botón. La hora aumenta 0,5 horas. Cuando el tiempo regulado supera las 10 horas, al pulsar este botón el horario aumenta 1 hora.
4. 0,5 s después de realizar la regulación, el control remoto envía el mando TIME OFF a la unidad.

- **Impostazione simultanea di TIME ON e TIME OFF**
 1. Impostare TIME ON secondo le procedure 1 e 2 **indicate per TIME ON.**
 2. Impostare TIME OFF secondo le procedure 1 e 2 **indicate per TIME OFF.**
 3. Se sia l'orario di accensione e spegnimento non superano le 10 ore, il TIME OFF sarà attivato mezz'ora dopo rispetto al funzionamento TIME ON. Se sia l'orario di TIME ON che di TIME OFF superano le 10 ore il TIME OFF sarà attivato un'ora dopo rispetto al funzionamento TIME ON.
 4. 0.5s dopo aver effettuato la regolazione, il telecomando invierà il comando TIME ON all'unità.

- **Modifica del funzionamento con timer**

Premere il relativo pulsante e regolare l'ora di time ON e time OFF. Portare le cifre a 0.00 per annullare il funzionamento con timer.

NOTA: L'ora impostata per il funzionamento con il timer si basa sui valori presenti sull'orologio del telecomando. Non sarà possibile regolare l'orologio quando le funzioni di TIME ON o TIME OFF sono attive.

- **Setting TIME ON and TIME OFF simultaneously**
 1. Set TIME ON following procedures 1 and 2 **indicated for TIME ON.**
 2. Set TIME OFF following procedures 1 and 2 **indicated for TIME OFF.**
 3. If both the start and stop time do not exceed 10 hours, the TIME OFF will be activated half an hour later than the TIME ON operation. If both the TIME ON and TIME OFF exceed 10 hours, the TIME OFF will be activated an hour later than the TIME ON operation.
 4. 0.5 s after having made the adjustment, the remote control will send the TIME ON command to the unit.

- **Modifying operation with the timer**

Press the relative button and adjust the TIME ON and TIME OFF time. Move the numbers to 0.00 to cancel the operation with timer.

NOTE: The time set for operation with the timer is based on the values present on the remote control clock. The clock cannot be adjusted when the TIME ON or TIME OFF functions are active.

- **Gleichzeitige Einstellung von TIME ON und TIME OFF**
 1. Stellen Sie **TIME ON** nach den angegebenen Verfahren für TIME ON ein.
 2. Stellen Sie **TIME OFF** nach den angegebenen Verfahren für TIME OFF ein.
 3. Wenn sowohl die Einschalt- als auch die Ausschaltzeit 10 Stunden nicht überschreiten, wird TIME OFF eine halbe Stunde später im Verhältnis zu TIME ON aktiviert. Wenn sowohl die Einschalt- als auch die Ausschaltzeit 10 Stunden überschreiten, wird TIME OFF eine Stunde später im Verhältnis zum TIME ON Betrieb aktiviert.
 4. 0.5s nach Vornahme der Einstellung übermittelt die Fernbedienung den Befehl TIME ON an die Einheit.

- **Änderung des Betriebs mit Timer**

Drücken Sie den entsprechenden Taster und regulieren Sie die Uhrzeit TIME ON und TIME OFF. Bringen Sie die Ziffern auf 0.00 zur Annullierung des Betriebs mit Timer.

HINWEIS: Die für den Betrieb mit Timer eingestellte Uhrzeit basiert auf den in der Uhr der Fernbedienung vorhandenen Werten. Die Einstellung der Uhr ist nicht möglich, wenn die Funktion TIME ON oder TIME OFF aktiv ist.

- **Regulación simultánea de TIME ON y TIME OFF**
 1. Regule TIME ON según los procedimientos 1 y 2 **indicados para TIME ON.**
 2. Regule TIME OFF según los procedimientos 1 y 2 **indicados para TIME OFF.**
 3. Si los horarios de encendido y apagado no superan las 10 horas, el TIME OFF se activará media hora después con respecto al funcionamiento TIME ON. Si los horarios de TIME ON y TIME OFF superan las 10 horas, el TIME OFF se activará una hora después con respecto al funcionamiento TIME ON.
 4. 0,5 s después de realizar la regulación, el control remoto envía el mando TIME ON a la unidad.

- **Modificación del funcionamiento con temporizador**

Pulse el botón correspondiente y regule la hora de TIME ON y TIME OFF. Ponga las cifras en 0,00 para anular el funcionamiento con temporizador.

NOTA: La hora regulada para el funcionamiento con temporizador se basa sobre los valores presentes en el reloj del control remoto. No es posible regular el reloj si las funciones de TIME ON o TIME OFF están activas.

3.6 MANUTENZIONE

Il filtro dell'aria bloccato riduce gli effetti del raffreddamento/ riscaldamento.

3.6.1 Come pulire il filtro dell'aria (fig. 34)

1 Cassette a quattro vie

- Spingere i ganci della griglia contemporaneamente verso il centro, come indicato nel disegno

A) Quindi abbassare la griglia di ingresso aria.

Estrarre la griglia di ingresso aria (insieme al filtro come mostrato nella figura 36)

B) Abbassare la griglia di ingresso aria portandola a 45° e sollevarla per estrarla.

Attenzione: prima di effettuare le manovre sopra descritte è necessario togliere i cavi del quadro comandi che sono in origine collegati ai terminali elettrici del corpo principale.

2 Smontare il filtro dell'aria.

3 Pulire il filtro dell'aria (per pulire il filtro dell'aria è possibile utilizzare un aspiratore o acqua pura. Se l'accumulo di polvere è eccessivo, utilizzare una spazzola morbida ed un blando detergente per pulirlo, quindi asciugare in un luogo asciutto).

- Il lato di ingresso aria dovrebbe essere rivolto verso l'alto quando si utilizza un aspiratore.

- Il lato di ingresso aria dovrebbe essere rivolto verso il basso quando si utilizza l'acqua.

Attenzione: Non asciugare il filtro dell'aria esponendolo ad insolazione diretta o con del fuoco.

Per il modello cassette ad una via, il filtro dell'aria dovrebbe essere installato prima che venga installato il corpo dell'unità.

4 Installare nuovamente il filtro dell'aria.

5 Installare e chiudere la griglia di ingresso aria seguendo, in ordine inverso le fasi 1 e 2 e collegare i cavi del quadro comandi ai rispettivi terminali del corpo principale.

MAINTENANCE

A blocked air filter will reduce cooling/heating efficiency.

How to clean the air filter (fig. 34)

1 Four- Way Box

- Simultaneously push the hooks on the grill towards the centre as indicated in design

A) Then lower the air inlet grill. Extract the air inlet grill (together with the filter as shown in figure 36)

B) Lower the air inlet grill down, moving it to 45° and lift it up to extract it.

Attention: before performing the operations above remove the control panel cables which are originally connected to the electrical terminals on the main body.

2 Dismount the air filter.

3 Clean the air filter (use a vacuum cleaner or pure water to clean the air filter. If there is an excessive build up of dust, use a soft brush and mild detergent to clean it and dry out in a dry place).

- The air-in side should face up when using vacuum cleaner.

- The air-in side should face down when using water.

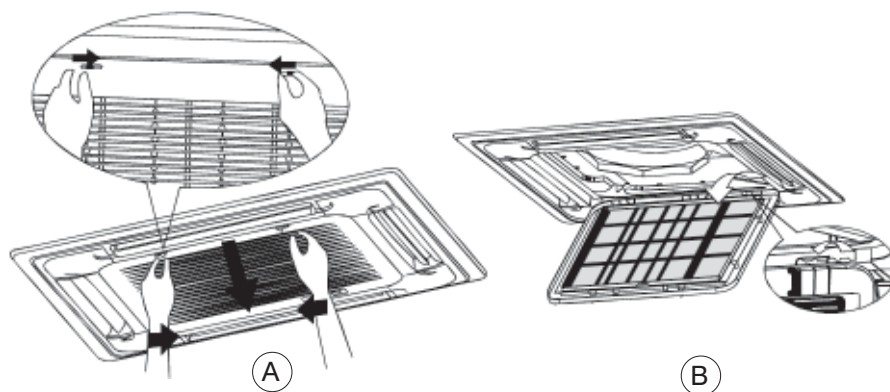
Attention: Do not dry the air filter under direct sunlight or with fire.

For the one-way box type, the air filter should be installed before the body of the unit is installed.

4 Re-install the air filter.

5 Install and close the air inlet grill following steps 1 and 2 in the reverse orders of and connect the control box cables to the corresponding terminals of the main body.

34



WARTUNG

Ein verstopfter Luftfilter reduziert die Wirkung der Kühlung/Heizung.

Reinigung des Luftfilters (Abb. 34)**1 Vierweg-Kassetten**

- Schieben Sie die Haken des Rostes gleichzeitig in Richtung des Mittelpunkts, wie in der Zeichnung angegeben.

A) Senken Sie anschließend den Lufteingangsrast.

Ziehen Sie den Lufteingangsrast (zusammen mit dem Filter wie in der Abbildung 36 gezeigt) heraus

B) Senken Sie den Lufteingangsrast, bringen ihn auf 45° und heben ihn an, um ihn abzuziehen.

Achtung: Vor der Durchführung der oben beschriebenen Eingriffe ist es erforderlich, die Kabel der Schalttafel zu entfernen, die ursprünglich an den elektrischen Klemmen des Hauptkörpers angeschlossen sind.

2 Ausbau des Luftfilters

3 Reinigen Sie den Luftfilter (zur Reinigung des Luftfilters kann ein Sauger oder reines Wasser verwendet werden. Bei einem zu starken Staubbefall verwenden Sie eine weiche Bürste und leichte Reinigungslösung. Trocknen Sie anschließend an einem trockenen Ort).

- Die Eingangsseite muss Verwendung eines Saugers nach oben gerichtet sein.

- Die Eingangsseite muss bei Verwendung von Wasser nach unten gerichtet sein.

Achtung: Trocknen Sie den Luftfilter nicht, indem Sie diesen direkter Sonnenstrahlung oder Feuer aussetzen.

Beim Modell mit Einweg-Kassette ist der Luftfilter vor der Montage des Körpers der Einheit zu installieren.

4 Erneute Installation des Luftfilters

5 Installieren Sie den Lufteingangsrast und schließen diesen. Gehen Sie dabei in der umgekehrten Reihenfolge der Phasen 1 und 2 vor und schließen Sie die Kabel der Schalttafel an die zugehörigen Klemmen des Hauptkörpers an.

MANTENIMIENTO

El filtro de aire bloqueado reduce los efectos de la refrigeración/calentamiento.

3.6

Cómo limpiar el filtro de aire (Fig. 34)

3.6.1

1 Casetes de cuatro vías

- *Empuje los ganchos de la rejilla simultáneamente hacia el centro, tal como se indica en la figura.*

A) *Baje la rejilla de entrada de aire.*

Extraiga la rejilla de entrada de aire (junto al filtro, tal como se muestra en la figura 36)

B) *Baje la rejilla de entrada de aire, colóquela a 45° y levántela para extraerla.*

Atención: *Antes de realizar las maniobras descritas es necesario quitar los cables del cuadro de mandos, originariamente conectados a los terminales eléctricos del cuerpo principal.*

2 Desmonte el filtro de aire.

3 Limpie el filtro de aire (para limpiar el filtro de aire es posible utilizar un aspirador o agua pura. Si la acumulación de polvo es excesiva, utilice un cepillo suave y un detergente blando para limpiarlo, y déjelo secar en un lugar seco).

- *El lado de entrada de aire debería estar dirigido hacia arriba cuando se utiliza un aspirador.*

- *El lado de entrada de aire debería estar dirigido hacia abajo cuando se utiliza agua.*

Atención: *No seque el filtro de aire exponiéndolo al sol directo o al fuego.*

Para el modelo con casete de una vía, el filtro de aire debe ser instalado antes de instalar el cuerpo de la unidad.

4 Instale nuevamente el filtro de aire.

5 Instale y cierre la rejilla de entrada de aire siguiendo en orden inverso las fases 1 y 2, y conecte los cables del cuadro de mandos a los respectivos terminales del cuerpo principal.

3.6.2 Pulizia dell'uscita aria e del pannello

- Utilizzare un panno asciutto e morbido per pulirlo.
- Se molto sporco, si può utilizzare dell'acqua pura o un blando detergente.

**Attenzione:**

- Non utilizzare benzene, solventi, polvere lucidante o solventi simili. Potrebbero provocare la rottura o la deformazione della superficie.
- Per evitare rischi di prendere scosse elettriche o di incendi, non far cadere acqua dentro l'unità interna.
- Non strofinare mai violentemente le feritoie dell'aria.
- Un condizionatore d'aria senza il filtro dell'aria non può espellere la polvere dalla stanza, provocando malfunzionamenti.

3.6.3 Manutenzione dell'unità esterna

- 1 Un non corretto funzionamento può causare delle lesioni data la presenza di lame affilate di alcune piastre e del raffreddatore.
- 2 Controllare regolarmente l'uscita e l'ingresso dell'aria dell'unità esterna per verificare che non siano intasate con sporcizia o fuliggine.
- 3 La bobina ed altre parti dell'unità esterna devono essere controllate regolarmente. Contattare il rivenditore locale.

3.6.4 Se pensate di non usare il condizionatore per un lungo periodo

- Lasciare in funzione il ventilatore per una mezza giornata in modo da asciugare la parte interna dell'apparecchiatura.
- Spegnerne il condizionatore con il pulsante "ON/OFF" del telecomando, quindi scollegare l'alimentazione elettrica.

**Nota**

- Quando l'interruttore principale è collegato, vi è un piccolo consumo di energia, anche se il condizionatore non è in funzione. Per risparmiare energia, scollegare l'alimentazione elettrica.
- Un po' di sporcizia si accumulerà durante il funzionamento, nel corso degli anni.
- E' quindi necessario prevedere interventi di manutenzione straordinaria. Togliere le batterie dal telecomando.

3.6.5 Riavvio dopo un lungo periodo di inattività**1 Controlli prima della messa in funzione**

- Controllare che gli ingressi e le uscite delle unità interna ed esterna non siano bloccati.
- Controllare che il filo di messa a terra non sia rotto e sia ben collegato.

2 Installare il filtro dell'aria ed il pannello frontale

- Il filtro dell'aria ed il pannello frontale devono essere installati nella loro posizione originale, dopo essere stati puliti.

3 Collegare l'interruttore principale di potenza

- Per proteggere il condizionatore dovrebbe essere attivata l'alimentazione elettrica 12 ore prima di avviare il funzionamento. Quindi la lampada di segnalazione del FUNZIONAMENTO sul quadro comandi dell'unità interna lampeggerà una volta al secondo.

Cleaning the air outlet and the panel

- Clean with a soft dry cloth
- Pure water or mild detergent may be used if it is very dirty.

Attention:

- Do not use benzene, thinners, polishing power, or similar solvents. These may cause the surface to crack or deform.
- To avoid the risk of electrical shock or fire, do not let water fall into the indoor unit.
- Never rub the air flow slats violently.
- A conditioner without air filter cannot expel the dust out of the room, which would cause malfunctions.

Maintenance of the outdoor unit

- 1 An incorrect operation can cause injury because of the sharp blades on some of the plates and the cooler.
- 2 Check the air outlet and the air inlet of the outdoor unit regularly to ensure that they are not clogged by dirt or soot.
- 3 The coil and other parts of the outdoor unit should also be checked regularly. Contact your local dealer.

If the conditioner will not be used for some time

- Leave the fan running for about half a day to dry the inside of the unit.
- Turn off the conditioner with the "ON/OFF" button on the remote control, and then disconnect the power.

Note

- When the master power switch is connected, there is a small consumption of energy, even if the conditioner is not running. To save energy, disconnect the power supply.
- Some dirt will build up after some years of operation.
- So special maintenance is advised. Remove the batteries from the remote control.

Restart after a long period of inactivity**1 Checks before switching on the unit**

- Check the air outlets or inlets of the indoor/ outdoor unit are not blocked.
- Check the earthing wire is not broken off and is connected well.

2 Install the air filter and the front panel

- The air filter and the front panel must be fixed in their original position after having been cleaned.

3 Connect the master power switch

- To protect the conditioner, electrical power should be provided 12 hours before starting operation. Then the OPERATION warning lamp on the indoor unit control panel will flash once a second.

Reinigung des Luftauslasses und der Tafel

- Verwenden Sie ein trockenes und weiches Tuch zur Reinigung.
- Bei starker Verschmutzung kann reines Wasser oder eine leichte Reinigungslösung verwendet werden.

Achtung:

- Verwenden Sie keine Benzine, Lösungsmittel, Scheuerpulver oder ähnliche Mittel. Dies könnte zur Beschädigung oder Verformung der Oberfläche führen.
- Lassen Sie zur Vermeidung von Stromschlägen oder Bränden kein Wasser ins Innere der Inneneinheit gelangen.
- Reiben Sie niemals stark an den Luftschlitzen.
- Eine Luftklimaanlage ohne den Luftfilter kann den Staub nicht aus dem Raum ausstoßen, was zu Betriebsstörungen führt.

Wartung der Außeneinheit

- 1 Ein nicht einwandfreier Betrieb kann zu Verletzungen aufgrund des Vorhandenseins scharfer Blätter einiger Platten und des Kühlers führen.
- 2 Kontrollieren Sie regelmäßig den Lufteingang und -ausgang der Außeneinheit um sicherzustellen, dass diese nicht durch Ruß verstopft sind.
- 3 Die Spule und die anderen Teile der Außeneinheit sind regelmäßig zu kontrollieren. Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem örtlichen Wiederverkäufer auf.

Nichtbenutzung des Klimagerätes für einen längeren Zeitraum

- Lassen Sie den Innenventilator für einen halben Tag laufen, um den Innenteil des Klimageräts zu trocknen.
- Schalten Sie das Klimagerät mit dem Taster "ON/OFF" der Fernbedienung aus und trennen Sie die Stromversorgung.

Hinweis

- Bei angeschlossenem Hauptumschalter liegt ein geringer Energieverbrauch vor, auch wenn das Klimagerät nicht in Betrieb ist. Trennen Sie die Stromversorgung zwecks Energieersparnis.
- Etwas Verschmutzung sammelt sich während des Betriebs im Laufe der Jahre an.
- Es sind daher außerordentliche Wartungseingriffe erforderlich. Entfernen Sie die Batterien der Fernbedienung.

Neustart nach einer längeren Zeit der Inaktivität

1 Kontrollen vor der ersten Inbetriebnahme

- Stellen Sie sicher, dass die Ein- und Ausgänge der Innen- und Außeneinheit nicht blockiert sind.
- Stellen Sie sicher, dass das Erdungskabel nicht gebrochen und gut angeschlossen ist.

2 Installation des Luftfilters und der vorderen Blende

- Der Luftfilter und die vordere Blende sind nach der Reinigung in ihrer Originalposition zu installieren.

3 Anschluss des Hauptleistungsschalters

- Zum Schutz des Klimageräts sollte die elektrische Stromversorgung 12 Stunden vor dem Betriebsstart aktiviert werden. Anschließend blinkt die Anzeigelampe BETRIEB auf der Schalttafel der Inneneinheit einmal pro Sekunde.

Limpieza de la salida de aire y del panel

- Utilice un paño seco y suave para limpiarlo.
- Si está muy sucio, se puede utilizar agua pura o un detergente suave.

Atención:

- No utilice bencinas, solventes, polvo abrillantador o similares, ya que podrían provocar la rotura o la deformación de la superficie.
- Para evitar riesgos de descargas eléctricas e incendio, no deje caer agua dentro la unidad interior.
- Jamás frote violentamente las ranuras del aire.
- Un acondicionador de aire sin filtro de aire no puede expulsar el polvo de la habitación, provocando disfunciones.



Mantenimiento de la unidad exterior

- 1 Un incorrecto funcionamiento puede causar lesiones a causa de la presencia de hojas afiladas, de algunas placas y del refrigerador.
- 2 Controle regularmente la salida y la entrada de aire de la unidad exterior para verificar que no estén obstruidas con suciedad u hollín.
- 3 La bobina y otras partes de la unidad exterior deben ser controladas regularmente. Contacte con el revendedor local.

Si piensa no usar el acondicionador por un período prolongado

- Deje en funcionamiento el ventilador interior durante media jornada para secar la parte interior del aparato;
- apague el acondicionador con el botón "ON/OFF" del control remoto y desconecte la alimentación eléctrica.

Nota

- Cuando el interruptor principal está conectado, hay un pequeño consumo de energía, incluso si el acondicionador no está en funcionamiento. Para ahorrar energía, desconecte la alimentación eléctrica.
- En el transcurso de los años se acumulará un poco de suciedad durante el funcionamiento.
- Por este motivo, es necesario prever intervenciones de mantenimiento extraordinario. Quite las baterías del control remoto.



Reencendido después de un período prolongado de inactividad

1 Controles antes de la puesta en funcionamiento

- Controle que las entradas y salidas de las unidades interior y exterior no estén bloqueadas.
- Verifique que el cable de toma de tierra no esté roto y esté bien conectado.

2 Instale el filtro de aire y el panel frontal

- El filtro de aire y el panel frontal deben ser instalados en su posición original, después de su limpieza.

3 Conecte el interruptor principal de potencia

- Para proteger el acondicionador se debe activar la alimentación eléctrica 12 horas antes de encender el funcionamiento. La lámpara de indicación de FUNCIONAMIENTO en el cuadro de mandos de la unidad interior parpadeará una vez por segundo.

4.1 ANOMALIE

Prima di chiamare il servizio assistenza, leggere le seguenti informazioni.

Problema	Cause
Dall'unità esterna - nebbia bianca e fredda e condensa. - si sentono dei sibili e altri rumori.	- Il funzionamento del ventilatore si arresta automaticamente per lo sbrinamento. E' il suono di avvio e partenza della valvola elettromagnetica.
Dall'unità interna - Si sente un unico sibilo. - si sentono dei sibili e altri rumori. - Fuoriesce un odore strano. - L'indicatore di funzionamento lampeggia. Quando si arresta si sente rumore, fuoriesce condensa ed aria fredda. - All'avvio si sente 'Ksha'.	- All'inizio ed alla fine del funzionamento, si sentono suoni simili allo scorrere dell'acqua e questi saranno più evidenti nei primi 2-3 minuti. E' il rumore del refrigerante che scorre. - Sibili ed altri rumori sono causati dalla leggera flessione dello scambiatore di calore quando la temperatura cambia. - All'unità si sono attaccati pezzi di parete, tappeti, arredi, tessuti, sigarette e cosmetici. - Il collegamento all'alimentazione elettrica dopo l'interruzione. - Processi di riscaldamento di altri dispositivi arrestano il raffreddamento. - L'operatore imposta una diversa modalità rispetto a quelle fisse di raffreddamento e riscaldamento. - Il refrigerante si muove improvvisamente per evitare di uscire nell'unità interna, provocando dei rumori. Appare condensa o aria fredda quando l'unità interna sta riscaldando o raffreddando. - Il rumore della valvola di espansione quando viene attivata l'alimentazione elettrica.
Arresto del funzionamento automatico. - Nessun funzionamento	Se il timer ha raggiunto l'orario impostato. - Se non c'è alimentazione elettrica. - Se il fusibile è saltato. - Se si attiva il dispositivo di protezione (l'indicatore di funzionamento si accende). - Se il timer è all'orario impostato. - Se si attivano contemporaneamente riscaldamento e raffreddamento.
- Raffreddamento insufficiente - Riscaldamento insufficiente	- Se l'ingresso o l'uscita aria dell'unità esterna è bloccata. - Se porte e finestre sono aperte. - Se il filtro della polvere è sporco. - Se le feritoie dell'aria sono nella posizione corretta. - Se la velocità del ventilatore viene ridotta oppure se è attiva la modalità VENTILAZIONE. - Se la temperatura impostata è corretta.

Se si riscontrano le anomalie sotto indicate, scollegare immediatamente l'alimentazione elettrica. Quindi contattare il rivenditore locale.

- L'attivazione ON/OFF non funziona.
- Il fusibile o la protezione perdite saltano spesso.
- Nell'unità è caduta dell'acqua o altro.
- Dopo aver controllato la protezione (P4) continua a non esserci alcun tipo di funzionamento.
- Situazione abbastanza diversa rispetto ad altre unità interne o alle condizioni normali.

ANOMALIES

Read the following information before calling the technical assistance.

Problem	Causes
From the outdoor unit - white, cold mist and condensation. - hisses and other noises are heard.	- Fan operation stops automatically for the defrosting. It is the sound of the electromagnetic valve starting.
From indoor unit - A single hiss is heard. - Hisses and other noises are heard. - An abnormal smell comes out. - The operation lamp flashes. When it stops there is a noise and condensation and cold air come out - 'Ksha' can be heard when starting.	- At the operating start and stop there is a sound like water flowing which comes more evident in the first 2-3 minutes. It is the noise of the coolant flowing. - Slight hisses and other noises are caused by a slight flexing of the heat exchanger when the temperature changes. - Pieces of the wall, carpet, furniture, cloth, cigarette and cosmetics stick to the unit. - The connection to the power supply after an interruption. - The heating of other devices stops the cooling operation. - The operator sets a different mode from those fixed of cooling and heating. - The coolant suddenly moves to avoid overflowing in the indoor unit, making some noises. Condensation or cold air appears when the indoor unit is heating up or cooling down. - The sound of the expansion valve when the power supply is activated.
Automatic operation stops - No operation	If the timer has reached the set time. - If there is no electrical power - If the fuse is blown. - If the safety device is activated (the operation indicator lights up). - If the timer is on the set time. - If cooling and heating activate simultaneously.
- Insufficient cooling - Insufficient heating	- If the air inlet or outlet of the outdoor unit is blocked. - If doors and windows are open. - If the dust filter is dirty. - If the air slats are in the correct position. - If the fan speed is reduced or if the VENTILATION mode is activated. - If the temperature setting is correct.

If the anomalies listed below occur, disconnect the electrical power supply immediately. Then contact the local dealer.

- ON/OFF activation does not function.
- The fuse or safety device is tripped frequently.
- Water or something else has fallen into the unit.
- After checking the safety device (P4) there is still no sign of operation.
- Different situation respect to the other indoor units or normal conditions.

STÖRUNGEN

Lesen Sie vor dem Rufen des Kundendienstes folgende Informationen:

Problem	Ursachen
Aus der Außeneinheit. - Weißer und kalter Nebel und Kondenswasser - Zischen und andere Geräusche sind wahrzunehmen.	- Der Betrieb des Ventilators stoppt automatisch zum Abtauen. Dabei handelt es sich um den Start- und Anlauf von des elektromagnetischen Ventilators.
Aus der Inneneinheit - Ein einziges Zischen ist zu hören - Zischen und andere Geräusche sind wahrzunehmen. - Ein ungewöhnlicher Geruch tritt aus. - Die Betriebsanzeige blinkt. Beim Abschalten ist ein Geräusch zu hören. Kondenswasser und kalte Luft treten aus. - Beim Einschalten ist 'Ksha' zu hören.	- Zu Beginn und am Ende des Betriebs sind Geräusche ähnlich laufendem Wasser zu hören. Diese sind besonders deutlich in den ersten 2-3 Minuten wahrnehmbar. Geräusch des laufenden Kühlers. - Zischen und andere Geräusche werden durch die leichte Biegung des Wärmeübertragers bei Temperaturänderung verursacht. - An der Einheit haften Teile der Wand, von Teppichen, Möbelstücken, Textilien, Zigaretten und Kosmetika. - Anschluss an die Stromversorgung nach Unterbrechung. - Heizprozesse anderer Vorrichtungen stoppen die Kühlung. - Der Bediener stellt eine andere Betriebsart als die festen Kühl- und Heizmodi ein. - Das Kühlmittel bewegt sich plötzlich, um das Austreten in die Inneneinheit mit Hervorrufen von Geräuschen zu vermeiden. Es tritt Kondenswasser oder Kaltluft aus, wenn die Inneneinheit heizt oder kühlt. - Geräusch des Expansionsventils, wenn die elektrische Stromversorgung aktiviert wird.
Stopp des Automatikbetriebs	Hat der Timer die eingestellte Uhrzeit erreicht?
- Kein Betrieb	- Fehlt die elektrische Stromversorgung? - Wurde die Schmelzsicherung ausgelöst? - Wird die Schutzvorrichtung aktiviert (Betriebsanzeige geht an)? - Steht der Timer auf der eingestellten Uhrzeit? - Werden gleichzeitig Heizung und Kühlung aktiviert?
- Kühlung unzureichend - Heizung unzureichend	- Ist der Lufteingang oder -ausgang der Außeneinheit blockiert? - Sind Türen und Fenster offen? - Ist der Staubfilter verschmutzt? - Befinden die Luftfilter sich in der korrekten Position? - Wird die Ventilator-Geschwindigkeit reduziert oder ist die Modalität BELÜFTUNG aktiv? - Ist die Temperatur korrekt eingestellt?

Beim Auftreten der unten angegebenen Störungen trennen Sie unverzüglich die elektrische Stromversorgung. Nehmen Sie in diesem Fall Kontakt mit Ihrem örtlichen Wiederverkäufer auf.

- Die ON/OFF Betätigung funktioniert nicht.
- Die Schmelzsicherung oder der Dichtigkeitsschutz wird häufig ausgelöst
- Wasser oder andere Substanzen sind in die Einheit gelangt.
- Nach Kontrolle des Schutzes (P4) ist weiterhin keinerlei Betrieb gegeben.
- Eine stark unterschiedliche Situation im Vergleich zu anderen Inneneinheiten oder zu den normalen Bedingungen.

ANOMALÍAS

Antes de llamar al servicio asistencia, lea las siguientes informaciones.

Problema	Causas
De la unidad exterior - Niebla blanca y fría, y condensación. - Se oyen silbidos y otros ruidos.	- El funcionamiento del ventilador se interrumpe automáticamente para la descongelación. Es el sonido de encendido y arranque de la válvula electromagnética.
De la unidad interior - Se oye un solo silbido. - Se oyen silbidos y otros ruidos. - Sale un olor extraño. - El indicador de funcionamiento parpadea. Cuando se detiene se oye ruido, sale condensación y aire frío. - Al encenderse se oye 'ksha'.	- Al inicio y al final del funcionamiento se oyen sonidos similares al agua que corre, más evidentes en los primeros 2-3 minutos. Es el ruido del refrigerante que circula. - Silbidos y otros ruidos son causados por ligeras flexiones del intercambiador de calor cuando cambia la temperatura. - A la unidad se han adherido fragmentos de pared, tapicería, tejidos, cigarrillos y cosméticos. - Conexión a la alimentación eléctrica después de la interrupción. - Procesos de calentamiento de otros dispositivos interrumpen la refrigeración. - El operador regula un modo diferente con respecto a los modos fijos de refrigeración y calentamiento. - El refrigerante se mueve improvisamente para no salir hacia la unidad interior, provocando ruidos. Aparece condensación o aire frío cuando la unidad interior está calentando o enfriando. - Ruido de la válvula de expansión cuando se activa la alimentación eléctrica.
Parada del funcionamiento automático.	Si el temporizador ha alcanzado el horario regulado.
- Ningún funcionamiento	- Si no hay alimentación eléctrica. - Si el fusible se ha quemado. - Si se activa el dispositivo de protección (el indicador de funcionamiento se enciende). - Si el temporizador se encuentra en el horario regulado. - Si se activan simultáneamente el calentamiento y el refrigeración.
- Refrigeración insuficiente - Calentamiento insuficiente	- Si la entrada o la salida de aire de la unidad exterior está bloqueada. - Si las puertas o ventanas están abiertas. - Si el filtro de polvo está sucio. - Si las ranuras de aire están en la posición correcta. - Si la velocidad del ventilador es reducida o si está activado el modo VENTILACIÓN. - Si la temperatura regulada es correcta.

Si se detectan las anomalías indicadas a continuación, desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica y contacte con el revendedor local.

- La activación ON/OFF no funciona.
- El fusible o la protección de pérdidas se disparan frecuentemente.
- En la unidad ha caído agua u otra sustancia.
- Después de controlar la protección (P4), sigue sin producirse ningún tipo de funcionamiento.
- Situación muy diferente con respecto a otras unidades interiores o a las condiciones normales.

4.2 SUGGERIMENTI PER L'ELIMINAZIONE GUASTI

Arrestare immediatamente il condizionatore nel caso si verifichi una delle seguenti anomalie. Scollegare l'alimentazione elettrica e contattare il servizio di assistenza più vicino.	
Problema	Le spie lampeggiano velocemente (2 volte al secondo), dopo aver scollegato e ricollegato l'unità, la situazione rimane invariata.
	I fusibili saltano di frequente o l'interruttore automatico interviene spesso.
	E' entrata dell'acqua o altro corpo estraneo nel condizionatore.
	Il telecomando non funziona o funziona in modo anomalo. Altre situazioni anomale.

Se si verificano le seguenti situazioni, controllare l'apparecchiatura e risolvere il problema facendo riferimento ai suggerimenti indicati. Se il problema non viene risolto, contattare il rivenditore.

Problema	Cause	Soluzioni
L'apparecchiatura non si avvia.	Interruzione di corrente	Attendere che venga ripristinata la corrente
	L'interruttore di alimentazione è aperto.	Attivare l'alimentazione elettrica
	E' scattato un fusibile.	Sostituire il fusibile
	Le batterie del telecomando possono essere esaurite.	Sostituire le batterie
	L'ora non corrisponde all'orario di avvio impostato con il timer.	Attendere o annullare l'impostazione del timer.
L'aria esce normalmente, ma l'apparecchiatura non raffredda o non riscalda bene l'ambiente.	Errata impostazione della temperatura.	Impostare la temperatura in modo corretto. Per la procedura consultare il capitolo "Istruzioni di funzionamento".
	Il filtro dell'aria è intasato di polvere e sporizia.	Pulire il filtro dell'aria.
	Le prese di ingresso o uscita aria delle unità interna o esterna sono bloccate.	Togliere le ostruzioni.
	Le porte o le finestre sono aperte.	Chiudere porte e finestre.
L'aria esce normalmente, ma l'apparecchiatura non raffredda o non riscalda.	Le prese di ingresso o uscita aria delle unità interna o esterna sono bloccate.	Togliere prima le ostruzioni, quindi riavviare l'apparecchiatura.
	Si è attivata la protezione di 3 minuti del compressore.	Attendere.
	Errata impostazione della temperatura.	Impostare la temperatura in modo corretto.

NOTA:

Non sostituire i fili elettrici o riparare l'apparecchiatura da soli. Contattare sempre il centro assistenza autorizzato.

SUGGESTIONS FOR TROUBLESHOOTING

<i>If any of the following anomalies should occur, stop the conditioner immediately. Disconnect the mains power supply and contact the nearest technical assistance.</i>	
Problem	<i>The warning lights flash rapidly (twice per second) after disconnecting and reconnecting the unit, the situation is unchanged.</i>
	<i>The fuses blow frequently or the circuit breaker is tripped too often.</i>
	<i>Water or a foreign body has entered in the conditioner.</i>
	<i>The remote control does not work or there is an anomaly.</i>
<i>Other anomalous situations</i>	

If the following situations occur, check the unit and solve the problem by referring to the suggestions indicated. If the problem cannot be solved, contact the dealer.

Problem	Cause	Solutions
<i>The unit does not start</i>	<i>Power black out</i>	<i>Wait until the power supply is restored.</i>
	<i>The power supply master switch is open.</i>	<i>Activate the mains power supply.</i>
	<i>A fuse has been tripped.</i>	<i>Replace the fuse.</i>
	<i>The remote control batteries are flat.</i>	<i>Replace the batteries.</i>
	<i>The starting time set with the timer does not correspond with the actual time.</i>	<i>Wait or clear the timer setting.</i>
<i>The air comes out normally but the unit does not heat or cool the environment</i>	<i>Incorrect temperature setting.</i>	<i>Set the temperature correctly. Refer to the "Operating instructions" chapter for the procedure to follow.</i>
	<i>The air filter is blocked with dust or dirt.</i>	<i>Clean the air filter.</i>
	<i>The air inlet or outlet grills on the indoor or outdoor units are blocked.</i>	<i>Remove the obstructions.</i>
	<i>The doors or windows are open.</i>	<i>Close doors and windows.</i>
<i>The air comes out normally but the unit does not cool or heat</i>	<i>The air inlet or outlet grills on the indoor or outdoor units are blocked.</i>	<i>First remove the obstructions then restart the unit.</i>
	<i>The compressor 3 minute safety device has been tripped.</i>	<i>Wait.</i>
	<i>Incorrect temperature setting.</i>	<i>Set the temperature correctly.</i>

NOTE:

Do not replace electrical wires or repair the unit by yourself, always contact an authorised service centre.

Stellern Sie beim Eintreten einer der folgenden Störungen die Klimaanlage unverzüglich ab. Trennen Sie die elektrische Stromversorgung und nehmen Sie Kontakt mit der nächsten Kundendienststelle auf.	
Problem	Die Kontrollanzeigen blinken schnell (2-mal pro Sekunde). Nach dem Trennen und Wiederanschießen ist die Situation unverändert
	Die Schmelzsicherungen brennen häufig durch oder der Automatschalter wird häufig ausgelöst.
	Wasser oder ein anderer Fremdkörper ist in das Klimagerät eingedrungen.
	Die Fernbedienung funktioniert nicht oder nicht wie vorgesehen.
	Sonstige anomale Situationen

Beim Eintreten einer der folgenden Situationen kontrollieren Sie das Gerät und beheben Sie das Problem unter Bezugnahme auf die angegebenen Ratschläge. Sollte das Problem nicht behoben werden, kontaktieren Sie den Wiederverkäufer.

Problem	Cause	Lösungen
Das Gerät startet nicht.	Stromausfall	Wiederherstellung der Stromversorgung abwarten.
	Der Stromschalter ist offen.	Elektrische Stromversorgung einschalten
	Eine Schmelzsicherung wurde ausgelöst.	Wechseln Sie die Schmelzsicherung aus.
	Die Batterien der Fernsteuerung sind möglicherweise verbraucht.	Wechseln Sie die Batterien aus.
	Die Uhrzeit entspricht nicht der mit dem Timer eingestellten Zeit.	Warten Sie oder annullieren Sie die Timer-Einstellung.
Das Gerät kühlt oder heizt den Raum nicht wirksam, obwohl die Luft normal ausströmt.	Fehlerhafte Temperatureinstellung.	Stellen Sie die Temperatur auf korrekte Weise ein. Lesen Sie zu den Verfahren das Kapitel "Betriebsanleitungen".
	Der Luftfilter ist durch Staub oder Verschmutzung verstopft.	Reinigen Sie den Luftfilter.
	Der Lufteinlass oder der Luftauslass der Inneneinheit oder Außeneinheit ist blockiert.	Beseitigen Sie Verstopfungen.
Das Gerät kühlt oder heizt nicht, obwohl die Luft normal ausströmt.	Türen oder Fenster sind offen.	Schließen Sie Türen und Fenster.
	Der Lufteinlass oder der Luftauslass der Inneneinheit oder Außeneinheit ist blockiert.	Entfernen Sie zuerst die Verstopfungen und starten dann das Gerät neu.
	Der 3-Minuten-Schutz des Kompressors wurde aktiviert.	Warten Sie ab.
	Fehlerhafte Temperatureinstellung.	Stellen Sie die Temperatur auf korrekte Weise ein.

HINWEIS:

Wechseln Sie die elektrischen Leiter nicht alleine aus und reparieren Sie die Klimaanlage nicht selbst. Nehmen Sie stets Kontakt mit dem autorisierten Kundendienstzentrum auf.

<i>Apague inmediatamente el acondicionador si se verifica una de las siguientes anomalías. Desconecte la alimentación eléctrica y contacte con el servicio de asistencia más cercano.</i>	
Problema	<i>Los pilotos parpadean rápidamente (2 veces por segundo); después de desconectar y reconectar la unidad, la situación permanece invariada.</i>
	<i>Los fusibles se queman o el interruptor automático se activa frecuentemente.</i>
	<i>Ha entrado agua u otro cuerpo extraño en el acondicionador.</i>
	<i>El control remoto no funciona o funciona en modo anómalo.</i>
	<i>Otras situaciones anómalas.</i>

Si se verifican las siguientes situaciones, controle el aparato y resuelva el problema remitiéndose a las sugerencias indicadas. Si el problema persiste, contacte con el revendedor.

Problema	Causas	Soluciones
<i>El aparato no se enciende.</i>	<i>Interrupción de corriente</i>	<i>Espere hasta que se restablezca la corriente.</i>
	<i>El interruptor de alimentación está abierto.</i>	<i>Active la alimentación eléctrica.</i>
	<i>Se ha quemado un fusible.</i>	<i>Sustituya el fusible.</i>
	<i>Las baterías del control remoto están agotadas.</i>	<i>Sustituya las baterías.</i>
	<i>La hora no corresponde al horario de encendido regulado con el temporizador.</i>	<i>Espere o anule la regulación del temporizador.</i>
<i>El aire sale normalmente, pero el aparato no enfría o no calienta bien el ambiente</i>	<i>Errónea regulación de la temperatura.</i>	<i>Regule correctamente la temperatura. Para información sobre el procedimiento, consulte el capítulo "Instrucciones de funcionamiento".</i>
	<i>El filtro de aire está obstruido con polvo o suciedad.</i>	<i>Limpie el filtro de aire.</i>
	<i>Las tomas de entrada o salida del aire de las unidades interior o exterior están obstruidas.</i>	<i>Quite las obstrucciones.</i>
<i>El aire sale normalmente, pero el aparato no enfría o no calienta</i>	<i>Las puertas o las ventanas están abiertas.</i>	<i>Cierre las puertas y ventanas.</i>
	<i>Las tomas de entrada o salida del aire de las unidades interior o exterior están obstruidas.</i>	<i>Quite las obstrucciones y reencienda el aparato.</i>
	<i>Se ha activado la protección de 3 minutos del compresor.</i>	<i>Espere.</i>
	<i>Errónea regulación de la temperatura.</i>	<i>Regule correctamente la temperatura.</i>

NOTA:

No sustituya los conductores eléctricos ni repare el aparato por su cuenta. Contacte siempre con un centro de asistencia autorizado.

4.3 PROBLEMI ESTRANEI AL CONDIZIONATORE

Se si verifica una delle seguenti situazioni, il condizionatore sta funzionando correttamente.

1. Protezione comune del compressore

- Protezione del compressore - Il compressore non si riavvia per 3 minuti dopo che è stato spento.

Controllo aria calda (solamente modelli con raffreddamento e riscaldamento)

- Nella modalità RISCALDAMENTO, la velocità del ventilatore interno viene automaticamente ridotta o arrestato per evitare che vi sia una corrente di aria fredda se non viene raggiunta la temperatura dello scambiatore di calore interno in una delle seguenti tre condizioni:

- 1) E' appena stato avviato il riscaldamento
- 2) Sbrinamento
- 3) Riscaldamento a bassa temperatura

- Sbrinamento (modelli con raffreddamento e riscaldamento)
- La brina può prodursi sullo scambiatore di calore dell'unità esterna quando la temperatura esterna è bassa e l'umidità alta, cosa che provoca una minore efficacia del condizionatore.
- Se ciò si verifica, il condizionatore arresterà la modalità riscaldamento ed attiverà automaticamente la funzione di sbrinamento. Una volta ultimato lo sbrinamento, verrà riavviata la modalità riscaldamento.

- 1) I ventilatori delle unità interne ed esterna smettono di funzionare durante lo sbrinamento.
- 2) Il tempo necessario per effettuare lo sbrinamento può variare dai 4 ai 10 minuti, a seconda della temperatura esterna e del quantitativo di brina che si è formata sull'unità esterna.
- 3) Durante lo sbrinamento, è possibile che fuoriesca del fumo bianco dall'unità esterna. Ciò è causato dallo sbrinamento rapido ed è normale.

2. Dall'unità interna fuoriesce del vapore bianco

- E' possibile che si generi del vapore bianco per l'importante differenza di temperatura tra l'aria in ingresso e quella in uscita nella modalità RAFFREDDAMENTO in un ambiente che ha un elevato grado di umidità.
- Quando il condizionatore termina la funzione di sbrinamento, si porterà automaticamente nella modalità riscaldamento e l'acqua prodotta durante lo sbrinamento diverrà fumo e fuoriuscirà dall'unità interna.

3. Lieve rumore del condizionatore

- E' possibile avvertire un leggero sibilo quando il compressore è in funzione nelle modalità "Automatica", "Raffreddamento", "Deumidificazione" o "Riscaldamento". E' il rumore del refrigerante che scorre tra l'unità interna e quella esterna.
- E' inoltre possibile avvertire un leggero "cigolio" quando il compressore è in funzione, oppure è appena stato spento. E' provocato dall'espansione per il calore o dalla contrazione per il freddo delle parti in plastica dell'apparecchiatura, quando la temperatura cambia.
- E' possibile avvertire un rumore dovuto al ripristino della posizione originale delle feritoie alla prima accensione.

4. Viene soffiata fuori della polvere dall'unità interna.

E' una cosa normale quando il condizionatore viene riavviato dopo un lungo periodo di inattività.

5. Si avverte un odore strano proveniente dall'unità interna.

E' causato dall'unità interna che rilascia gli odori assorbiti dai materiali di costruzione, dagli arredi o per il fumo.

6. Il condizionatore si porta sulla modalità di sola VENTILAZIONE dalle modalità RAFFREDDAMENTO o RISCALDAMENTO (ad esclusione dei modelli a solo raffreddamento).

Quando la temperatura interna raggiunge il valore impostato sul condizionatore, il compressore si arresterà automaticamente ed il condizionatore si porterà sulla modalità di sola ventilazione. Il compressore si rimetterà in funzione quando la temperatura interna aumenta o scende rispetto ad un valore prestabilito.

PROBLEMS OUTSIDE THE CONDITIONER

If one of the following should occur, but the conditioner is running correctly.

1. Common compressor safety device

- Compressor safety device - the compressor does not restart for 3 minutes after it has been switched off.

Hot air control (only models with cooling and heating)

- In the HEATING mode the internal fan speed is automatically reduced or stopped to avoid a cold air current should the internal heat exchanger temperature not be reached in one of the following three conditions:

- 1) The heating has just been switched on
- 2) Defrosting
- 3) Low temperature heating

- Defrosting (models with heating and cooling)
- Frost can occur on the heat exchanger of the outdoor unit when the outside temperature is low and the humidity is high, which reduces the efficiency of the conditioner.
- Should this happen, the conditioner will stop the heating mode and automatically activate the defrost function. Once the defrosting has been completed, the heating mode will be restarted.

- 1) The fans of the indoor and outdoor units stop operating during defrosting.
- 2) The time necessary for the defrosting can vary from 4 to 10 minute depending on the outside temperature and the amount of frost that has formed on the outdoor unit.
- 3) During defrosting it is possible that white vapour comes out of the outdoor unit. This is quite normal and is caused by the rapid defrosting.

2. White vapour comes out of the indoor unit.

- If there is a large difference between the inlet and outlet air temperature in the COOLING mode in an environment with a high level of humidity then this could generate white vapour.
- When the conditioner terminates the defrosting function it will automatically switch to the heating mode and the water produced during the defrosting turns into vapour and comes out of the indoor unit

3. Slight noise from the conditioner

- Sometimes a slight hiss can be heard when the compressor is running in the "Automatic", "Cooling", "Dehumidification" and "Heating" modes. This is the sound of the coolant flowing from the indoor unit to the outdoor unit.
- A slight "squeak" could also be heard when the compressor is running or has just been switched off. This is caused by the expansion (caused by heat) or contraction (caused by cold) of plastic parts of the unit when the temperature changes.
- Sometimes a noise can be heard which is caused by the slats resuming their original position when the unit is switched on.

4. Dust is blown out of the indoor unit.

This is normal when the conditioner is started up after a long period of inactivity.

5. There is a strange smell coming from the indoor unit.

This is caused when the indoor unit releases odours absorbed from construction materials, furniture or smoke.

6. The conditioner switches to the VENTILATION only mode from the COOLING or HEATING modes (except for cooling only models).

When the inside temperature reaches the value set on the conditioner, the compressor stops automatically and the conditioner switches to the ventilation only mode. The compressor will restart when the indoor temperature increases or falls with respect to the preset value.

NICHT AUF DAS KLIMAGERÄT ZURÜCKZUFÜHRENDE PROBLEME

Wenn eine der folgenden Situationen eintritt, das Klimagerät korrekt arbeitet.

1. Gemeinsamer Kompressorschutz

- Kompressorschutz - Der Kompressor schaltet sich 3 Minuten nach dem Ausschalten nicht wieder ein. Warmluft kontrollieren ((nur bei Modellen mit Kühlung und Heizung).
- In der Betriebsart HEIZUNG wird die Geschwindigkeit des Innenventilators automatisch reduziert oder der Ventilator abgeschaltet, um einen Kaltluftstrom zu vermeiden, wenn die eingestellte Temperatur des Wärmetauschers nicht erreicht worden ist. Dies gilt für folgende drei Situationen:
 - 1) Wenn die Heizung gerade gestartet wurde.
 - 2) Abtauen
 - 3) Heizung bei niedriger Temperatur.
- Abtauen (nur bei Modellen mit Kühlung und Heizung).
- Der Tau kann sich während des Heizzyklus auf der Außeneinheit bilden, wenn die Außentemperatur niedrig und die Feuchtigkeit hoch ist. Dies führt zu einer geringeren Heiz- oder Klimatisierungskapazität.
- Die Klimaanlage schaltet in diesem Fall die Betriebsart Heizung ab und startet automatisch die Abtaufunktion. Nach Abschluss des Abtauzyklus wird der Heizmodus neu gestartet.

- 1) Die Ventilatoren der Innen- und Außeneinheit(en) arbeiten nicht mehr während des Abtauens.
- 2) Die notwendige Zeit zur Durchführung des Abtauens kann zwischen 4 und 10 Minuten liegen, je nach Außentemperatur und Taumenge, die sich auf der Außeneinheit gebildet hat.
- 3) Während des Abtauens kann weißer Rauch aus der Außeneinheit treten. Dies wird durch den schnellen Abtauvorgang verursacht und ist normal.

2. Von der Inneneinheit tritt weißer Dampf aus

- Es besteht die Möglichkeit, dass sich aufgrund eines beträchtlichen Temperaturunterschieds zwischen der Einlassluft und der Auslassluft in der Betriebsart KÜHLUNG Dampf im Innern eines Raums mit sehr hohem Feuchtigkeitsgehalt bildet.
- Wenn das Klimagerät die Abtaufunktion beendet, schaltet sie automatisch in den Heizmodus, und das während des Abtauens angefallene Wasser tritt als Dampf aus der Inneneinheit.

3. Leichtes Geräusch des Klimageräts

- Es besteht die Möglichkeit, ein leichtes Zischen wahrzunehmen, wenn der Kompressor in der Betriebsart "Automatik", "Kühlung" oder "Heizung" läuft. Dabei handelt es sich um das Geräusch des zwischen der Innen- und Außeneinheit umlaufenden Kühlmittels
- Darüber hinaus kann ein leichtes "Knarren" vernommen werden, wenn der Kompressor in Betrieb ist oder gerade abgeschaltet wurde. Dies ist auf die Ausdehnung durch Wärme oder das Zusammenziehen durch Kälte der Kunststoffteile des Geräts bei Temperaturänderung zurückzuführen.
- Bei der Wiederherstellung der Ausgangsposition der Belüftungsschlitze beim ersten Einschalten kann ein leichtes Geräusch entstehen.

4. Staub wird aus der Inneneinheit geblasen

Dies ist ein normaler Vorgang, wenn das Klimagerät nach einer längeren Stillstandzeit oder zum ersten Mal gestartet wird.

5. Ein von der Inneneinheit ausgehender ungewöhnlicher Geruch ist wahrzunehmen

Dies ist auf von Konstruktionsmaterialien oder Einrichtungsgegenständen absorbierte Gerüche oder auf Rauchen zurückzuführen,

6. Das Klimagerät schaltet von der Betriebsart KÜHLUNG oder HEIZUNG in die Betriebsart NUR BELÜFTUNG (nur bei den Modellen Kühlung oder Heizung).

Wenn die Innentemperatur den am Klimagerät eingestellten Wert erreicht hat, stoppt der Kompressor automatisch, und das Klimagerät stellt sich in die Betriebsart "Nur Belüftung" zurück. Der Kompressor setzt sich in Betrieb, wenn die Innentemperatur in der Betriebsart Kühlung zunimmt oder in der Betriebsart Heizung sinkt in Bezug auf einen festgelegten Wert.

PROBLEMAS AJENOS AL ACONDICIONADOR

Si se verifica una de las siguientes situaciones, el acondicionador está funcionando correctamente.

1. Protección común del compresor

- *Protección del compresor - El compresor no se reenciende durante 3 minutos después de haber sido apagado. Control aire caliente (solamente en modelos con refrigeración y calefacción)*
- *En el modo calefacción, la velocidad del ventilador interior se reduce automáticamente o se detiene para evitar que se produzca una corriente de aire frío, si no se alcanza la temperatura del intercambiador de calor interior en una de las siguientes condiciones:*
 - 1) *Calefacción recién activada*
 - 2) *Descongelación*
 - 3) *Calefacción a baja temperatura*
- *Descongelación (modelos con refrigeración y calefacción)*
- *El hielo se puede formar en el intercambiador de calor de la unidad exterior cuando la temperatura exterior es baja y la humedad alta; esto provoca una menor eficacia del acondicionador.*
- *Si se verifica este fenómeno, el acondicionador interrumpe el modo de calefacción y activa automáticamente la función de descongelación. Una vez terminada la descongelación, se activa el modo calefacción.*

- 1) *Los ventiladores de las unidades interiores y exterior dejan de funcionar durante la descongelación.*
- 2) *El tiempo necesario para la descongelación puede oscilar entre 4 y 10 minutos, según la temperatura exterior y la cantidad de hielo acumulada en la unidad exterior.*
- 3) *Durante la descongelación es posible que salga humo blanco de la unidad exterior. Esto se debe a la descongelación rápida y es normal.*

2. Sale vapor blanco de la unidad interior.

- *Es posible que se genere vapor blanco a causa de la gran diferencia de temperatura entre el aire de entrada y el aire de salida, durante el funcionamiento en modo refrigeración, en un ambiente con elevado grado de humedad.*
- *Cuando el acondicionador termina la función de descongelación, pasa automáticamente al modo calefacción; el agua producida durante la descongelación se transformará en vapor y sale a través de la unidad interior.*

3. Leve ruido del acondicionador

- *Es posible advertir un leve silbido cuando el compresor está en funcionamiento en modo automático, refrigeración, deshumidificación o calefacción. Se trata del ruido producido por el refrigerante que circula entre las unidades interior y exterior.*
- *También es posible advertir un ligero chirrido cuando el compresor está en funcionamiento o recién ha sido apagado. Esto se debe a la expansión o la contracción de los componentes de plástico del aparato, debido a los cambios de temperatura.*
- *Es posible advertir un ruido debido al restablecimiento de la posición original de las ranuras en el primer encendido.*

4. Sale polvo de la unidad interior

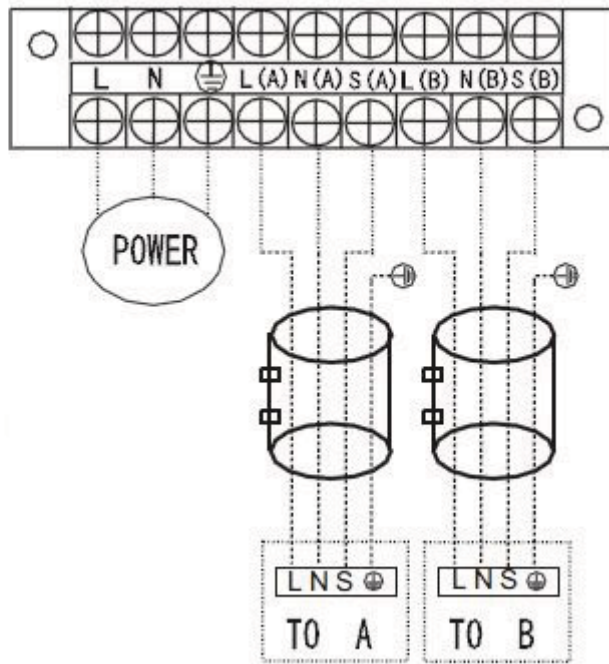
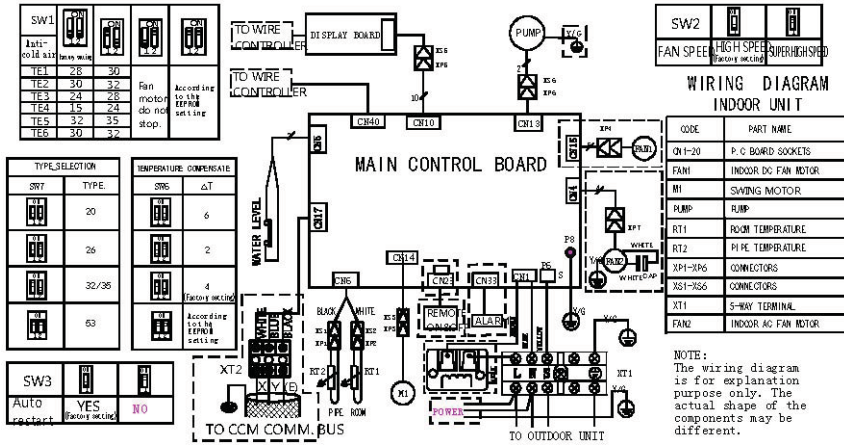
Es normal cuando el acondicionador se reenciende después de un largo período de inactividad.

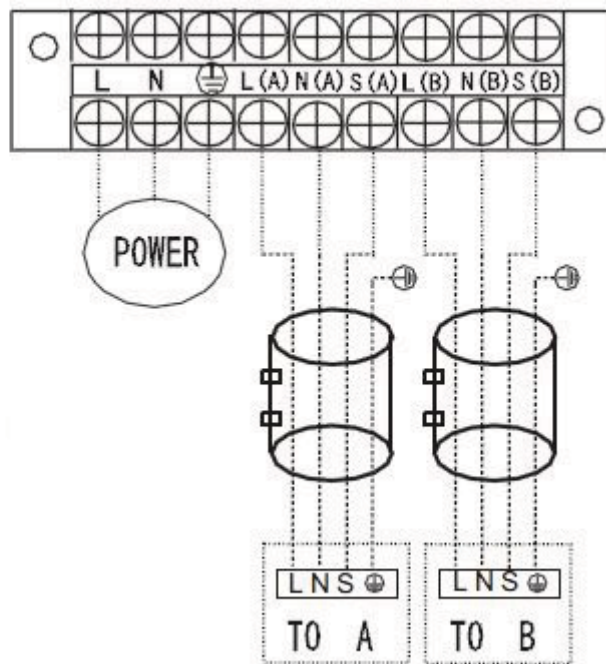
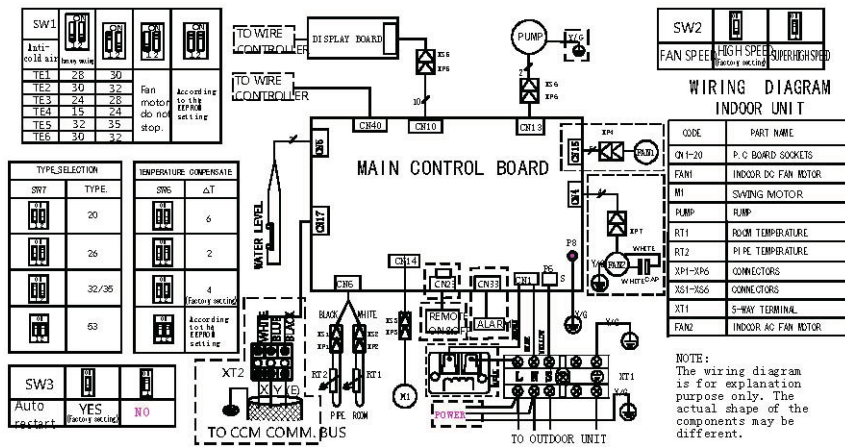
5. Se advierte un olor extraño proveniente de la unidad interior

Es causado por la unidad interior, que libera los olores y el humo absorbidos por los muebles y los materiales de construcción.

6. El acondicionador pasa al modo ventilación desde el modo refrigeración o calefacción (excepto en los modelos sólo con refrigeración).

Cuando la temperatura interior alcanza el valor regulado en el acondicionador, el compresor se detiene automáticamente y el acondicionador se pone en modo de sólo ventilación. El compresor se reactiva cuando la temperatura interior aumenta o desciende con respecto a un valor preestablecido.







www.olimpiasplesndid.it
service@olimpiasplesndid.it

Il servizio di Contact Center fornisce:
- attivazione della SuperGaranzia Commerciale
- attivazione d'intervento tecnico di assistenza in garanzia

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.